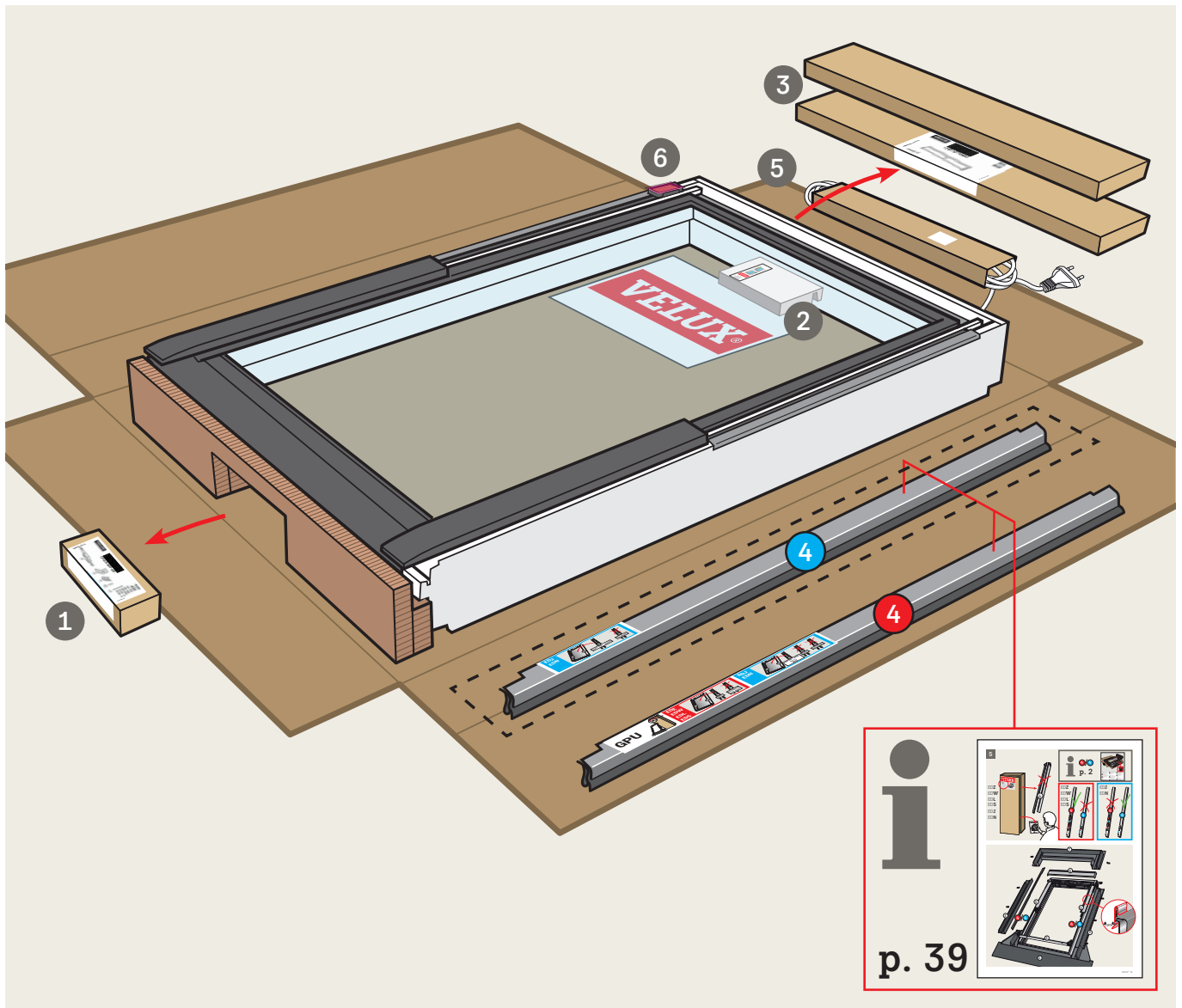


21



VAS 454907-2024-09



#### ENGLISH:

- ① : Installation brackets and screws.
- ② : Wall switch and directions for use.
- ③ : Covers and screws.
- ④ : Covers for installation with flashings EDJ and EDN. Only included with window variant GPU -K0- 0057F21. The covers can also be ordered separately from your VELUX sales company with product code ZWP WK-- 0000.
- ④ : Covers for installation with all other flashings.
- ⑤ : Cable for connection to mains supply (2 x 1.5 mm<sup>2</sup>).
- ⑥ : Rain sensor.

#### DEUTSCH:

- ① : Montagewinkel und Schrauben.
- ② : Funk-Wandschalter und Bedienungsanleitung.
- ③ : Abdeckbleche und Schrauben.
- ④ : Abdeckbleche für die Installation mit Eindeckrahmen EDN oder EDJ. Nur bei Fensterausführung GPU -K0- 0057F21 enthalten. Die Abdeckbleche können auch separat bei Ihrer VELUX Vertriebsgesellschaft unter dem Produktcode ZWP WK-- 0000 bestellt werden.

- ④ : Abdeckbleche für die Installation mit allen anderen Eindeckrahmen.
- ⑤ : Leitung für den Anschluss an die Netzspannung (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- ⑥ : Regensensor.

#### FRANÇAIS :

- ① : Pattes de fixation et visserie.
- ② : Clavier mural et notice d'utilisation.
- ③ : Profilés de recouvrement et visserie.
- ④ : Profilés de recouvrement pour installation avec raccords EDJ et EDN. Inclus uniquement avec la variante de fenêtre GPU -K0- 0057F21. Les profilés de recouvrement peuvent également être commandés séparément auprès de votre société de vente VELUX avec le code produit ZWP WK-- 0000.
- ④ : Profilés de recouvrement pour installation avec tous les autres raccords.
- ⑤ : Câble pour branchement à l'alimentation électrique (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- ⑥ : Détecteur de pluie.

#### DANSK:

- ① : Monteringsvinkler og skruer.
- ② : Vægkontakt og brugsvejledning.
- ③ : Beklædningsdele og skruer.

- ④ : Beklædningsdele til indbygning med inddækning EDJ og EDN. Er kun medleveret vinduesvariant GPU -K0- 0057F21. Beklædningsdelene kan også bestilles separat hos dit VELUX salgsselskab med produktkode ZWP WK-- 0000.
- ④ : Beklædningsdele til indbygning med alle andre inddækninger.
- ⑤ : Ledning til tilslutning til netspændingen (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- ⑥ : Regnsensor.

#### NEDERLANDS:

- ① : Bevestigingsbeugels en schroeven.
- ② : Wandschakelaar en gebruiksaanwijzing.
- ③ : Lijstwerk en schroeven.
- ④ : Lijstwerk voor montage met gootstukken EDJ en EDN. Alleen bij raamvariant GPU -K0- 0057F21 inbegrepen. Het lijstwerk kan ook apart besteld worden bij uw VELUX verkoopbedrijf met productcode ZWP WK-- 0000.
- ④ : Lijstwerk voor montage met alle overige gootstukken.
- ⑤ : Kabel voor aansluiting op de hoofdstroom (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- ⑥ : Regensensor.

### ITALIANO:

- 1 : Staffe di fissaggio e viti.
- 2 : Pulsantiera a muro e istruzioni per l'uso.
- 3 : Rivestimenti e viti.
- 4 : Rivestimenti per installazione con raccordi EDJ e EDN. Inclusi solo con variante della finestra GPU -K0- 0057F21. I rivestimenti possono anche essere ordinati separatamente presso la sede VELUX locale indicando il codice prodotto ZWP WK-- 0000.
- 4 : Rivestimenti per installazione con tutti gli altri raccordi.
- 5 : Cavo per la connessione alla tensione di rete (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Sensore pioggia.

### ESPAÑOL:

- 1 : Soportes y tornillos para la instalación.
- 2 : Pulsador de pared y manual de usuario.
- 3 : Perfiles exteriores y tornillos.
- 4 : Perfiles para instalación con cercos de estanqueidad EDJ y EDN. Solo se incluyen con la variante de ventana GPU -K0- 0057F21. Los perfiles también se pueden pedir por separado a la compañía de ventas de VELUX con el código de producto ZWP WK-- 0000.
- 4 : Perfiles para instalación con el resto de cercos de estanqueidad.
- 5 : Cable para enchufar a la corriente (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Sensor de lluvia.

### BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:

- 1 : Nosači i šarafi za ugradnju.
- 2 : Židni prekidač i uputstva za upotrebu.
- 3 : Pokrivni limovi i šarafi.
- 4 : Pokrivni limovi za ugradnju s opšavima EDJ i EDN. Uključeno samo s varijantom prozora GPU -K0- 0057F21. Pokrivni limovi se također mogu naručiti zasebno u vašoj prodajnoj kompaniji VELUX sa šifrom proizvoda ZWP WK-- 0000.
- 4 : Pokrivni limovi za ugradnju sa svim drugim opšavima.
- 5 : Kabel za priključenje na glavni izvor napajanja (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Senzor za kišu.

### БЪЛГАРСКИ:

- 1 : Скоби и винтове.
- 2 : Стенен ключ за управление и инструкции за употреба.
- 3 : Капаци и винтове.
- 4 : Капаци за монтаж с обшивки EDJ и EDN. Включени са само с вариант на прозорец GPU -K0- 0057F21. Капаците могат да бъдат поръчани и отделно от вашата търговска компания VELUX с продуктов код ZWP WK-- 0000.
- 4 : Капаци за монтаж с всички други обшивки.
- 5 : Кабел за връзка с ел. захранване (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Сензор за дъжд.

### ČESKY:

- 1 : Montážní úhelníky a vrutky.
- 2 : Ovládací spínač a návod k použití.
- 3 : Krycí díly a vrutky.

- 4 : Krycí díly pro instalaci s lemováním EDJ a EDN. Dodáváno pouze s variantou okna GPU -K0- 0057F21. Krycí díly lze také objednat samostatně u prodejní společnosti VELUX s kódem produktu ZWP WK-- 0000.
- 4 : Krycí díly pro instalaci se všemi ostatními lemováními.
- 5 : Kabel pro zapojení k hlavnímu zdroji (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Dešťový sensor.

### EESTI:

- 1 : Kinnitusnurgad ja kruvid.
- 2 : Seinalüliti ja kasutusjuhend.
- 3 : Katteplekid ja kruvid.
- 4 : Katteplekid paigaldamiseks veeplekkidega EDJ ja EDN. Kaasas ainult aknavariandiga GPU -K0- 0057F21. Katteplekke on võimalik eraldi tellida oma VELUXi müügiesindusest tootekoodiga ZWP WK-- 0000.
- 4 : Katteplekid paigaldamiseks kõigi teiste veeplekkidega.
- 5 : Elektrijuhe pistikupesaga ühendamiseks (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Vihmaandur.

### HRVATSKI:

- 1 : Nosači i vijci.
- 2 : Židni prekidač i upute za upotrebu.
- 3 : Pokrovni profili i vijci.
- 4 : Pokrovni profili za ugradnju s opšavima EDJ i EDN. Uključeno samo s varijantom prozora GPU -K0- 0057F21. Pokrovni profili mogu se također naručiti zasebno od vaše VELUX prodajne tvrtke sa šifrom proizvoda ZWP WK-- 0000.
- 4 : Pokrovni profili za ugradnju sa svim ostalim opšavima.
- 5 : Kabel za spajanje na dovod struje (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Senzor za kišu.

### LATVISKI:

- 1 : Montāžas kronšteinu un skrūves.
- 2 : Kontroles slēdzis un lietošanas instrukcijas.
- 3 : Drošības pārklāji un skrūves.
- 4 : Uzlikas uzstādīšanai ar pieslēgumiem EDJ un EDN. Iekļauts tikai ar loga variantu GPU -K0- 0057F21. Pārsegus var pasūtīt arī atsevišķi VELUX pārdošanas uzņēmuma ar produkta kodu ZWP WK-- 0000.
- 4 : Uzlikas uzstādīšanai ar visiem citiem pieslēgumiem.
- 5 : Elektrības vads (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Lietus sensors.

### LIETUVIŲ:

- 1 : Montavimo kampainiai ir varžtai.
- 2 : Sieninis jungiklis ir naudojimosi instrukcija.
- 3 : Dengiamosios detalės ir varžtai.
- 4 : Dengiamosios detalės, skirtos montuoti su tarpinėmis EDJ ir EDN. Pridedami tik prie lango varianto GPU -K0- 0057F21. Dengiamųjų detalių taip pat galima užsisakyti atskirai iš VELUX pardavimo įmonės. Gaminių kodas ZWP WK-- 0000.
- 4 : Dengiamosios detalės, skirtos montuoti su visomis kitomis tarpinėmis.
- 5 : Laidas jungimui į pagrindinį tinklą (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Lietaus jutiklis.

### MAGYAR:

- 1 : Szerelő vasak és csavarok.
- 2 : Fali kapcsoló, valamint használati és kezelési útmutató.
- 3 : Takaró lemezek és csavarok.
- 4 : Takarólemezek EDJ és EDN burkolókeretekkel rendelkező ablakokhoz. Csak a GPU -K0- 0057F21 ablakváltozathoz vannak mellékelve. A takarólemezek külön is megrendelhetők a VELUX értékesítési vállalatától a ZWP WK-- 0000 termékkóddal.
- 4 : Takarólemezek egyéb burkolókeretekkel rendelkező ablakokhoz.
- 5 : Kábel a villamos hálózat csatlakozásához (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Esőérzékelő.

### NORSK:

- 1 : Monteringsvinkler og skruer.
- 2 : Veggbryter og brukerveiledning.
- 3 : Bekledningsdeler og skruer.
- 4 : Bekledningsdeler for montering med inndekninger EDJ og EDN. Bare for vindusvariant GPU -K0- 0057F21. Bekledningsdeler kan også bestilles separat fra VELUX salgsselskap med produktkode ZWP WK-- 0000.
- 4 : Bekledningsdeler for montering med alle øvrige inndekninger.
- 5 : Ledning for tilslutning til nettspenningen (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Regnsensor.

### POLSKI:

- 1 : Kątowniki montażowe i wkręty.
- 2 : Klawiatura naścienna i wskazówki dotyczące użytkowania.
- 3 : Oblachowanie i wkręty.
- 4 : Oblachowanie do montażu z kołnierzami uszczelniającymi EDJ i EDN. Dołączone tylko do wariantu okna GPU -K0-0057F21. Oblachowanie można również zamówić oddzielnie w przedstawicielstwie firmy VELUX, podając kod produktu ZWP WK-- 0000.
- 4 : Oblachowanie do montażu z wszelkimi innymi kołnierzami uszczelniającymi.
- 5 : Przewód podłączeniowy do źródła zasilania (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Czujnik deszczu.

### PORTUGUÊS:

- 1 : Esquadros de instalação e parafusos.
- 2 : Interruptor de parede e direcções de uso.
- 3 : Perfis e parafusos.
- 4 : Perfis para instalação com rufos EDJ e EDN. Apenas incluído com a variante de janela GPU -K0- 0057F21. Os perfis também podem ser encomendados separadamente da empresa de vendas VELUX do seu país com o código de produto ZWP WK-- 0000.
- 4 : Perfis para instalação com os restantes rufos.
- 5 : Cabo eléctrico para ligação à tomada (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Sensor de chuva.

### ROMÂNĂ:

- 1 : Balamale și șuruburi pentru instalare.
- 2 : Întreprupător de perete și instrucțiuni de folosire.
- 3 : Carcase și șuruburi.
- 4 : Carcase pentru instalarea cu ramele de etanșare EDJ și EDN. Incluse numai cu varianta de fereastră GPU -KO- 0057F21. Carcasele pot fi comandate și separat de la firma de vânzări VELUX locală, folosind codul de produs ZWP WK-- 0000.
- 4 : Carcase pentru instalarea cu toate celelalte rame de etanșare.
- 5 : Cablu de contactare la sursa de energie (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Senzor de ploaie.

### РУССКИЙ:

- 1 : Монтажные пластины и шурупы.
- 2 : настенный пульт управления и руководство по эксплуатации.
- 3 : Накладки и шурупы.
- 4 : Накладки для установки с окладами EDJ и EDN. Поставляются только с окном в варианте GPU -KO- 0057F21. Накладки также можно заказать отдельно в торговой компании VELUX, используя код продукта ZWP WK-- 0000.
- 4 : Накладки для установки с любыми другими окладами.
- 5 : Сетевой шнур (2 x 1,5 мм<sup>2</sup>).
- 6 : Датчик дождя.

### SLOVENŠČINA:

- 1 : Vogalniki za vgradnjo in vijaki.
- 2 : Stensko stikalo in navodila za uporabo.
- 3 : Pokrivni profili in vijaki.
- 4 : Pokrivni profili za namestitve z obrobami EDJ in EDN. Priloženi le različici okna GPU -KO- 0057F21. Pokrivne profile lahko naročite tudi ločeno pri prodajnem podjetju izdelkov VELUX s kodo izdelka ZWP WK-- 0000.
- 4 : Pokrivni profili za namestitve z vsemi drugimi obrobami.
- 5 : Kabel za priklop na električno omrežje (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Dežni senzor.

### SLOVENSKÝ:

- 1 : Montážne uholníky a skrutky.
- 2 : Ovládací spínač a návod na používání.
- 3 : Oplechovanie a skrutky.
- 4 : Oplechovanie na montáž s lemovaním EDJ a EDN. Dodávané iba s variantom okna GPU -KO- 0057F21. Oplechovanie možno navyše objednať samostatne v predajnej spoločnosti VELUX s kódom výrobku ZWP WK-- 0000.
- 4 : Oplechovanie na montáž so všetkými ostatnými lemovaniami.
- 5 : Kábel na pripojenie do elektrickej siete (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Dažďový senzor.

### SRPSKI:

- 1 : Nosači i šrafovi potrebni za ugradnju.
- 2 : Zidni prekidač i uputstva za upotrebu.
- 3 : Pokrivni delovi i šrafovi.
- 4 : Pokrivni delovi za ugradnju sa opšivkama EDJ i EDN. Uključen je samo sa varijantom prozora GPU -KO- 0057F21. Pokrivni delovi se takođe mogu naručiti odvojeno od vaše VELUX prodajne kompanije sa šifrom proizvoda ZWP WK-- 0000.
- 4 : Pokrivni delovi za ugradnju sa svim ostalim opšivkama.
- 5 : Kabal za povezivanje sa izvorom struje (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Senzor za kišu.

### SUOMI:

- 1 : Kulmaraudat ja ruuvit.
- 2 : Seinäkytkin ja käyttöohjeet.
- 3 : Suojapellit ja ruuvit.
- 4 : Suojapellit EDJ- ja EDN-peitepeltejä varten. Sisältyy vain ikkunaversioon GPU -KO- 0057F21. Suojapellit voidaan tilata myös erikseen VELUX-myyntiliikkeestä tuotekoodilla ZWP WK-- 0000.
- 4 : Suojapellit kaikkia muita peitepeltejä varten.
- 5 : Kaapeli (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Sadeanturi.

### SVENSKA:

- 1 : Monteringsbeslag och skruvar.
- 2 : Fjärrkontroll och bruksanvisning.
- 3 : Plåtintäckning till takfönster och skruvar.
- 4 : Plåtintäckning för montering med intäckningsplåtar EDJ och EDN. Ingår endast med fönstervariant GPU -KO- 0057F21. Plåtintäckning kan även beställas separat från ditt VELUX försäljningsföretag med produktkod ZWP WK-- 0000.
- 4 : Plåtintäckning för montering med alla andra intäckningsplåtar.
- 5 : Kabel för anslutning till elnätet (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Regnsensor.

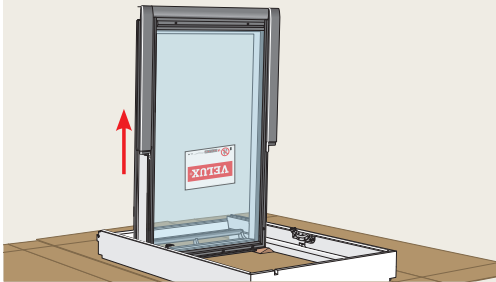
### TÜRKÇE:

- 1 : Montaj elemanları ve vidalar.
- 2 : Duvar anahtarı ve kullanım kılavuzu.
- 3 : Kapak ve vidalar.
- 4 : EDJ ve EDN eteklikleriyle birlikte sunulan, monte edilecek kapaklar. Yalnızca GPU -KO- 0057F21 pencere tipinde sunulur. Kapaklar ayrıca VELUX satış ofisinizden ZWP WK-- 0000 ürün koduyla da sipariş edilebilir.
- 4 : Diğer tüm etekliklerle birlikte sunulan, monte edilecek kapaklar.
- 5 : Ana elektrik hattı kablosu (2 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- 6 : Yağmur sensörü.

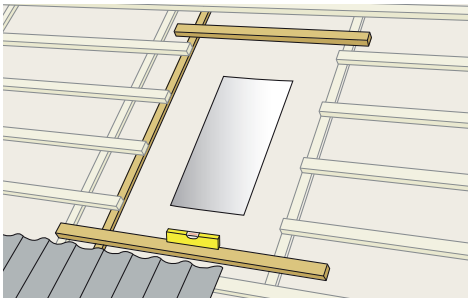


**Important information**

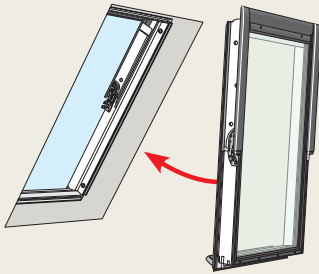
**pp. 6-31**



**p. 33**



**pp. 34-39**



**p. 40**



**pp. 42-53**

**CE**

**UK  
CA**

**pp. 54-58**

## ENGLISH: Important information



Read instructions carefully before installation and operation. Keep instructions for future reference and hand them over to any new user.

## Safety

- VELUX electric roof window GPU can be used by persons (aged 8 years and above) with sufficient experience and knowledge if they have been given instruction concerning safe use and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance must not be done by unsupervised children.
- Do not connect the product to the mains supply before the window has been completely installed in accordance with the instructions. Improper installation that is not in accordance with the instructions can lead to injuries and/or malfunction of the product.
- Children must not play with the product or the wall switch.
- If the window does not react to signal from the wall switch, it might indicate that the power supply to the window has been interrupted. The window must not be operated manually until the power supply has been re-established as this may damage the window construction/the gaskets on the window.
- It is recommended to place the wall switch in the room where the product has been installed.
- Installation in rooms with a high level of humidity and with hidden wiring must comply with current national regulations. Do not install in zones 0, 1 or 2 unless the top of the window is in zone 3 (contact a qualified electrician if necessary).
- If mains cable is damaged, it must be replaced by qualified personnel in accordance with national regulations.
- Do not operate the product if repair or adjustment is required.
- Disconnect mains supply before carrying out any maintenance or service work and ensure that it cannot be reconnected unintentionally.
- For personal safety, never have your hand or body out of the window without first switching off the mains supply.

## Product

- The window has been designed for use with genuine VELUX products. Connection to other products may cause damage or malfunction.
- If the rain sensor gets wet, the window operator automatically closes the window.

- To prevent the window from closing because of very fine/weak rain, fog or dew, the rain sensor is equipped with a heating element to keep the surface dry.
- Disabling the rain sensor while the window is open implies a risk of rain water entering the building.
- If the window has been opened manually, the window operator will not be activated via the rain sensor or other automatic functions.
- From fully open, it will take up to one minute from the time of activation before the window is completely closed. Therefore, in case of sudden rain, water may enter the room before the window is closed.
- In case of snow and/or ice, the operation of the product may be blocked.
- Sound pressure level:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Protection degree: IPX4.
- Voltage: 230V~ 50Hz 40VA (window operator 24 V d.c. 8 W), ED 20% (max 1 min./5 min.)
- Before installation, check that the marked temperature range matches the ambient temperature.
- Temperature range:  $t_a = -20$  °C to  $+50$  °C.
- Radio frequency band: 868 MHz, maximum radio frequency power transmitted:  $< 25$  mW.
- Radio frequency range: 200 m free field. Depending on building construction, the indoor range is approx 20 m. However, constructions with reinforced concrete, metal ceilings and plaster walls with steel members may reduce the range.
- The wall switch is based on one-way RF communication and marked with the symbol . This symbol can be found under the battery cover.
- Expected battery lifetime of the wall switch: Up to 2 years. Batteries: 2 x alkaline AAA, 1.5 V.
- The packaging must be disposed of in accordance with national regulations.
-  The product, including batteries if any, is regarded as electrical and electronic equipment and contains hazardous materials, components and substances. The crossed out wheeled bin symbolises that electrical and electronic equipment waste must not be disposed of together with household waste. It must be collected separately at recycling stations or other collection sites or retrieved directly from households to increase the possibilities of recycling, reuse and utilisation of electrical and electronic equipment waste. By sorting electrical and electronic equipment waste with this symbol, you contribute to reducing the volume of incinerated or buried waste and to reducing any negative impact on human health and the environment. Further information can be obtained from the local municipality's technical administration or from your VELUX sales company.
- If batteries can be removed, product and batteries must be disposed of separately.

## Maintenance and service

- If installed and used correctly, the product requires a minimal amount of maintenance only.
- Maintenance and installation must be carried out in consideration of Health and Safety at Work requirements.
- It is recommended to replace the gas springs within 10 years after installation of the window. The gas springs are part of the opening/closing system with integrated protection against entrapment. After 10 years, their performance is likely to decline slightly.
- It is recommended to replace the window operators approx 10 years after installation to prevent malfunction.
- Dirt on the rain sensor may cause operating problems. Therefore, it is recommended to clean the rain sensor with a soft, wet cloth once or twice a year or when needed.
- Spare parts are available from your VELUX sales company. Please provide information from the data plate.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## DEUTSCH: Wichtige Informationen



Vor Montagebeginn und Betrieb bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Die Anleitung für den späteren Gebrauch aufbewahren und diese an den jeweiligen neuen Benutzer weitergeben.

## Sicherheit

- Das Elektro-Dachfenster GPU von VELUX kann von Personen (ab 8 Jahren) mit ausreichender Erfahrung und Kenntnissen benutzt werden, wenn sie eine Einweisung in die sichere Benutzung erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
- Schließen Sie das Produkt erst dann an die Netzspannung an, wenn das Fenster vollständig und gemäß den Anweisungen eingebaut wurde. Ein unsachgemäßer Einbau, der nicht mit den Anweisungen übereinstimmt, kann zu Verletzungen und/oder Fehlfunktionen des Produkts führen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt oder dem Funk-Wandschalter spielen.
- Wenn das Fenster nicht auf das Signal des Funk-Wandschalters reagiert, kann dies darauf hinweisen, dass die Stromversorgung des Fensters unterbrochen wurde. Das Fenster darf nicht manuell bedient werden, bevor die Stromversorgung wiederhergestellt ist, da dies die Fensterkonstruktion bzw. die Dichtungen am Fenster beschädigen kann.
- Es wird empfohlen, den Funk-Wandschalter in dem Raum anzubringen, in dem das Produkt eingebaut wurde.
- Der Einbau in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit und mit verdeckter Verkabelung muss den geltenden nationalen Vorschriften entsprechen. Bauen Sie das Produkt nicht in den Zonen 0, 1 oder 2 ein, es sei denn, die Oberseite des Fensters befindet sich in Zone 3 (wenden Sie sich ggf. an einen qualifizierten Elektriker).
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von qualifiziertem Personal gemäß den nationalen Vorschriften ausgetauscht werden.
- Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn eine Reparatur oder Einstellung erforderlich ist.
- Trennen Sie das Gerät von der Netzspannung, bevor Sie Wartungs- oder Servicearbeiten durchführen, und stellen Sie sicher, dass es nicht unbeabsichtigt wieder angeschlossen werden kann.

- Zur persönlichen Sicherheit sollten Sie niemals die Hand oder den Körper aus dem Fenster halten, ohne vorher die Netzspannung zu unterbrechen.

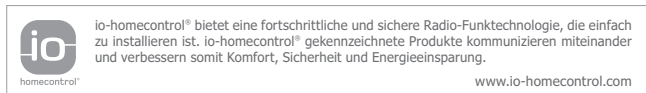
## Produkt

- Das Fenster wurde für die Verwendung mit echten VELUX Produkten entwickelt. Der Anschluss an andere Produkte kann zu Schäden oder Fehlfunktionen führen.
- Wenn der Regensensor nass wird, schließt der Fenstermotor automatisch das Fenster.
- Um zu verhindern, dass sich das Fenster aufgrund von sehr feinem/schwachem Regen, Nebel oder Tau schließt, ist der Regensensor mit einem Heizelement ausgestattet, das die Oberfläche trocken hält.
- Wenn Sie den Regensensor deaktivieren, während das Fenster geöffnet ist, besteht die Gefahr, dass Regenwasser in das Gebäude eindringt.
- Wenn das Fenster manuell geöffnet wurde, wird der Fenstermotor nicht über den Regensensor oder andere automatische Funktionen aktiviert.
- Nach der vollständigen Öffnung dauert es bis zu einer Minute ab dem Zeitpunkt der Aktivierung, bis das Fenster vollständig geschlossen ist. Daher kann bei plötzlichem Regen Wasser in den Raum eindringen, bevor das Fenster geschlossen wird.
- Bei Schnee und/oder Eis kann die Funktion des Geräts beeinträchtigt sein.
- Schalldruckpegel:  $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$ .
- Schutzgrad: IPX4.
- Spannung: 230 V~ 50 Hz 40 VA (Fenstermotor 24 VDC 8 W), ED 20 % (max. 1 Min./5 Min.)
- Prüfen Sie vor dem Einbau, ob der angegebene Temperaturbereich mit der Umgebungstemperatur übereinstimmt.
- Temperaturbereich:  $t_a = -20 \text{ °C}$  bis  $+50 \text{ °C}$ .
- Funkfrequenzband: 868 MHz, maximale übertragene Funkfrequenzleistung:  $< 25 \text{ mW}$ .
- Reichweite der Radiofrequenz: 200 m im freien Feld. Je nach Baukonstruktion liegt die Reichweite im Haus bei ca. 20 m. Jedoch können Aufbauten mit verstärktem Beton, Metalldecken und Gipswänden mit Stahlbewehrungen die Reichweite verringern.
- Der Funk-Wandschalter basiert auf Einweg RF-Kommunikation und ist mit dem Symbol  versehen. Dieses Symbol befindet sich unter dem Batteriedeckel.
- Erwartete Lebensdauer der Batterien im Funk-Wandschalter: Ca. 2 Jahre.  
Batterien: 2 x Alkaline AAA, 1,5 Volt.
- Die Verpackung ist nach nationalen Bestimmungen zu entsorgen.
-  Das Produkt, einschließlich eventuell vorhandener Batterien/Akkus, wird als ein Elektro- und Elektronikgerät betrachtet und enthält gefährliche Materialien, Komponenten und Stoffe. Die durchgestrichene Mülltonne symbolisiert, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Sie müssen separat an Entsorgungsstellen oder anderen Sammelstellen abgegeben werden oder direkt bei den Haushalten abgeholt werden, um die Möglichkeit des Recyclings, der Wiederverwendung und Nutzung der Elektro- und Elektronik-Altgeräte zu erhöhen. Durch die Abfalltrennung der Elektro- und Elektronikgeräte mit diesem Symbol leisten Sie einen Beitrag zur Reduzierung verbrannten und vergrabenen Abfalls und somit zur Reduzierung aller negativen Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt. Weitere Informationen erhalten Sie bei der technischen Abteilung der Kommunalverwaltung oder bei Ihrer zuständigen VELUX Vertriebsgesellschaft.
- Sofern Batterien/Akkus entfernt werden können, müssen Produkt und Batterien/Akkus getrennt entsorgt werden.

## Wartung und Service

- Wenn das Produkt richtig eingebaut und verwendet wird, ist nur ein minimaler Wartungsaufwand erforderlich.
- Wartung und Installation müssen unter Berücksichtigung der Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen am Arbeitsplatz durchgeführt werden.
- Es wird empfohlen, die Gasfedern innerhalb von 10 Jahren nach dem Einbau des Fensters auszutauschen. Die Gasfedern sind Teil des Öffnungs-/Schließsystems mit integriertem Einklemmschutz. Nach 10 Jahren kann ihre Leistung leicht abnehmen.

- Es wird empfohlen, die Fenstermotoren ca. 10 Jahre nach dem Einbau des Fensters auszutauschen, um Funktionsstörungen zu vermeiden.
- Schmutz am Regensensor kann Funktionsstörungen zur Folge haben. Den Regensensor deshalb ein- bis zweimal jährlich oder nach Bedarf mit einem feuchten, weichen Tuch reinigen.
- Ersatzteile sind bei Ihrer zuständigen VELUX Vertriebsgesellschaft erhältlich. Hierzu bitte die Informationen auf dem Typenschild angeben.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Vertriebsgesellschaft, siehe Telefonverzeichnis oder [www.velux.com](http://www.velux.com).



## FRANÇAIS : Informations importantes



Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation et l'utilisation. Conserver cette notice pour vous y référer en cas de besoin et ne pas oublier de la transmettre à tout nouvel utilisateur.

## Sécurité

- La fenêtre de toit motorisée électrique VELUX GPU peut être utilisée par des personnes (âgées de 8 ans et plus) ayant suffisamment d'expérience et de connaissances, si elles ont reçu des instructions appropriées concernant une utilisation de manière sûre et comprennent les risques associés. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Ne pas brancher le produit à l'alimentation secteur avant que la fenêtre n'ait été entièrement installée conformément aux instructions. Une installation incorrecte non conforme aux instructions peut entraîner des blessures et/ou un dysfonctionnement du produit.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit ou le clavier mural.
- Si la fenêtre ne réagit pas au signal du clavier mural, cela peut indiquer que l'alimentation électrique de la fenêtre a été interrompue. La fenêtre ne doit pas être actionnée manuellement tant que l'alimentation électrique n'a pas été rétablie car cela pourrait endommager la construction de la fenêtre/les joints de la fenêtre.
- Il est recommandé de placer le clavier mural dans la pièce où le produit a été installé.
- L'installation dans des pièces avec un taux d'humidité élevé et avec un câblage caché doit être conforme aux réglementations nationales en vigueur. Ne pas installer en zone 0, 1 ou 2 sauf si le haut de la fenêtre est en zone 3 (contacter un électricien qualifié si nécessaire).
- Si le câble secteur est endommagé, il doit être remplacé par un artisan qualifié conformément aux réglementations nationales.

- Ne pas utiliser le produit si une réparation ou un réglage est nécessaire.
- Débrancher l'alimentation électrique avant tous travaux de maintenance ou d'entretien ; il convient par ailleurs de s'assurer qu'il n'est pas possible de les rebrancher par inadvertance pendant ces opérations.
- Pour votre sécurité personnelle, ne jamais placer la main ou le corps sur la fenêtre sans couper le secteur au préalable.

## Produit

- La fenêtre a été conçue pour fonctionner avec des produits de marque VELUX. Toute connexion à des produits d'une autre marque peut endommager le produit ou entraîner un dysfonctionnement.
- Si le détecteur de pluie est mouillé, le moteur ferme automatiquement la fenêtre.
- Pour éviter que la fenêtre ne se ferme à cause d'une pluie très fine/faible, du brouillard ou de la rosée, le détecteur de pluie est équipé d'un élément chauffant pour garder la surface sèche.
- La désactivation du détecteur de pluie alors que la fenêtre est ouverte implique un risque d'entrée d'eau de pluie dans le bâtiment.
- Si la fenêtre a été ouverte manuellement, le moteur pour fenêtre ne sera pas activé via le détecteur de pluie ou d'autres fonctions automatiques.
- Lorsqu'elle est entièrement ouverte, il faudra jusqu'à une minute à partir du moment de l'activation pour que la fenêtre ne soit complètement fermée. Par conséquent, en cas de pluie soudaine, de l'eau peut pénétrer dans la pièce avant que la fenêtre ne soit fermée.
- En cas de neige et/ou de glace, le fonctionnement du produit peut être bloqué.
- Niveau sonore :  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Classe de protection : IPX4.
- Tension : 230 V~ 50 Hz 40 VA (moteur pour fenêtre 24 V c.c. 8 W), ED 20 % (max 1 min./5 min.)
- Avant l'installation, vérifiez que la plage de températures marquée correspond à la température ambiante.
- Plage de températures :  $t_a = -20$  °C à +50 °C.
- Bande de fréquence radio : 868 MHz, puissance de fréquence radio maximale transmise : < 25 mW.
- Portée de la transmission radio : 200 m en extérieur et sans obstacle. En intérieur, portée d'environ 20 m. Cependant les constructions en béton armé, les plafonds métalliques et les plaques de plâtre avec des ossatures en acier peuvent réduire cette valeur.
- Le clavier mural est basé sur la communication RF une voie et marqué avec le symbole . Ce symbole est visible sous le capot du boîtier des piles.
- Durée de vie estimée des piles du clavier mural : jusqu'à 2 ans. Piles : 2 x alcaline AAA 1,5 V.
- L'emballage doit être jeté conformément à la réglementation nationale en vigueur.
-  Le produit, y compris les piles/batteries éventuelles, est considéré comme un équipement électrique et électronique et contient des matériaux, composants et substances dangereux. La poubelle barrée symbolise le fait que les déchets d'équipements électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. Ils doivent être collectés séparément dans les stations de recyclage ou sur d'autres sites de collecte ou récupéré directement auprès des ménages afin d'augmenter les possibilités de recyclage, de réutilisation et d'utilisation des déchets d'équipements électriques et électroniques. En triant les déchets d'équipements électriques et électroniques portant ce symbole, vous contribuez à réduire le volume de déchets incinérés ou enfouis et à réduire tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement. De plus amples informations peuvent être obtenues auprès du service technique de la municipalité locale ou de votre société de vente VELUX.
- Si les piles/batteries peuvent être retirées, le produit et les piles/batteries doivent être jetés séparément.



## Entretien et réparation

- S'il est installé et utilisé correctement, le produit ne nécessite qu'un minimum de maintenance.
- L'installation et l'entretien doivent être réalisés en fonction des recommandations sur la Santé et la Sécurité au travail.
- Il est recommandé de remplacer les vérins à gaz à moins de 10 ans après l'installation de la fenêtre. Ils font partie du système d'ouverture/fermeture avec la protection intégrée anti-pincement. Après 10 ans, leur performance devrait légèrement diminuer.
- Il est recommandé de remplacer les moteurs pour fenêtre environ 10 ans après l'installation pour éviter tout dysfonctionnement.
- De la saleté sur le détecteur de pluie peut entraîner des problèmes de fonctionnement. Il est donc recommandé de nettoyer le détecteur de pluie avec un chiffon doux et humide une ou deux fois par an lorsque nécessaire.
- Les pièces détachées sont disponibles auprès de votre société de vente VELUX. Communiquez alors les informations se trouvant sur la plaque d'identification.
- Si vous avez une question technique, merci de contacter votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou [www.velux.com](http://www.velux.com).



## DANSK: Vigtig information



Læs hele vejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Vejledningen bør opbevares til senere brug og gives videre til en evt. ny bruger.

## Sikkerhed

- VELUX elektrisk ovenlysvindue GPU kan bruges af personer (fra 8 år og derover) med tilstrækkelig erfaring og viden, hvis de har fået vejledning i sikker brug og forstår de dermed forbundne risici. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
- Tilslut ikke produktet til netspændingen, før vinduet er monteret korrekt i overensstemmelse med vejledningen. Ukorrekt montering, der ikke er i overensstemmelse med vejledningen, kan medføre personskaade og/eller funktionssvigt.
- Børn må ikke lege med produktet eller vægkontakten.
- Hvis vinduet ikke reagerer på signalet fra vægkontakten, kan det tyde på, at strømforsyningen til vinduet er blevet afbrudt. Vinduet må ikke betjenes manuelt, før strømforsyningen er genetableret, da dette kan beskadige vindueskonstruktionen/pakningerne på vinduet.
- Det anbefales at placere vægkontakten i det rum, hvor produktet er monteret.
- Montering i rum med høj luftfugtighed og med skjult ledningsføring skal overholde de gældende nationale regler. Vinduet må ikke monteres i zone 0, 1 eller 2, medmindre den øverste del af vinduet er i zone 3 (kontakt eventuelt en uddannet elektriker).

- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af en faguddannet person i overensstemmelse med de nationale regler.
- Produktet må ikke betjenes, hvis reparation eller justering er nødvendig.
- Ved vedligeholdelse og service skal du afbryde netspændingen eller batteriforsyningen og sikre, at den ikke kan tilsluttes igen ved et uheld.
- Af hensyn til sikkerheden må du aldrig stikke din hånd eller lignende ud af vinduet, før netspændingen er afbrudt.

## Produkt

- Vinduet er konstrueret til brug sammen med originale VELUX produkter. Tilslutning til andre produkter kan medføre skader eller funktionssvigt.
- Hvis regnsensoren bliver våd, lukker vinduesåbneren automatisk vinduet.
- For at forhindre vinduet i at lukke på grund af meget fin/svag regn, tåge eller dug, er regnsensoren udstyret med et varmelegeme, der holder overfladen tør.
- Deaktivering af regnsensoren mens vinduet er åbent medfører risiko for, at regnvand trænger ind i bygningen.
- Hvis vinduet er blevet åbnet manuelt, aktiveres vinduesåbneren ikke via regnsensoren eller andre automatiske funktioner.
- Hvis vinduet er helt åbent, går der op til et minut fra aktiveringstidspunktet, før det er helt lukket. I tilfælde af pludselig regn kan der derfor nå at trænge vand ind i rummet, før vinduet lukkes.
- I tilfælde af sne og/eller is kan produktets betjening blive forhindret.
- Lydtryksniveau:  $L_{PA} \leq 70$  dB(A).
- Kapslingsklasse: IPX4.
- Spænding: 230V~ 50Hz 40VA (vinduesåbner 24 V d.c. 8 W), ED 20 % (maks. 1 min./5 min.)
- Før monteringen skal du kontrollere, at det markerede temperaturområde stemmer overens med omgivelsestemperaturen.
- Temperaturområde:  $t_a = -20$  °C til +50 °C.
- Radiofrekvensbånd: 868 MHz, maksimal transmitteret radiofrekvensseffekt: < 25 mW.
- Radiofrekvensrækkevidde: 200 m i frit felt. Afhængig af bygningsforholdene er rækkevidden indendørs ca. 20 m. Konstruktioner med armeret beton, metallofter og gipsvægge med stålregler kan dog reducere rækkevidden.
- Vægkontakten er baseret på envejs RF kommunikation og mærket med symbolet . Dette symbol er vist under batteridækslet.
- Forventet levetid for vægkontaktens batterier: Op til 2 år. Batterier: 2 x alkaline AAA 1,5 V.
- Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende national lovgivning.
-  Produktet, inklusive eventuelle batterier, er elektrisk og elektronisk udstyr, som indeholder farlige materialer, komponenter og stoffer. Den overkrydsede skraldespand symboliserer, at affald fra elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Det skal indsamles særskilt på genbrugsstationer, andre indsamlingssteder eller direkte fra husholdningerne for at øge muligheden for genbrug, genanvendelse og udnyttelse af affald fra elektrisk og elektronisk udstyr. Ved at sortere elektrisk og elektronisk udstyr med dette symbol bidrager du til at reducere mængden af affald, der destrueres ved forbrænding eller bliver begravet, og til at reducere eventuelle negative konsekvenser for menneskers sundhed og for miljøet. Yderligere information kan fås fra den tekniske afdeling i din kommune eller fra dit VELUX salgsselskab.
- Hvis batterier kan tages ud, skal produkt og batterier bortskaffes hver for sig.

## Vedligeholdelse og service

- Ved korrekt montering og brug kræver produktet normalt ikke vedligeholdelse.
- Vedligeholdelse og montering skal foretages under hensyntagen til lokale bestemmelser om arbejdssikkerhed.

- Det anbefales at udskifte gasfjedrene inden for 10 år efter montering af vinduet. Gasfjedrene er en del af åbne-/lukkesystemet med indbygget sikring mod klemning. Efter 10 år kan deres ydeevne forventes at falde lidt.
- Det anbefales at udskifte vinduesåbnerne ca. 10 år efter montering for at undgå funktionsfejl.
- Snavs på regnsensoren kan medføre funktionsproblemer. Regnsensoren skal derfor rengøres med en blød, våd klud 1-2 gange om året eller efter behov.
- Reservedele kan bestilles hos dit VELUX salgsselskab. Angiv venligst informationerne fra typeskiltet.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til dit VELUX salgsselskab, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



### NEDERLANDS: Belangrijke informatie

Lees deze instructies voor installatie en gebruik zorgvuldig door. Bewaar deze instructies voor later gebruik en geef ze door aan iedere nieuwe gebruiker.

### Veiligheid

- De VELUX elektrisch dakraam netstroom GPU kan worden gebruikt door personen (8 jaar en ouder) met voldoende ervaring en kennis wanneer ze instructies hebben ontvangen over het veilig gebruiken en de mogelijke gevaren begrijpen. Reiniging en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.
- Sluit het product pas op de hoofdstroom aan als het raam volledig is geïnstalleerd volgens de instructies. Onjuiste montage die niet in overeenstemming is met de instructies kan leiden tot letsel en/of storingen van het product.
- Kinderen mogen niet met het product of de wandschakelaar spelen.
- Als het venster niet reageert op het signaal van de wandschakelaar, kan dit er mogelijk op wijzen dat de stroomtoevoer naar het venster onderbroken is. Het raam mag niet met de hand worden bediend voordat de stroomvoorziening is hersteld, omdat anders de raamconstructie/de pakkingen van het raam kunnen beschadigen.
- Het wordt aanbevolen om de wandschakelaar te plaatsen in de kamer waar het product geïnstalleerd is.
- Montage in ruimtes met een hoge luchtvochtigheid en met verborgen bedrading moet voldoen aan het AREI of de geldende landelijke regelgeving. Niet installeren in zone 0, 1 of 2 tenzij de bovenkant van het raam zich in zone 3 (elektrisch) of 2 (solar) bevindt (neem zo nodig contact op met een erkende electricien).

- Indien de hoofdstroomkabel beschadigd is, dient erkend personeel deze conform de nationale regelgeving te vervangen.
- Gebruik het product niet als er reparaties of aanpassingen nodig zijn.
- Schakel de hoofdstroom uit door de aan/uit knop op uit te zetten, voordat u begint met service of onderhoudswerkzaamheden. Verzeker u ervan dat de stroom niet onbedoeld aangezet kan worden.
- Voor uw persoonlijke veiligheid mag u nooit uw hand of lichaam uit het raam houden voordat de hoofdstroom uit is geschakeld.

### Product

- Het raam is ontwikkeld voor VELUX producten. Aansluiting op andere producten kan leiden tot beschadiging of minder goed functioneren.
- Als de regensensor nat wordt, sluit de dakraamopener automatisch het dakraam.
- Om te voorkomen dat het raam sluit door zeer fijne/zachte regen, mist of dauw, is de regensensor voorzien van een verwarmingselement om het oppervlak droog te houden.
- Door de regensensor uit te schakelen terwijl het raam openstaat, is het mogelijk dat er regenwater in het gebouw komt.
- Als het raam handmatig is geopend, wordt de dakraamopener niet geactiveerd via de regensensor of andere automatische functies.
- Na volledige opening duurt het tot een minuut vanaf het inschakelen voordat het raam volledig gesloten is. Daarom kan er bij plotselinge regen water in de kamer komen voordat het raam wordt gesloten.
- Bij sneeuw en/of ijs kan de werking van het product worden geblokkeerd.
- Geluidsdruk niveau:  $L_{PA} \leq 70$  dB (A).
- Beschermingsgraad: IPX4.
- Spanning: 230V~ 50Hz 40VA (dakraamopener 24V d.c. 8W), ED 20% (max 1 min./5 min.)
- Controleer voor de montage of het gemarkeerde temperatuurbereik overeenkomt met de omgevingstemperatuur.
- Temperatuurbereik:  $t_a = -20^{\circ}\text{C}$  tot  $+50^{\circ}\text{C}$ .
- Radiofrequentie band: 868 MHz, maximaal uitgezonden radiofrequentievermogen:  $< 25$  mW.
- Radiofrequentie bereik: 200 meter in vrij veld. Afhankelijk van de constructie van uw woning is het bereik binnenshuis ongeveer 20 m. Let op: Constructies met verzwaard beton, metalen plafonds, gepleisterde wanden met staal zullen dit negatief beïnvloeden.
- De wandschakelaar is gebaseerd op eenrichtings RF communicatie en is gemarkeerd met het symbool . Dit symbool kan onder de batterijklep gevonden worden.
- Verwachte levensduur van de batterijen de wandschakelaar: Tot 2 jaar. Batterijen: 2 x alkaline AAA 1,5 V.
- De verpakking dient te worden weggegooid in overeenstemming met de geldende nationale regelgeving.
- Het product, inclusief eventuele batterijen, wordt beschouwd als een elektrisch en elektronisch product en bevat schadelijke materialen, componenten en stoffen. Elektrische en elektronische producten voorzien van het vuilnisbak met kruis symbool mogen niet samen met huisvuil worden weggegooid. Deze producten moeten apart worden ingezameld bij recyclestations of andere inzamelpunten of rechtstreeks bij huishoudens op worden gehaald om de kans op recyclen, hergebruik en benutting van het elektrische en elektronische afval te verhogen. Door de elektrische en elektronische producten voorzien van dit symbool te scheiden, zorgt u ervoor dat er minder afval verbrand of begraven hoeft te worden en vermindert u de negatieve invloed hiervan op de gezondheid van de mens en de omgeving. Meer informatie kan worden verkregen bij de lokale gemeente of bij uw VELUX verkoopmaatschappij.
- Indien het mogelijk is om de batterijen te verwijderen, dan moeten het product en de batterijen afzonderlijk worden weggegooid.

## Onderhoud en service

- Indien correct geïnstalleerd en gebruikt, heeft het product slechts een minimum aan onderhoud nodig.
- Onderhoud en installatie moeten uitgevoerd worden in gezondheid en veiligheid overweging op de daarvoor bestemde plaatsen.
- Het wordt aanbevolen om de gasveren binnen 10 jaar na montage van het dakraam te vervangen. De gasveren maken deel uit van het open- en sluitingssysteem met een geïntegreerde bescherming tegen beknelling. Na 10 jaar zullen de prestaties waarschijnlijk iets afnemen.
- Het wordt aanbevolen om de dakraamopeners ongeveer 10 jaar na installatie te vervangen om storingen te voorkomen.
- Aangezien vuil op de regensensor functioneringsproblemen kan veroorzaken, is het aan te bevelen de sensor één of twee keer per jaar, of wanneer nodig, met een zachte vochtige doek te reinigen.
- Vervangingsonderdelen zijn bij uw VELUX verkoopmaatschappij verkrijgbaar. Deze kunnen aangevraagd worden op basis van de gegevens die vermeld worden op het typeplaatje.
- Mocht u nog technische vragen hebben, neem dan contact op met uw VELUX verkoopmaatschappij. Zie telefoonlijst of [www.velux.com](http://www.velux.com).



## ITALIANO: Informazioni importanti

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione e l'azionamento. Conservare queste istruzioni per un eventuale successivo utilizzo e consegnarle ad ogni nuovo utilizzatore.


## Sicurezza

- La finestra per tetti elettrica GPU VELUX può essere utilizzata da persone (dagli 8 anni in su) con un sufficiente livello di esperienza e conoscenza, che abbiano ricevuto istruzioni in merito all'utilizzo in sicurezza del prodotto e ai possibili pericoli a esso correlati. La pulizia e la manutenzione non devono essere affidate a bambini senza la supervisione di un adulto.
- Non collegare il prodotto all'alimentazione se non si è prima completata l'installazione della finestra secondo le istruzioni fornite. Un'installazione impropria e non conforme alle istruzioni può causare lesioni e/o malfunzionamento del prodotto.
- I bambini non devono giocare con il prodotto o con la pulsantiera a muro.
- Se la finestra non ha alcuna reazione al segnale della pulsantiera a muro, potrebbe indicare che l'alimentazione alla finestra è stata interrotta. La finestra non deve essere azionata manualmente fino a quando l'alimentazione non è stata ristabilita in quanto ciò potrebbe danneggiare la struttura/le guarnizioni della finestra.
- Si consiglia di installare la pulsantiera a muro nella stanza in cui è stato installato il prodotto.
- L'installazione in locali con elevato grado di umidità e con cablaggio nascosto deve essere conforme alle normative vigenti. Non installare

nelle zone 0, 1 o 2 a meno che la parte superiore della finestra non si trovi nella zona 3 (elettrica) (se necessario, contattare un elettricista qualificato).

- In caso di danni al cavo di alimentazione, rivolgersi al personale qualificato per la sostituzione, in ottemperanza alle normative vigenti.
- Non utilizzare il prodotto qualora necessiti di riparazione o manutenzione.
- Disattivare l'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione e assicurarsi che non possa essere inavvertitamente riconnessa.
- Per sicurezza personale, si raccomanda di non mettere mai le mani o altre parti del corpo fuori dalla finestra senza aver prima scollegato l'alimentazione.

## Prodotto

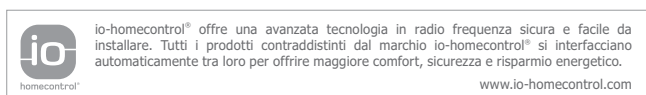
- La finestra è stata realizzata per l'utilizzo con i prodotti originali VELUX. L'abbinamento ad altri prodotti può provocare danni o malfunzionamenti.
- Se il sensore pioggia si bagna, il motore a catena chiude automaticamente la finestra.
- Per evitare che la finestra si chiuda a causa di pioggia finissima/debole, nebbia o rugiada, il sensore pioggia è dotato di un elemento riscaldante che permette di mantenere asciutta la superficie.
- La disattivazione del sensore pioggia mentre la finestra è aperta comporta il rischio di ingresso di acqua piovana nell'edificio.
- Se la finestra è stata aperta manualmente, il motore a catena non viene attivato tramite il sensore pioggia o altre funzioni automatiche.
- Da completamente aperta, ci vorrà fino a un minuto dal momento dell'attivazione prima che la finestra si chiuda completamente. Pertanto, in caso di pioggia improvvisa, l'acqua potrebbe entrare nella stanza prima che la finestra si chiuda.
- In caso di neve e/o ghiaccio, il funzionamento del prodotto potrebbe essere compromesso.
- Livello di pressione acustica:  $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$ .
- Grado di protezione: IPX4.
- Tensione: 230V~ 50Hz 40VA (motore a catena 24 V d.c. 8 W), ED 20% (max 1 min./5 min.)
- Prima dell'installazione, verificare che l'intervallo di temperatura contrassegnato corrisponda alla temperatura ambiente.
- Intervallo di temperatura:  $t_a -20 \text{ °C to } +50 \text{ °C}$ .
- Frequenza radio: 868 MHz, massima potenza di radiofrequenza trasmessa:  $< 25 \text{ mW}$ .
- Portata della frequenza radio: 200 m in campo libero. A seconda della tipologia costruttiva, la portata all'interno dell'abitazione è appross. di 20 m. Tuttavia, tipologie abitative in cemento armato, soffitti con metallo, muri in cartongesso con traversine d'acciaio possono ridurre la portata della trasmissione.
- La pulsantiera a muro utilizza una comunicazione RF ad una via contrassegnata dal simbolo . Questo simbolo è presente sotto il coperchio della batteria.
- Durata prevista delle batterie della pulsantiera a muro: Fino a 2 anni circa.  
Batterie: 2 x alkaline AAA 1,5 V.
- L'imballo deve essere smaltito in conformità alla normativa vigente.
- Il prodotto, comprese eventuali batterie, è da considerare come un'apparecchiatura elettrica ed elettronica e contiene materiale, componenti o sostanze pericolose. Il simbolo del bidone barrato con la croce sta a significare che gli scarti di apparecchiature elettriche o elettroniche non devono essere riposti con i rifiuti domestici, ma separatamente nei centri di smaltimento appositi, altri centri di raccolta o recuperati direttamente per incrementare le possibilità di riciclo, riutilizzo e utilizzo di apparecchiature di scarto elettriche o elettroniche. Grazie allo smistamento di apparecchiature elettriche

o elettroniche contrassegnate da questo simbolo, si contribuisce a ridurre il volume dei rifiuti destinati all'incenerimento e alla riduzione di effetti negativi sulla salute e sull'ambiente. Maggiori informazioni possono essere reperite presso le amministrazioni locali o presso la tua sede VELUX di riferimento.

- Qualora sia possibile rimuovere le batterie, il prodotto e le batterie devono essere smaltiti separatamente.

#### Manutenzione e assistenza

- Se installato e utilizzato correttamente, il prodotto richiede solo un livello minimo di manutenzione.
- Manutenzione ed installazione devono essere effettuate prestando la massima attenzione alle norme di sicurezza e alla salute delle persone.
- Si raccomanda di sostituire i pistoni a gas entro 10 anni dall'installazione della finestra. I pistoni a gas fanno parte del sistema di apertura/chiusura della finestra con protezione integrata anti schiacciamento. Dopo 10 anni, la loro prestazione è soggetta a inevitabile deterioramento.
- Per evitare malfunzionamenti si raccomanda di sostituire i motori a catena circa 10 anni dopo l'installazione.
- Lo sporco che si deposita sul sensore pioggia ne limita la sensibilità: si consiglia, pertanto, di pulirlo una o due volte l'anno con un panno morbido inumidito.
- Potete trovare i ricambi originali presso la sede VELUX locale, fornendo le informazioni riportate nella targhetta identificativa della finestra.
- Per qualsiasi ulteriore informazione tecnica, si prega di contattare direttamente la sede VELUX locale (vedi il numero di telefono oppure consulta il sito [www.velux.com](http://www.velux.com)).



#### ESPAÑOL: Información importante

Lee atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación y operación. Consérvalas para su uso posterior y entrégalas a nuevo usuario.

#### Seguridad

- La ventana de tejado eléctrica GPU VELUX la pueden utilizar personas (a partir de 8 años) con experiencia y conocimiento suficientes, si se les han dado instrucciones sobre su correcto uso y entienden los riesgos implicados. Las tareas de limpieza y mantenimiento por parte del usuario nunca deben realizarlas niños sin supervisión.
- No conecte el producto al suministro eléctrico sin haber instalado por completo la ventana de acuerdo con las instrucciones. Una instalación incorrecta que no esté de acuerdo con las instrucciones puede provocar lesiones y/o mal funcionamiento del producto.
- Los niños no deben jugar con el producto ni con el pulsador de pared.
- Si la ventana no reacciona a la señal del pulsador de pared, podría indicar que se ha interrumpido el suministro eléctrico a la ventana. La ventana no debe operarse manualmente hasta que se haya restablecido el suministro eléctrico, ya que esto puede dañar la construcción de la ventana o las juntas de la ventana.

- Se recomienda colocar un pulsador de pared en la habitación donde se haya instalado el producto.
- La instalación en habitaciones con niveles altos de humedad y con cableado oculto debe cumplir con la normativa nacional vigente. No instale en las zonas 0, 1 o 2 a menos que la parte superior de la ventana esté en la zona 3 (comuníquese con un electricista cualificado si es necesario).
- Si el cable se dañara, debe ser sustituido por un electricista de acuerdo con la normativa nacional.
- No haga funcionar el producto en caso de avería o si necesita ajustes.
- Desconecte el suministro eléctrico antes de llevar a cabo cualquier tarea de mantenimiento o intervención sobre el producto. Asegúrese de que no se pueda volver a conectar accidentalmente.
- Por seguridad personal, no saque nunca la mano o el cuerpo fuera de la ventana sin desconectar antes la alimentación eléctrica.

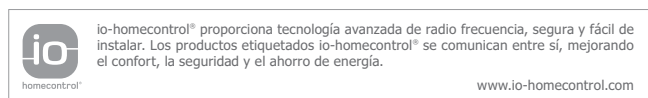
#### Producto

- La ventana se ha diseñado para su uso con productos originales VELUX. Su conexión a otros productos puede provocar averías o un funcionamiento incorrecto.
- Si el sensor de lluvia se moja, el motor eléctrico cierra automáticamente la ventana.
- Para evitar que la ventana se cierre debido a lluvia muy fina/débil, niebla o rocío, el sensor de lluvia está equipado con un elemento calefactor para mantener la superficie seca. La desactivación del sensor de lluvia con la ventana abierta implica riesgo de entrada de agua de lluvia en el edificio.
- Si la ventana se ha abierto manualmente, el motor eléctrico no se activará a través del sensor de lluvia u otras funciones automáticas.
- Una vez abierta por completo, la ventana tardará hasta un minuto en cerrarse por completo desde el momento de la activación. Por lo tanto, en caso de lluvia repentina, puede entrar agua en la habitación antes de que se cierre la ventana.
- En presencia de nieve o hielo, el funcionamiento del producto puede bloquearse.
- Nivel de presión acústica:  $L_{pA} \leq 70$  dB (A).
- Grado de protección: IPX4.
- Voltaje: 230 V~ 50 Hz 40 VA (motor eléctrico 24 V cc 8 W), ED 20 % (máx. 1 min./5 min.).
- Antes de la instalación, compruebe que el rango de temperatura marcado coincida con la temperatura ambiente.
- Intervalo de temperatura:  $t_a =$  de -20 °C a +50 °C.
- Banda de radio frecuencia: 868 MHz, máxima potencia de radiofrecuencia transmitida: < 25 mW.
- Alcance de la señal de radio: hasta 200 m al aire libre. Dependiendo del tipo de construcción, el alcance en interiores es de 20 m aproximadamente. Sin embargo, las construcciones de hormigón armado, los techos metálicos y las paredes enlucidas con yeso pueden reducirlo.
- El pulsador de pared está basado en comunicación de RF unidireccional y está marcado con el símbolo . Este símbolo puede encontrarse bajo la tapa de las baterías.
- Vida útil de las baterías del pulsador de pared: Hasta 2 años. Baterías 2 x alkaline AAA 1,5 V.
- El embalaje debe desecharse de acuerdo con la legislación vigente.

- ✗ El producto, incluidas las baterías, si están incluidas, está considerado como un equipo electrónico y contiene sustancias y materiales peligrosos. El símbolo de contenedor de ruedas tachado determina que este tipo de materiales no pueden desecharse junto con la basura doméstica y deben ser depositados por separado en los puntos limpios habilitados para este tipo de material para asegurar su correcto reciclaje, reutilización y utilización de los desechos. Al clasificar los productos electrónicos de esta manera está contribuyendo a reducir el volumen de desechos incinerados o enterrados y a reducir el impacto negativo tanto para la salud como para el medio ambiente. Puedes obtener más información dirigiéndote a las administraciones de tu municipio o a tu compañía de ventas VELUX.
- Si se pueden quitar las baterías, el producto y las baterías deben desecharse por separado.

#### Mantenimiento y servicio

- Si se instala y utiliza correctamente, el producto solo requiere un mantenimiento mínimo.
- Tanto el mantenimiento como la instalación deben llevarse a cabo teniendo en cuenta los requisitos de salud y seguridad laborales.
- Se recomienda sustituir los muelles neumáticos dentro de los 10 años después de la instalación de la ventana. Los muelles neumáticos forman parte del sistema de apertura / cierre e integra el control de presión. Después de 10 años, su rendimiento disminuye ligeramente.
- Es recomendable sustituir los motores eléctricos aproximadamente 10 años después de la instalación para prevenir problemas técnicos.
- Su funcionamiento puede verse afectado por la suciedad, por ello se recomienda limpiar el sensor de lluvia con un paño suave una o dos veces al año, o más frecuentemente si el nivel de contaminación es alto.
- Tu compañía de ventas VELUX dispone de repuestos. Facilita el código de la placa de identificación de la ventana.
- Si tienes cualquier duda técnica, contacta con tu compañía de ventas VELUX, por teléfono o en [www.velux.com](http://www.velux.com).



#### BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI: Važne informacije


Prije ugradnje i rukovanja pažljivo pročitajte uputstva. Sačuvajte uputstva za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku.

#### Sigurnost

- VELUX krovni prozor na elektro upravljanje GPU mogu koristiti osobe (uzrasta 8 godina i starije) sa dovoljnim iskustvom i znanjem ukoliko su dobile uputstva za sigurnu upotrebu i razumiju povezane opasnosti. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Ne uključujte proizvod u struju prije nego ga u potpunosti ugradite u skladu s uputstvima za upotrebu. Nepravilna ugradnja koja nije u skladu s uputama može dovesti do povreda i/ili kvara proizvoda.
- Ne smije se dozvoliti djeci da se igraju sa proizvodom ili zidnim prekidačem.
- Ako prozor ne reaguje na signal zidnog prekidača, to može značiti da je dovod struje do prozora prekinut. Prozorom se ne smije ručno upravljati dok se dovod struje ponovno ne uspostavi, jer u protivnom može doći do oštećenja konstrukcije prozora/dihunga prozora.

- Preporučuje se da se zidni prekidač postavi u sobi u kojoj je instaliran proizvod.
- Ugradnja u prostorijama sa visokim nivoom vlažnosti i sa skrivenim ožičenjem mora biti u skladu sa važećim državnim propisima. Ne ugrađivati u zonama 0, 1 ili 2 osim ako se gornji dio prozora ne nalazi u zoni 3 (po potrebi kontaktirajte kvalifikovanog električara).
- Ukoliko se ošteti električni kabal, mora biti zamijenjen od strane kvalifikovanog osoblja u skladu sa državnim propisima.
- Nemojte koristiti proizvod ako je potrebno da se izvrši njegova popravka ili podešavanje.
- Isključite dovod struje prije bilo kakvih radova na održavanju ili servisiranju i pobrinite se da se ne može ponovo nenamjerno spojiti.
- Za ličnu sigurnost, nikada nemojte pružiti ruku ili tijelo kroz prozor, a da prije toga ne isključite dovod struje.

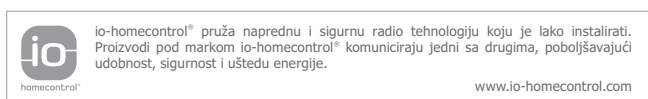
#### Proizvod

- Prozor je dizajniran za upotrebu sa originalnim VELUX proizvodima. Povezivanje sa drugim proizvodima može uzrokovati štetu i kvarove.
- Ukoliko se pokvase senzori za kišu, operater prozora automatski zatvara prozor.
- Da bi se spriječilo zatvaranje prozora u slučaju slabe kiše, magle ili rose, senzor za kišu je opremljen elementom za zagrijavanje da bi se površina održala suhom.
- Onemogućavanje senzora za kišu dok je prozor otvoren može dovesti do ulaska vode u zgradu.
- Ukoliko je prozor ručno otvoren, operater prozora se neće aktivirati preko senzora za kišu ili neke druge automatske funkcije.
- Od potpuno otvorenog, trebat će otprilike jedna minuta, od početka aktiviranja, da se prozor potpuno zatvori. Zbog toga, u slučaju iznenadne kiše, voda može prodrijeti u sobu prije nego se prozor zatvori.
- U slučaju snijega i/ili leda, upravljanje proizvodom može biti blokirano.
- Nivo zvučnog pritiska:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Step en zaštite: IPX4.
- Napon: 230 V~ 50 Hz 40VA (operater prozora 24 V DC 8 W), ED 20% (maks. 1 min/5 min)
- Prije ugradnje provjerite da li se označeni raspon temperature podudara s temperaturom prostorije.
- Raspon temperature:  $t_a = -20^{\circ}\text{C}$  to  $+50^{\circ}\text{C}$ .
- Opseg radio frekvencije: 868 MHz, maksimalna prenošena snaga radio frekvencije:  $< 25$  mW.
- Domet radio frekvencije: 200 m otvorenog prostora. Zavisno od konstrukcije zgrade, unutarnji domet je približno 20 m. Međutim, konstrukcije sa armiranim betonom, metalni stropovi i gipsani zidovi sa čeličnim elementima mogu smanjiti domet.
- Zidni prekidač je baziran na jednosmjernoj RF komunikaciji i označen je simbolom . Ovaj simbol se može pronaći pod poklopcem za bateriju.
- Očekivano vrijeme trajanja baterije zidnog prekidača: Do 2 godine. Baterije: 2 x alkalne AAA 1,5 V.
- Pakovanje se mora odložiti u skladu sa državnim propisima.
- ✗ Proizvod, uključujući bilo kakve baterije, se smatra električnom i elektronskom opremom koja sadrži opasne materije, komponente i tvari. Prekrižena kanta za otpatke označava da se otpad električne i elektronske opreme ne smije odlagati s kućnim otpadom. Ovaj otpad se mora odlagati odvojeno u stanicama za recikliranje ili na drugim lokacijama za prikupljanje otpada ili se preuzima direktno iz kućanstava povećavajući tako mogućnost recikliranja, ponovnog korištenja i iskorištavanja otpada električne i elektronske opreme. Razvrstavanjem otpada električne i elektronske opreme s ovim simbolom doprinosite smanjenju količine spaljenog ili zakopanog otpada te smanjenju negativnog učinka na ljudsko zdravlje i okoliš. Dodatne informacije potražite u tehničkoj administraciji lokalne općine ili u svom prodajnom preduzeću kompanije VELUX.

- Производ и батерии се морaju одложити одвојено ако се батерии могу извадити.

### Одржаванје и сервисирање

- Ако је правилно уграден и исправно се користи, производу је потребно само минимално одржаванје.
- Одржаванје и уградња морaju бити изведени у складу за захтевима Здравства и Заштите на раду.
- Препоручује се да плинске опруге замјените у року од 10 година након уградње прозора. Плинске опруге су дио система за отварање/затварање с интегрiranом заштитом од заглављивања. Могуће је да ће перформансе плинских опруга након 10 година благо ослабити.
- Препоручује се да електромоторе замјените приближно 10 година након уградње како бисте спрјечили кварове.
- Прљавштина на сензору за кишу може узроковати проблеме у управљању. Због тога се препоручује чишћење сензора за кишу меком влажном крпом једном или два пута годишње или по потреби.
- Резервни дијелови су доступни у продајном предузећу компаније VELUX. Молимо да пружите информације са плочице са подацима.
- Ако имате техничка питања, контактирајте продајно предузеће компаније VELUX. Погледајте списак телефона или веб локацију [www.velux.com](http://www.velux.com).



### БЪЛГАРСКИ: Важна информација

Прочетете внимателно инструкциите преди монтаж и експлоатация. Съхранявайте инструкциите за бъдещо използване и ги предавайте на всеки нов потребител.

### Безопасност

- Електрическият покривен прозорец VELUX GPU може да се използва от лица (на възраст 8 години и повече) с достатъчно опит и познания, ако са били инструктирани относно използването му по безопасен начин и разбират свързаните с това опасности. Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца, ненаблюдавани от възрастни.
- Не свързвайте продукта към ел. захранването, преди той да бъде напълно свързан, съгласно инструкциите. Неправилният монтаж, който не е в съответствие с инструкциите, може да доведе до наранявания и/или неизправност на продукта.
- Не трябва да се допуска деца да играят с продукта или със стенния ключ за управление.
- Ако прозорецът не реагира на сигнал от стенния ключ за управление, това може да означава, че захранването на прозореца е прекъснато. Прозорецът не трябва да се задейства ръчно, докато захранването не се възстанови, тъй като това може да повреди конструкцията на прозореца/уплътненията на прозореца.
- Препоръчва се стенният ключ за управление да се постави в стаята, където е монтиран продуктът.
- Инсталирането в стаи с висока влажност и скрито окабеляване, трябва да покрива нор-

мите, заложен в националното законодателство. Не монтирайте в зони 0, 1 или 2, освен ако горната част на прозореца не е в зона 3 (при необходимост се свържете с квалифициран електротехник).

- В случай че основният кабел е повреден, той трябва да бъде сменен от квалифициран персонал в съответствие с националните разпоредби.
- Не привеждайте в експлоатация продукта, ако е необходима поправка или регулация.
- Преди да започнете работа по поддръжката или обслужване, изключете от основното захранване и се уверете, че не е възможно неволно повторно свързване.
- От съображения за лична безопасност, никога не показвайте ръката или тялото си през прозореца, без предварително да изключите захранването на мрежата.

### Продукт

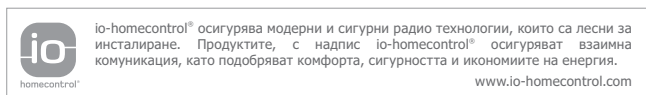
- Механизмът на прозореца е разработен за експлоатация с оригинални VELUX продукти. Свързването с други продукти може да доведе до повреда или неправилно функциониране.
- В случай че сензорът за дъжд се намокри, уредът за управление автоматично затваря прозореца.
- Ако вали съвсем лек дъжд, има мъгла или роса, и желаете прозорецът да не се затваря, сензорът за дъжд е оборудван с модул за затопляне, който поддържа повърхността суха.
- Деактивирането на сензора за дъжд, докато прозорецът е отворен, създава риск от навлизане на вода в сградата.
- В случай че прозорецът е отворен ръчно, електромоторът няма да се активира от сензора за дъжд или други автоматични функции.
- Необходимо е до една минута от момента на активиране, за да се затвори прозорецът от напълно отворено положение. Затова, ако внезапно завали дъжд, е възможно вода да навлезе в стаята, преди да се затвори прозорецът.
- При сняг и/или заледяване действието на продукта може да бъде блокирано.
- Ниво на звуково налягане:  $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$ .
- Ниво на протекция: IPX4.
- Напрежение: 230 V~ 50 Hz 40 VA (електромотор на прозореца 24 V d.c. 8 W), ED 20% (макс. 1 мин./5 мин.)
- Преди монтаж проверете дали маркираният температурен диапазон съответства на околната температура.
- Температурен диапазон:  $t_a = -20^\circ\text{C}$  до  $+50^\circ\text{C}$ .
- Радиочестотна лента: 868 MHz, максимална предавана радиочестотна мощност:  $< 25 \text{ mW}$ .
- Радиочестотен обхват: 200 м свободен обхват. В зависимост от конструкцията на сградата, обхватът в затворени помещения е приблизително 20 м. Въпреки това конструкции от железобетон, метални тавани и гипсови стени с метални елементи е възможно да намалят обхвата.
- Стенният ключ за управление използва еднопосочна радиочестотна комуникация и е обозначен със знака . Знакът е поставен под капака за батериите.
- Очакван живот на батерията на стенния ключ за управление: До 2 г. Батерии: 2 алкални ААА 1,5 V.
- Опаковката трябва да бъде изхвърлена в съответствие с националните разпоредби.
- Продуктът, включително батериите, ако има такива, се счита за електрическо и електронно оборудване и съдържа опасни материали, компоненти и вещества. Символът на зачеркнат контейнер означава, че отпадъците от електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те трябва да се събират отделно в инсталации за рециклиране или други събирателни пунктове или да се прибират директно от домакинствата, за да се повишат възможностите за рециклиране,

повторно използване и утилизация на отпадъците от електрическо и електронно оборудване. Като отделяте електрическите и електронни отпадни продукти с този символ, Вие допринасяте за намаляване на обема на изгорените или заровени отпадъци и за понижаване на всяко отрицателно въздействие върху човешкото здраве и околната среда. Допълнителна информация може да се получи от техническата администрация на съответната община или от местното VELUX търговско представителство.

- Ако батериите могат да бъдат извадени, продуктът и батериите трябва да бъдат изхвърлени отделно.

#### Поддръжка и обслужване

- Ако се монтира и използва правилно, продуктът изисква съвсем малко поддръжка.
- При поддръжка и инсталиране трябва да вземете под внимание изискванията за безопасност и сигурност.
- Препоръчва се газовите амортизатори да се сменят в рамките на 10 години след монтажа на прозореца. Газовите амортизатори са част от системата за отваряне/затваряне с вградена защита срещу захващане. След 10 години техните експлоатационни характеристики вероятно леко ще се влошат.
- Препоръчва се електромоторите на прозорците да се сменят около 10 години след монтажа, за да се предотврати неизправност.
- Замърсявания по сензора за дъжд могат да предизвикат проблеми при експлоатация на прозореца. Затова се препоръчва почистване на сензора за дъжд с мека влажна кърпа един-два пъти годишно или когато е необходимо.
- Резервни части могат да бъдат доставени от местното VELUX търговско представителство. За целта цитирайте данните от прикачената обозначителна табелка.
- В случай че имате технически въпроси, свържете се с местното VELUX търговско представителство на посочените телефони или посетете [www.velux.com](http://www.velux.com).



#### ČESKY: Důležité informace



Před instalací a započetím ovládání si pozorně přečtěte návod. Uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací a předejte ho případnému novému uživateli.

#### Bezpečnost

- Elektrické střešní okno VELUX GPU mohou používat osoby (ve věku 8 let a starší) s dostatkem zkušeností a znalostí, které byly proškoleny ohledně bezpečného používání a poučeny o možných nebezpečích. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Výrobek nepřipojujte k napájení ze sítě, dokud není kompletně namontován podle návodu. Nesprávná montáž, která se nedrží návodu, může vést ke zranění nebo nesprávné funkci výrobku.
- Nedovolte dětem, aby si hrály s výrobkem nebo s ovládacím spínačem.
- Pokud okno nereaguje na signál z ovládacího spínače, může to znamenat, že byl přerušen přívod napájení ze sítě do okna. S oknem nesmíte ručně manipulovat, dokud přívod napájení ze sítě neobnovíte. V opačném případě by mohlo dojít k poškození konstrukce nebo těsnění okna.
- Ovládací spínač doporučujeme umístit do místnosti, kde je výrobek namontován.

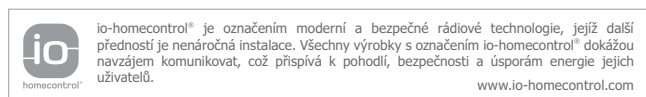
- Montáž v místnostech s vysokou úrovní vlhkosti a skrytou elektroinstalací musí vyhovovat platným státním předpisům. Výrobek nemontujte v zónách 0, 1 nebo 2, dokud není vrchní část okna v zóně 3 (v případě potřeby kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře).
- Pokud je poškozen přívodní kabel, musí být vyměněn kvalifikovanou osobou podle státních předpisů.
- Pokud je nutný servis nebo seřízení výrobku, nijak s ním nemanipulujte.
- Před započetím údržby nebo servisních prací odpojte napájení ze sítě a zajistěte, aby jej nebylo možné neúmyslně znovu připojit.
- V zájmu osobní bezpečnosti nikdy nevystřikujte ruce nebo tělo z okna, aniž byste předtím vypnuli napájení ze sítě.

#### Výrobek

- Okno bylo navrženo pro použití s originálními výrobky VELUX. Připojení k jiným výrobkům může vést k poškození nebo špatné funkci.
- Pokud navlhne dešťový senzor, ovládání okna jej automaticky zavře.
- Aby se okno nezavíralo při velmi jemném/slabém dešti, mlze nebo rose, dešťový senzor je vybaven topným tělískem pro udržení suchého povrchu.
- Deaktivace dešťového senzoru při otevřeném okně zvyšuje riziko vniknutí srážkové vody do budovy.
- Pokud je okno otevřeno ručně, dešťový senzor nebo další automatické funkce neaktivují ovládání okna.
- Maximálně otevřené okno se zcela uzavře do jedné minuty od aktivace. Z tohoto důvodu se v případě náhlého deště může voda dostat do místnosti ještě před zavřením okna.
- V případě sněhu nebo ledu může být ovládání výrobku zablokováno.
- Hladina akustického tlaku:  $L_{PA} \leq 70$  dB(A).
- Stupeň ochrany: IPX4.
- Napětí: 230 V~ 50 Hz, 40 VA (ovládání okna 24 V DC, 8 W), ED 20 % (max. 1 min. / 5 min.)
- Před montáží zkontrolujte, zda vyznačený teplotní rozsah odpovídá okolní teplotě.
- Rozmezí teploty:  $t_a = -20$  °C to  $+50$  °C.
- Pásmo vysokého kmitočtu: 868 MHz, maximální přenesený výkon vysokého kmitočtu:  $< 25$  mW
- Dosah radiového signálu: 200 m volné plochy. V závislosti na konstrukci stavby je vnitřní dosah přibližně 20 m. Nicméně konstrukce z vyztuženého betonu, kovové stropy a sádrokartonové konstrukce s ocelovými výztuhami mohou tento dosah omezovat.
- Ovládací spínač je založen na jednosměrné RF komunikaci a označen symbolem . Tento symbol může být nalezen pod krytem baterie.
- Očekávaná životnost baterie ovládacího spínače: do 2 let. Baterie: 2 alkalické baterie AAA 1,5 V.
- Obal musí být zlikvidován v souladu s národními směrnici.
-  Tento výrobek včetně baterií (pokud existují) je považován za elektrické nebo elektronické zařízení a obsahuje nebezpečné materiály, součásti či látky. Přeškrtnutá pojízdná popelnice značí, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmějí být likvidována společně s domovním odpadem. Musí být sbírána odděleně v recyklačních stanicích nebo jiných sběrných místech či odebírána přímo z domácností, aby se zvýšila možnost recyklace, opětovného použití a využití odpadních elektrických a elektronických zařízení. Tříděním elektrického a elektronického odpadu s tímto symbolem přispíváte ke snížení objemu spalovaného nebo zakopávaného odpadu a negativního vlivu na lidské zdraví a životní prostředí. Další informace získáte u místních městských technických služeb nebo prodejce výrobků VELUX.
- Pokud je možné baterie vyjmout, výrobek a baterie musejí být zlikvidovány odděleně.

## Údržba a servis

- Pokud je výrobek namontován a používán správným způsobem, vyžaduje pouze minimální údržbu.
- Údržba a instalace musí být prováděna na základě předpisů pro ochranu zdraví a bezpečnost práce.
- Plynové pružiny doporučujeme vyměnit 10 let po montáži okna. Plynové pružiny jsou součástí systému otevírání/zavírání. Jsou vybaveny integrovanou ochranou proti zachycení. Po 10 letech se jejich funkčnost patrně mírně sníží.
- Motorické jednotky doporučujeme vyměnit přibližně po 10 letech. Předejdete tím jejich selhání.
- Nečistota na dešťovém senzoru může způsobit problémy s ovládním. Proto doporučujeme čistit dešťový senzor pomocí jemného navlhčeného hadříku jednou nebo dvakrát za rok nebo v případě potřeby.
- Náhradní díly jsou k dispozici u prodejců výrobků VELUX. Při komunikaci nahláste informace z identifikačního štítku.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz telefonní seznam nebo [www.velux.com](http://www.velux.com).



## EESTI: Tähtis informatsioon


Enne akna paigaldamist ja kasutamist tutvuge põhjalikult kasutusjuhendiga. Palun hoidke juhend alles ja edastage see ka uutele kasutajatele.

## Ohutus

- VELUXi elektriliselt juhitavat katuseakent GPU võivad kasutada isikud (alates 8. eluaastast), kellel on piisavalt kogemusi ja teadmisi ning keda on juhendatud seda ohutult kasutama. Puhastamist ja hooldust ei tohi teostada lapsed, kui nende üle puudub järelevalve.
- Ärge ühendage toodet vooluvõrku enne, kui akna paigaldamine on vastavalt juhendile täielikult lõpetatud. Ebaõige paigaldamine, mis ei vasta juhistele, võib põhjustada kehavigastusi ja/või toote talitlushäireid.
- Lapsed ei tohi mängida toote ega seinalülitiga.
- Kui aken ei reageeri seinalüliti signaalile, võib see viidata sellele, et akna elektritoide on katkenud. Akent ei tohi käsitsi juhtida enne, kui elektritoide on taastatud, sest see võib akna konstruktsiooni/tihendeid kahjustada.
- Soovitatav on paigaldada seinalüliti ruumi, kuhu on paigaldatud toode.
- Paigaldamine kõrge niiskustasemega ruumidesse ja peidetud juhtmetega, peab olema kooskõlas riiklike eeskirjadega. Ärge paigaldage toodet tsooni 0, 1 või 2, välja arvatud juhul, kui akna ülaosa jääb 3. tsooni (vajaduse korral võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga).
- Kui toitejuhe on kahjustunud, tuleb see riiklike eeskirjade kohaselt lasta kvalifitseeritud personalil välja vahetada.
- Ärge kasutage toodet, kui see vajab remonti või reguleerimist.

- Enne hooldus- või teenindustöid ühendage lahti võrgutoide ja kindlustage, et seda tahtmatult uuesti ei ühendataks.
- Enda ohutuse tagamiseks ärge kunagi pange kätt või muud kehaosa aknast välja enne, kui voolutoide on välja lülitatud.

## Toode

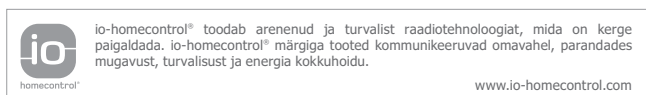
- Aken on mõeldud kasutamiseks koos VELUXi originaaltoodetega. Teiste toodete ühendamise võib tekitada kahjustusi või häirida toote tööd.
- Kui vihmaandur saab märjaks, suleb aknamootor akna automaatselt.
- Et vältida akna sulgumist väga peene/nõrga vihma, udu või kaste korral, on vihmaandur varustatud kütteelemendiga, et hoida selle pinda kuivana.
- Kui vihmaandur lülitatakse välja ja aken on avatud, võib aknast vihma sisse sadada.
- Kui aken on avatud käsitsi, ei aktiveeri vihmaandur ega muud automaatsed funktsioonid aknamootorit.
- Täielikult avatud akna täieliku sulgumiseni läheb aktiveerimisest kuni üks minut. Seetõttu võib äkilise vihma korral siseneda vesi ruumi enne, kui aken sulgub.
- Lume ja/või jää korral võib toote töö olla takistatud.
- Helirõhutase:  $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$ .
- Ohutusklass: IPX4.
- Pinge: 230 V ~ 50 Hz 40VA (aknamootor 24 V alalisvool 8 W), ED 20% (max 1 min / 5 min).
- Enne paigaldamist kontrollige, et märgitud temperatuurivahemik sobiks ümbritseva õhutemperatuuriga.
- Temperatuurivahemik:  $t_a = -20 \text{ °C}$  kuni  $+50 \text{ °C}$ .
- Raadiosagedusala: 868 MHz, raadiosagedusel edastatav maksimaalne saatevõimsus:  $< 25 \text{ mW}$ .
- Radio leviulatus: 200 m lagedal alal. Sisetingimustes on leviulatus olenevalt ehituse konstruktsioonist umbes 20 m. Raudbetoonist konstruktsioonid, metall-laed ja teraselementidega kipsseinad võivad seda ulatust vähendada.
- Seinalüliti põhineb ühesuunalisel RF-sidel (raadiosagedussignaal) ja on tähistatud sümboliga . Sümbol asub patarei kaane all.
- Seinalüliti patarei eeldatav eluiga on kuni 2 aastat. Patareid: 2 leelispatareid AAA, 1,5 V.
- Pakend tuleb kasutusest kõrvaldada kooskõlas riiklike eeskirjadega.
- ~~X~~ Toodet, sealhulgas patareisid/akusid, kui neid peaks olema, loetakse elektri- ja elektroonikaseadmeks ning see sisaldab ohtlikke materjale, komponente ja aineid. Läbikriipsutatud prügikast sümboliseerib, et elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega. Need tuleb eraldi viia jäätmejaamadesse või teistesse kogumispunktidest või korjata peale otse kodumajapidamistest, et suurendada elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete ringlussevõtu, taaskasutamise ja utiliseerimise tõenäosust. Selle sümboliga varustatud elektroonikaseadmete sorteerimisega aitate kaasa põletatud või maetud jäätmete mahu vähendamisele ning inimeste tervisele ja keskkonnale avaldatava negatiivse mõju vähendamisele. Lisateavet saate kohaliku omavalitsuse tehnilise teenindamise osakonnast või VELUXi müügiesindusest.
- Kui patareisid/akusid saab eemaldada, tuleb toode ja patareid/akud kasutusest kõrvaldada eraldi.

## Hooldus ja teenindus

- Õige paigalduse ja kasutamise korral vajab toode üksnes minimaalselt hooldust.
- Hooldus- ja paigaldustöid tuleb teha, pidades silmas töötervishoiu ja -ohutuse nõudeid.
- Gaasvedrud on soovitatav välja vahetada 10 aastat pärast akna paigaldamist. Gaasvedrud on osa avamis-/sulgemissüsteemist, millel on integreeritud kaitse kinnijäämise eest. 10 aasta pärast nende jõudlus tõenäoliselt väheneb pisut.
- Talitlushäirete vältimiseks on soovitatav aknamootorit välja vahetada umbes 10 aastat pärast paigaldamist.
- Vihmaanduril olev mustus võib põhjustada talitlusprobleeme. Seetõttu on soovitatav puhastada vihmaandur pehme niiske lapiga kord või kaks aastas või vastavalt vajadusele.
- Varuosad on saadaval VELUXi müügiesinduses. Palun vaadake andmeplaadil olevat informatsiooni.



- Tehniliste küsimuste korral võtke ühendust VELUXi müügiesindusega, vaadake telefoninumbrite loetelu või külastage aadressi [www.velux.com](http://www.velux.com).



### HRVATSKI: Važne informacije

Prije ugradnje i upravljanja pažljivo pročitajte upute. Sačuvajte upute za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku.

## Sigurnost

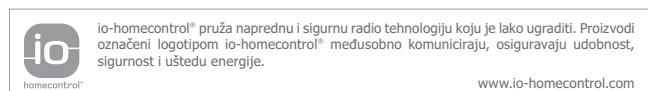
- VELUX električni krovni prozor GPU smiju koristiti osobe (od 8. godine starosti) koje imaju dovoljno iskustva i znanja i koje su upućene u njihovu sigurnu upotrebu i moguće opasnosti. Djeca ne smiju bez nadzora obavljati čišćenje i održavanje.
- Proizvod nemojte priključivati na dovod struje prije potpunog dovršetka ugradnje u skladu s uputama. Neispravna ugradnja koja nije u skladu s uputama može dovesti do ozljeda i/ili kvara proizvoda.
- Djeca se ne smiju igrati s proizvodom ni sa zidnim prekidačem.
- Ako prozor ne reagira na signal iz zidnog prekidača, to može značiti da je dotok struje prekinut. Prozorom ne smijete ručno upravljati dok se ne vrati dotok struje jer to može oštetiti konstrukciju prozora / brtve na prozoru.
- Preporučuje se da se zidni prekidač postavi u prostoriju u kojoj je ugrađen proizvod.
- Ugradnja u prostorije s visokom razinom vlage i sakrivenim instalacijama mora biti u skladu sa primjenjivim lokalnim propisima. Ne ugrađivati u zone 0, 1 ili 2 osim ako je gornji dio prozora u zoni 3 (ako je potrebno, obratite se kvalificiranom električaru).
- Ako dođe do oštećenja električnog kabela, mora ga zamijeniti kvalificirano osoblje u skladu s lokalnim propisima.
- Nemojte rukovati proizvodom ako ga je potrebno popraviti ili prilagoditi.
- Isključite dovod struje prije obavljanja bilo kakvog održavanja ili servisa i pobrinite se da se proizvod ne može nenamjerno ponovno spojiti.
- Radi osobne sigurnosti nikad nemojte stavljati ruku ili tijelo kroz prozor, a da prethodno niste isključili dovod struje.

## Proizvod

- Prozor je dizajniran za upotrebu s originalnim VELUX proizvodima. Spajanje na druge proizvode može uzrokovati štetu i kvarove.
- Ako se senzor za kišu smoči, elektromotor automatski zatvara prozor.
- Kako bi se spriječilo zatvaranje prozora u slučaju slabe kiše, magle ili rose, senzor za kišu opremljen je elementom za zagrijavanje kako bi se površina održala suhom.
- Onemogućivanjem senzora za kišu dok je prozor otvoren postoji rizik od ulaska vode u zgradu.
- Ako je prozor ručno otvoren, elektromotor se neće aktivirati putem senzora za kišu ili drugih automatskih funkcija.
- Prijelaz prozora iz potpuno otvorene u potpuno zatvorenu poziciju traje do jedne minute od trenutka aktivacije. Stoga, prilikom iznenadne kiše voda može prodrijeti u prostoriju prije nego što se prozor zatvori.
- U slučaju snijega i/ili leda upravljanje proizvodom može biti blokirano.
- Razina zvučnog tlaka:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Stupanj zaštite: IPX4.
- Napon: 230 V~ 50 Hz 40 VA (elektromotor 24 V DC 8 W), ED 20 % (najviše 1 min / 5 min)
- Prije ugradnje provjerite podudara li se označeni raspon temperature s temperaturom okoline.
- Raspon temperature:  $t_s =$  od  $-20$  °C do  $+50$  °C.
- Opseg radijske frekvencije: 868 MHz, maksimalna prenesena radio-frekvencijska snaga:  $< 25$  mW.
- Domet radio frekvencije: 200 m otvorenog prostora. Ovisno o konstrukciji zgrade, unutarnji je domet približno 20 m. Međutim, armirano betonske konstrukcije, metalni stropovi i žbukani zidovi s čeličnim ojačanjima mogu ograničiti domet.
- Zidni prekidač temelji se na jednosmjernoj RF komunikaciji i označen je simbolom . Ovaj se simbol može pronaći pod poklopcem za bateriju.
- Očekivani vijek trajanja baterije zidnog prekidača: do 2 godine. Baterije: 2 x alkalne AAA 1,5 V.
- Ambalaža se mora odložiti u skladu s lokalnim propisima.
- Proizvod, uključujući baterije ako ih ima, smatra se električnom i elektroničkom opremom i sadrži opasne materijale, komponente i tvari. Prekrižena kanta za smeće simbolizira da se otpadna električna i elektronička oprema ne smije odložiti zajedno s kućnim otpadom. Mora se prikupljati zasebno u objektima za recikliranje ili drugim mjestima za prikupljanje ili izravno preuzimati iz domaćinstava kako bi se povećale mogućnosti recikliranja, ponovne uporabe i korištenja otpadne električne i elektroničke opreme. Odvajanjem otpada električne i elektroničke opreme koji imaju ovaj simbol, pridonosite smanjenju količine spaljenog ili zakopanog otpada te smanjenju bilo kakvog negativnog utjecaja na ljudsko zdravlje i okoliš. Dodatne se informacije mogu dobiti od tehničke administracije lokalne općine ili od predstavnik tvrtke VELUX.
- Ako se baterije mogu izvaditi, proizvod i baterije moraju se odlagati odvojeno.

## Održavanje i servisiranje

- Ako se ispravno ugradi i koristi, proizvod zahtjeva samo minimalno održavanje.
- Održavanje i ugradnja provode se u skladu s pravilnikom o zaštiti na radu.
- Preporučuje se zamjena plinskih opruga u roku od 10 godina nakon ugradnje prozora. Plinske opruge dio su sustava otvaranja/zatvaranja s ugrađenom zaštitom od ukliještenja. Izgledno je da će nakon 10 godina njihovo funkcioniranje biti nešto lošije.
- Preporučuje se zamjena elektromotora oko 10 godina nakon instalacije u cilju prevencije kvara.
- Prljavština na senzoru za kišu može uzrokovati probleme u upravljanju. Zbog toga se preporučuje čišćenje senzora za kišu mekom vlažnom tkaninom jednom ili dvaput godišnje, ili po potrebi.
- Rezervni dijelovi dostupni su u vašoj tvrtki VELUX. Prilikom predaje zahtjeva za servis pročitajte šifru proizvoda s identifikacijske pločice.
- Za sva tehnička pitanja kontaktirajte svoju tvrtku VELUX, pogledajte popis telefonskih brojeva ili posjetite web-mjesto [www.velux.com](http://www.velux.com).



## LATVISKI: Svarīga informācija



Pirms iebūvēšanas un lietošanas rūpīgi izlasīt instrukciju. Saglabājiēt šos norādījumus turpmākai lietošanai. Vajadzības gadījumā nododiet šos norādījumus jaunajam lietotājam.

## Drošība

- VELUX elektrisko jumta logu GPU drīkst izmantot cilvēki (8 gadus veci un vecāki), kuriem ir pietiekama pieredze un zināšanas, ja viņi ir saņēmuši instrukcijas par tā drošu lietošanu un saprot iespējamus riskus. Bērni bez pieskaatīšanas nedrīkst veikt tīrīšanu un lietotājam veicamo apkopi.
- Nepievienojiet produktu elektrības padevei pirms logs ir pilnībā iebūvēts saskaņā ar instrukcijām. Nepareiza uzstādīšana, kas neatbilst norādījumiem, var izraisīt traumas un/vai produkta darbības traucējumus.
- Bērni nedrīkst spēlēties ar produktu vai vadības slēdzi.
- Ja logs nereaģē uz signālu no vadības slēdža, tas var liecināt par to, ka loga strāvas padeve ir pārtraukta. Logu nedrīkst vadīt manuāli, kamēr nav atjaunota strāvas padeve, jo tas var sabojāt loga konstrukciju / blīves.
- Vadības slēdzi ieteicams novietot tajā telpā, kur ir uzstādīts produkts.
- Loga montāžai telpās ar augstu mitruma līmeni un ar skatam slēptu elektroinstalāciju ir jāatbilst spēkā esošajiem nacionālajiem normatīviem. Neiebūvējiēt zonās 0, 1 vai 2, izņemot gadījumus, kad loga augšējā daļa ir zonā 3 (konsultējiēties ar kvalificētu elektriķi, ja nepieciešams).
- Bojātu elektrības vadu drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis, kas ievēro nacionālos normatīvus.
- Bojātu vai nepareizi noregulētu produktu nedrīkst lietot.
- Pirms jebkuru apkopes vai servisa darbu veikšanas atvienojiet no strāvas padeves avota un nodrošiniēt, lai tās nejauši netiktu ieslēgtas.
- Personiskās drošības dēļ aizliegts izbāzt pa logu rokas vai izliēkties pa logu, ja nav atslēgta strāvas padeve.

## Produkts

- Logu paredzēts lietošanai kopā ar oriģinālajiem VELUX produktiem. Pieslēgšana citiem produktiem var radīt bojājumus vai darbības traucējumus.
- Ja lietus sensors uztver mitrumu, elektromotors automātiski aizver logu.
- Lai novērstu loga aizvēršanu sīka/neliela lietus, nelielas miglas vai rasas gadījumā, lietus sensors ir aprīkots ar sildelementu, kas nodrošina sausas virsmas saglabāšanu.
- Lietus sensora atspējošana, kad logs ir atvērts, rada risku, ka telpās iekļūs ūdens.

- Ja logs ticis atvērts manuāli, lietus sensors vai citas automātiskās funkcijas elektromotoru neaktivizēs.
- Lai pilnīgi aizvērtu logu no pilnīgi atvērta stāvokļa, nepieciešama apmēram viena minūte no aktivizēšanas brīža. Tādējiēdi pēkšņa lietus gadījumā lietus ūdens var iekļūt telpā pirms loga aizvēršanas.
- Sniega un/vai ledu gadījumā iespējama produkta darbināšanas mehānisma nobloķēšanās.
- Skaņas spiediena līmenis:  $L_{pa} \leq 70$  dB(A).
- Aizsardzības pakāpe: IPX4.
- Spriegums: 230 V~ 50 Hz 40 VA (elektromotors 24 V līdzstrāva, 8 W), ED 20% (maks. 1 min/5 min).
- Pirms uzstādīšanas pārbaudiet, vai norādītais temperatūras diapazons atbilst apkārtējās vides temperatūrai.
- Temperatūras diapazons:  $t_a = -20$  °C līdz +50 °C.
- Radiofrekvences josla: 868 MHz, maksimālā raidītā radiofrekvences jauda: < 25 mW.
- Radiofrekvences diapazons: 200 m ārpus telpām. Atkarībā no ēkas konstrukcijas telpās diapazons ir apmēram 20 m. Tomēr ēkās ar dzelzsbetona, metāla griestiem un ģipša sienām ar tērauda konstrukcijas elementiem diapazons var samazināties.
- Kontroles slēdža darbības pamatā ir vienvirziena radiolīnijas RF komunikācija, kura apzīmēta ar simbolu . Šis marķējums atrodas zem bateriju atvēruma vāciņa.
- Kontroles slēdža paredzamais bateriju kalpošanas laiks: līdz 2 gadiem. Baterijas: 2 sārma, AAA tipa, 1,5 volti.
- Iepakojums ir jāizmet saskaņā ar nacionālo normatīvu prasībām.
-  Produkts, tostarp baterijas/akumulatori, ja tādas ir, tiek uzskatīts par elektrisko un elektronisko iekārtu un satur bīstamus materiālus, komponentus un vielas. Pārsvītrotā atkritumu tvertne uz riteņiem norāda, ka elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumus nedrīkst izmest kopā ar parastajiem mājtsaimniecības atkritumiem. Šādi atkritumi ir jānodod atsevišķi atkritumu pārstrādes punktos, citos savākšanas punktos vai jānodod attiecīgajai iestādei tieši no mājtsaimniecības, lai palielinātu iespēju, ka izstrādājums tiks pārstrādāts, lietots atkārtoti vai likvidēts kā elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumi. Šķirojot elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumus, uz kuriem ir šis simbols, jūs piedalāties dedzināmo un apglabājamo atkritumu apjoma samazināšanā un jebkādas negatīvās ietekmes ierobežošanā uz cilvēku veselību un apkārtējo vidi. Plašāka informācija ir pieejama pie vietējās pašvaldības tehniskā nodrošinājuma dienesta vai pie VELUX tirdzniecības pārstāvja.
- Ja baterijas/akumulatori var izņemt, izstrādājums un baterijas/akumulatori jāiznīcina atsevišķi.

## Apkope un serviss

- Ja logs ir uzstādīts un ekspluatēts pareizi, produktam nepieciešama minimāla tehniskā apkope.
- Apkopi un montāžu ir jāveic saskaņā ar Veselības un Darba drošības prasībām.
- Amortizatorus ieteicams nomainīt 10 gadu laikā pēc loga uzstādīšanas. Amortizatori ir daļa no atvēršanas/aizvēršanas sistēmas ar iebūvēto aizsardzību pret iesprūšanu. Pēc 10 gadiem to veiktspējas, visticamāk, nedaudz pasliktināties.
- Lai novērstu nepareizu darbību, elektromotorus ieteicams nomainīt aptuveni 10 gadus pēc uzstādīšanas.
- Uz lietus sensora sakrājušies netīrumi var radīt sensora darbības traucējumus. Tāpēc ieteicams vienu vai divas reizes gadā vai tad, kad tas nepieciešams, notīrīt lietus sensoru ar mitru audumu.
- Rezerves daļas var iegādāties VELUX pārstāvniecībā. Lūdzu, paziņojiet datus no datu plāksnītes.
- Ja jums rodas tehniska rakstura jautājumi, sazinieties ar VELUX pārstāvniecību, skatiet tālrunu numuru sarakstu vai apmeklējiet [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® ir mūsdienīgas, drošas un viegli uzstādāmas radiotehnoloģijas iekārtas. Ar io-homecontrol® marķētie produkti ir savietojami cits ar citu, kas paaugstina komfortu, drošību un nodrošina energoefektīvu ekonomiju.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## LIETUVIŲ: Svarbi informacija

Prieš montuodami ir naudodami atidžiai perskaitykite instrukciją. Išsaugokite instrukcijas, kad galėtumėte jomis pasinaudoti vėliau, ir perduokite jas kiekvienam naujam naudotojui.

## Sauga

- VELUX elektrinį stogo langą GPU gali naudoti asmenys (nuo 8 metų ir vyresni), turintys pakankamai patirties ir žinių, jeigu jiems buvo pateiktos jo saugaus naudojimo instrukcijos ir jie supranta susijusius pavojus. Neprižiūrimi vaikai negali atlikti valymo ir naudotojo priežiūros darbų.
- Nejunkite gaminio prie maitinimo tiekimo, kol langas nebus visiškai sumontuotas pagal instrukciją. Netinkamas montavimas nesilaikant instrukcijų gali lemti sužalojimus ir (arba) gaminio gedimą.
- Vaikai negali žaisti su gaminiu arba valdymo jungikliu.
- Jei langas nereaguoja į valdymo jungiklio signalą, tai gali reikšti, kad energijos tiekimas langas buvo nutrauktas. Langas neturi būti valdomas rankomis, kol nebus atkurtas energijos tiekimas, nes taip galimas lango konstrukcijos / tarpiklių apgadinimas.
- Rekomenduojama sumontuoti valdymo jungiklį patalpoje, kurioje sumontuotas gaminys.
- Montuojant aukšto drėgmės lygio patalpose ir paslepiant elektros laidus būtina atitikti dabartiniams šalies reikalavimams. Nemontuokite 0, 1 ar 2 zonoje, nebent lango viršus yra 3 zonoje (jei reikia, kreipkitės į profesionalų elektriką).
- Jeigu maitinimo tinklo kabelis yra pažeistas, jį turi pakeisti kvalifikuoti darbininkai, laikydamiesi šalies reikalavimų.
- Nenaudokite gaminio, jei jį reikia pataisyti ar sureguliuoti.
- Prieš atlikdami bet kokią priežiūrą arba techninį aptarnavimą atjunkite maitinimo tiekimą ir užtikrinkite, kad jo nebūtų galima vėl prijungti netyčia.
- Asmeninės saugos tikslais niekada neiškiškite rankos arba kūno pro langą, prieš tai neatjungę maitinimo iš elektros tinklo.

## Gaminys

- Langas skirtas naudoti su originaliais VELUX gaminiais. Prijungus prie kitų gaminių galimas apgadinimas arba veikimo triktis.
- Jeigu lietaus jutiklis sušlampa, lango variklis automatiškai uždaro langą.
- Kad langas neužsivertų silpnai lyjant ar esant dulksnai, taip pat dėl rūko ar rasos, prie lietaus jutiklio yra pritaisytas šildymo elementas, išlaikantis paviršių sausą.
- Išjungus lietaus jutiklį, kai langas atviras, kyla pavojus, kad į pastatą pateks lietaus vandens.
- Jeigu langas buvo atvertas rankiniu būdu, lango variklis nebus aktyvinamas naudojant lietaus jutiklį ar kitas automatines funkcijas.
- Jeigu buvo iki galo atvertas, užtruks iki vienos minutės nuo suaktyvinimo laiko, kol langas bus visiškai užvertas. Todėl, jeigu netikėtai užklumpa lietus, prieš užsiveriant langui į patalpą gali patekti vandens.
- Sniego ir (arba) apledėjimo atveju gaminio veikimas gali būti užblokuotas.
- Garso slėgio lygis:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Apsaugos laipsnis: IPX4.
- Įtampa: 230 V ~ 50 Hz 40 VA (lango variklis 24 V NS 8 W), ED 20 % (maks. 1 min./5 min.)
- Prieš montuodami patikrinkite, ar pažymėtas temperatūros diapazonas atitinka vyraujančią temperatūrą.
- Temperatūros diapazonas:  $t_a =$  nuo  $-20$  °C iki  $+50$  °C.
- Radijo dažnių juosta: 868 MHz, maksimali perduodama radijo dažnio galia:  $< 25$  mW.
- Radijo dažnių veikimo diapazonas: 200 m tuščiaje lauke. Priklausomai nuo pastato konstrukcijos, veikimo diapazonas viduje yra apie 20 m. Tačiau, jeigu pastato konstrukcijos pagamintos iš gelžbetonio, lubos – metalinės arba gipso sienos su metaliniais įtvaisais, šis diapazonas gali sumažėti.
- Sieninio jungiklio veikimas grindžiamas vienkrypčiu RD ryšiu ir paženklintas simboliu ☞. Šį simbolį galima rasti po baterijų dangteliu.
- Numatomas sieninio jungiklio baterijos naudojimo laikas: iki 2 metų. Baterijos: 2 šarminės AAA, 1,5 V.
- Pakuotes būtina išmesti laikantis šalies reikalavimų.
- ⚠ Gaminys, įskaitant baterijas (jei yra), laikomas elektros ir elektronine įranga, kurioje yra pavojingų medžiagų, komponentų ir medžiagų. Perbraukta šiukšliadėžė nurodo, kad elektros ir elektroninės įrangos atliekos negali būti išmetamos su buitinėmis šiukšlėmis. Jas būtina atiduoti atskirai į perdirbimo punktus ar kitas surinkimo vietas arba surinkti tiesiogiai iš namų ūkių, kad elektros ir elektroninę įrangą būtų paprasčiau perdirbti, pakartotinai panaudoti ir utilizuoti. Rūšiuodami elektros ir elektroninės įrangos atliekas, paženklintas šiuo simboliu, prisidedate prie sudeginamų arba užkasamų atliekų kiekio mažinimo, taip pat padedate sumažinti bet kokį neigiamą poveikį žmonių sveikatai ir aplinkai. Išsamesnės informacijos galima gauti iš vietos savivaldybės atitinkamos administracijos arba iš VELUX kompanijos.
- Jei baterijas galima išimti, gaminį ir baterijas būtina išmesti atskirai.

## Techninis aptarnavimas ir priežiūra

- Tinkamai sumontavus ir naudojant gaminiui reikia tik minimalios priežiūros.
- Priežiūra ir įrengimas turi atitikti sveikatos ir darbo saugos reikalavimus.
- Dujines spyruokles rekomenduojama pakeisti per 10 metų nuo lango sumontavimo. Dujinės spyruoklės yra atidarymo / uždarymo sistemos dalis su integruota apsauga nuo įkliuvimo. Tikėtina, kad po 10 metų jų veiksmingumas šiek tiek sumažės.
- Norint išvengti gedimų, langų variklius rekomenduojama pakeisti praėjus maždaug 10 metų nuo jų sumontavimo.
- Ant lietaus jutiklio esantis purvas gali sutrikdyti jutiklio darbą. Todėl kartą ar du kartus per metus arba pagal poreikį yra rekomenduojama išvalyti lietaus jutiklį minkštu drėgnu audeklu.
- Atsargines dalis galima gauti VELUX kompanijoje. Pateikite informaciją, nurodytą duomenų plokštėje.
- Jei turite kokių nors techninių klausimų, susisiekite su VELUX kompanija, žr. telefonų sąrašą arba [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® tiekia pažangią ir saugią radijo technologiją, kurią yra lengva sumontuoti. io-homecontrol® ženklą pažymėti gaminiai yra suderinami vienas su kitu, taip yra patogiau, saugiau ir sutaupoma energijos.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



## MAGYAR: Fontos tudnivalók

A beépítés és használat előtt figyelmesen olvassa el a tájékoztatót. Tartsa meg az útmutatót, és adja oda az új felhasználóknak is.

## Biztonság

- A VELUX GPU elektromos tetőtéri ablakot megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező (legalább 8 éves) személyek használhatják, ha tájékoztatót kaptak a biztonságos használatáról, és tisztában vannak az ezzel járó veszélyekkel. Gyermek felügyelete nélkül nem végezhetik a tisztítást és karbantartást.
- Ne csatlakoztassa az terméket a villamos hálózathoz azt megelőzően, hogy az ablak az utasításoknak megfelelően teljesen beépítésre került volna. Az utasításoktól eltérő, nem megfelelő beépítés sérülésekhez és/vagy a termék hibás működéséhez vezethet.
- Gyermeknek nem szabad a termékkel és a fali kapcsolóval játszaniuk.
- Ha az ablak nem reagál a fali kapcsoló jelére, az azt jelezheti, hogy megszakadt az ablak áramellátása. Az ablakot addig nem szabad manuálisan működtetni, amíg az áramellátás vissza nem áll, mivel ez károsíthatja az ablak szerkezetét vagy a gumitömítését.
- A falikapcsolót ajánlott abban a szobában elhelyezni, ahová a terméket is beépítették.
- A magas páratartalmú helyiségekbe történő beépítés esetén a rejtett vezetékkelést kell kialakítani, amit a hatályos helyi szabályozásoknak megfelelően kell elvégezni. Nem építhető be a 0, 1 vagy 2-es zónákba, kivéve ha az ablak teteje a 3. zónában van (elektromos) található (szükség esetén kérje szakképzett villanyszerelő segítségét).
- Ha a villamos hálózati kábel megsérül, a helyi szabályozásnak megfelelően minősített szakemberrel kell kicseréltetni.
- Ne használja a terméket, amennyiben az javításra vagy beállításra szorul.
- Karbantartás, illetve szervizmunka előtt kapcsolja le a terméket a villamos hálózatról vagy akkumulátorról, és biztosítsa, hogy ne lehessen szerelés közben véletlenül visszakapcsolni.
- Személyes biztonságának megóvása érdekében ne hajoljon ki és ne nyújtsa ki a kezét sem az ablakon, mielőtt leválasztaná a terméket a hálózatról.

## Termék

- Az ablakot eredeti VELUX termékekhez tervezték. Más gyártmányú termékekkel való csatlakoztatása kárt és hibás működést okozhat.
- Amikor az esőérzékelő nedves lesz, az ablakmozgató motor automatikusan bezárja az ablakot.
- Az esőérzékelő tartalmaz egy fűtőszálal a felszín szárazon tartásához, így az ablak szemerkélő/enyhe esőben, ködszítálás vagy harmat esetén nem csukódik be.
- Ha deaktiválja az esőérzékelőt, miközben az ablak nyitva van, azzal azt kockáztatja, hogy az eső beeshet az épületbe.
- A termék manuális nyitása esetén az esőérzékelő nem fogja automatikusan aktiválni az ablakmozgató motort, ahogy az egyéb automatikus funkciókat sem.
- A teljesen nyitott állapotból az aktiválástól számítva körülbelül egy percig tart, amíg az ablak teljesen becsukódik. Hirtelen lezúduló eső esetén így előfordulhat, hogy az ablak bezáródása előtt víz jut a helyiségbe.
- Hó és/vagy jég esetén előfordulhat, hogy a termék működése akadályozva van.
- Hangnyomásszint:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Védelmi szint: IPX4.
- Feszültség: 230V~ 50Hz 40VA (ablakmozgató motor 24 V DC 8 W), ED 20% (max 1 perc/5 perc)
- Beépítés előtt ellenőrizze, hogy a megjelölt hőmérséklet-tartomány megegyezik-e a környezeti hőmérséklettel.
- Hőmérséklet-tartomány:  $t_a = -20$  °C – +50 °C.
- Rádiófrekvencia sáv: 868 MHz, maximális sugárzott rádiófrekvencia teljesítmény: < 25 mW.
- A rádiófrekvencia hatótávolsága: 200 m (szabad térben). Az épület konstrukciójától függően a beltéri hatótávolság kb. 20 m. Beton épületelemek, fémmennyezetek, valamint acélelemeket tartalmazó gipszkarton falak csökkenthetik ezt a távolságot.
- A fali kapcsoló működése egyirányú RF (rádiófrekvenciás) kommunikáción alapul, és  jelzéssel van ellátva. A jelzés az elemfedő lap alatt található.
- A fali kapcsoló elemeinek várható élettartama legfeljebb 2 évig. Elem: 2 db 1,5 V AAA (mini ceruzaelem) méretű szárazelem.
- A csomagolás a helyi szabályozásoknak megfelelően hulladékként kezelendő.
-  A termék, így az akkumulátorok/elemek is (ha vannak) elektromos és elektronikus berendezésnek minősülnek, és veszélyes anyagokat, alkatrészeket és összetevőket tartalmaznak. Az áthúzott kerek szemetes kuka szimbólum azt jelzi, hogy a hulladék elektromos és elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ezeket szelektíven kell gyűjteni újrahasznosító állomásokon vagy más hulladékgyűjtő telephelyeken, vagy közvetlenül kell elszállítani a háztartásokból a hulladék elektromos és elektronikus berendezések újrafeldolgozási, újrafelhasználási és hasznosítási lehetőségeinek növelése érdekében. Az ezzel a szimbólummal jelölt elektromos és elektronikus berendezésekből származó hulladék szelektív gyűjtésével Ön hozzájárul az elégetett vagy eltemetett hulladék mennyiségének visszaszorításához, valamint a hulladék által okozott, az emberi egészségre és a környezetre nézve káros hatások csökkentéséhez. További információért forduljon a kormányhivatal építésügyi felügyelőségéhez vagy a VELUX értékesítő vállalatához.
- Ha az akkumulátorok/elemek eltávolíthatók, a terméket és az akkumulátorokat/elemeket külön kell ártalmatlanítani.

## Karbantartás és szerviz

- A megfelelően beépített és rendeltetésszerűen működtetett termék csupán minimális karbantartást igényel.
- A karbantartási és beszerelési munkálatok során be kell tartani a munkavédelmi előírásokat.
- Az ablak beépítését követően 10 éven belül ajánlott kicserélni a gázrugókat. A gázrugók a nyitó- és zárórendszer részét képezik, amely beépített védelemmel rendelkezik a becsípődés ellen. 10 év után teljesítményük kismértékben romolhat.
- A hibás működés elkerülése érdekében kb. 10 évvel a beépítésük után ajánlott kicserélni az ablakmozgató motorokat.
- Az esőérzékelőn lerakódó szennyeződések zavart okozhatnak a működésben. Évente egyszer-kétszer, vagy igény szerint ajánlatos puha, nedves ruhával letörölni az esőérzékelőt.
- Pótalkatrészeket a VELUX értékesítő vállalatnál igényelhet. Ehhez adja meg az termékcímkén szereplő információkat.

- Tekniskai kérdések esetén lépjen kapcsolatba a VELUX értékesítő vállalattal; az elérhetőségeket lásd a telefonszámlistán vagy ezen az oldalon: [www.velux.com](http://www.velux.com).




### NORSK: Viktig informasjon

Les hele veiledningen grundig igjennom før montering og bruk. Oppbevar veiledningen til senere bruk og gi den videre til en evt. ny bruker.

## Sikkerhet

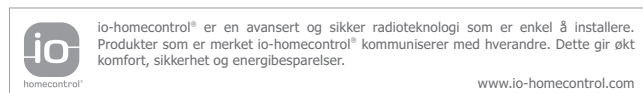
- VELUX elektrisk betjent takvindu GPU kan brukes av personer (alder 8 år og oppover) med en tilstrekkelig erfaring og kunnskap, og hvis de har fått instruksjoner om sikker bruk og forstår farene involvert. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn som ikke er under oppsyn.
- Produktet skal ikke kobles til strømmettet før vinduet er fullstendig montert i henhold til instruksjonene. Feil montering som ikke er i samsvar med instruksjonene kan føre til skader og/eller funksjonsfeil på produktet.
- Barn skal ikke leke med produktet eller veggbryteren.
- Hvis vinduet ikke reagerer på signal fra veggbryteren, kan det tyde på at strømforsyningen til vinduet er brutt. Vinduet må ikke betjenes manuelt før strømforsyningen er gjenopprettet. Det kan skade vinduets konstruksjon / pakningene på vinduet.
- Det anbefales å plassere veggbryteren i rommet hvor produktet er montert.
- Montering i rom med høy luftfuktighet og med skjult ledningsføring må utføres i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter. Ikke monter i sone 0, 1 eller 2 med mindre toppen av vinduet er i sone 3 (kontakt en kvalifisert elektriker om nødvendig).
- Hvis nettleidingen er skadet, skal den skiftes av en fagutdannet person i henhold til nasjonale regler.
- Ikke bruk produktet hvis den må repareres eller justeres.
- Frakoble strømmettet før det utføres vedlikehold eller service. Sørg for at strømmen ikke utilsiktet kan kobles på igjen.
- Av sikkerhetsmessige årsaker må du aldri holde hånden eller kroppen ut av vinduet uten å først slå av strømforsyningen.

## Produkt

- Vinduet er designet for å brukes med VELUX produkter. Tilslutning til andre produkter kan føre til skade eller funksjonssvikt.
- Vindusåpneren lukker automatisk vinduet, hvis regnsensoren blir våt.
- Regnsensoren er utstyrt med et varmeelement for å holde overflaten tørr, slik at vinduet ikke lukkes på grunn av litt/lett regn.
- Deaktivering av regnsensoren mens vinduet er åpent innebærer en risiko for at regnvann kommer inn i bygningen.
- Vindusåpneren aktiveres ikke via regnsensoren eller andre automatiske funksjoner, hvis vinduet har blitt åpnet manuelt.
- Fra helt åpen vil det ta opptil ett minutt fra aktiveringstidspunktet før vinduet er helt lukket. Derfor kan det komme vann inn i rommet før vinduet lukkes ved uventet regn.
- Ved snø og/eller is kan produktet eventuelt bli satt ut av funksjon.
- Lydtryknivå:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Beskyttelsesgrad: IPX4.
- Spenning: 230 V~ 50Hz 40 VA (vindusåpner 24 VDC 8 W), ED 20 % (maks 1 min./5 min.)
- Kontroller at det merkede temperaturområdet samsvarer med omgivelsestemperaturen før du monterer.
- Temperatur:  $t_a = -20$  °C til +50 °C.
- Radiofrekvensbånd: 868 MHz, maksimal overført radiofrekvensseffekt: < 25 mW.
- Radiofrekvensrekkevidde: 200 m i fritt felt. Avhengig av bygningsforholdene er rekkevidden innendørs ca. 20 m. Konstruksjoner med armert betong, metalltak og gipsvegger med stålbjelker kan dog redusere rekkevidden.
- Veggbryteren er basert på enveis RF (radiofrekvens) kommunikasjon og merket med symbolet . Dette symbolet er vist under batteridekslet.
- Forventet levetid for veggbryterens batterier: opptil 2 år. Batterier: 2 x alkaline AAA 1,5 V.
- Emballasjen må kastes i samsvar med gjeldende nasjonal lovgivning.
- ~~X~~ Produktet, inkludert eventuelle batterier, betraktes som elektrisk og elektronisk utstyr som kan inneholde farlige materialer, komponenter og stoffer. Den overkryssede søppelbøtten symboliserer at elektrisk og elektronisk utstyr ikke må kastes sammen med husholdningsavfall. Det må leveres inn på avfallsmottak, miljøstasjoner eller andre samlingssteder for elektrisk og elektronisk avfall eller hentes direkte fra husholdningene, for å øke muligheten for resirkulering, gjenbruk og utnyttelse av elektrisk og elektronisk utstyrsavfall. Ved å sortere elektrisk og elektronisk utstyr med dette symbolet, bidrar du til å redusere volumet av brent eller begravet avfall og til å redusere eventuelle negative konsekvenser for helse og miljø. Ytterligere informasjon kan fås fra kommunens tekniske administrasjon eller fra ditt VELUX salgskontor.
- Hvis batterier kan tas ut, må produktet og batteriene kastes separat.

## Vedlikehold og service

- Hvis den er riktig montert og brukt på riktig måte, vil produktet kreve minimalt med vedlikehold.
- Det tas hensyn til lokale bestemmelser om arbeidssikkerhet ved vedlikehold og montering.
- Det anbefales å skifte ut gassfjærer innen 10 år etter installasjon av vinduet. Gassfjærene er en del av åpne-/lukkesystemet med integrert klemsikring. Etter 10 år kan deres yteevne forventes å forringes.
- Det anbefales å skifte ut vindusåpnerne ca. 10 år etter installasjon for å unngå funksjonsfeil.
- Smuss på regnsensoren kan medføre funksjonsproblemer. Regnsensoren skal derfor rengjøres med en våt, myk klut 1-2 ganger om året eller etter behov.
- Reservedeler kan bestilles hos ditt VELUX salgskontor. Vennligst oppgi informasjonen på typeskiltet.
- Eventuelle tekniske spørsmål rettes til ditt VELUX salgskontor, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).





## **POLSKI: Ważne informacje**

Przeczytaj uważnie instrukcję przed rozpoczęciem montażu i użytkowania. Zachowaj instrukcję do użytku w przyszłości i przekaż ją wszystkim nowym użytkownikom.

## **Bezpieczeństwo**

- Elektryczne okno dachowe GPU VELUX mogą użytkować osoby (w wieku od 8 lat), które mają odpowiednie doświadczenie i wiedzę, zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania oraz rozumieją istniejące zagrożenia. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Nie podłączaj produktu do źródła zasilania przed całkowitym zakończeniem instalacji zgodnej z instrukcją montażu. Niewłaściwa instalacja niezgodna z instrukcją może prowadzić do obrażeń ciała i/lub nieprawidłowego działania produktu.
- Dzieci nie mogą bawić się produktem ani włącznikiem ściennym.
- Jeśli okno nie reaguje na sygnał z klawiatury naściennej, może to oznaczać, że zasilanie okna zostało przerwane. Okno nie można obsługiwać ręcznie, dopóki zasilanie nie zostanie przywrócone, ponieważ może to spowodować uszkodzenie konstrukcji okna / uszczelek w oknie.
- Zaleca się umieszczenie włącznika ściennego w pomieszczeniu, w którym został zainstalowany produkt.
- Instalacja wewnątrz pomieszczeń, w których panuje wysoki poziom wilgotności oraz podłączenie przewodów w sposób niewidoczny muszą być zgodne z obowiązującymi przepisami krajowymi. Nie instaluj w strefach 0, 1 ani 2 chyba, że góra okna jest w strefie 3 (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).
- Jeżeli przewód głównego zasilania jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez wykwalifikowany personel zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.
- Prosimy nie używać produktu, jeśli wymaga on regulacji lub naprawy.
- Przed przystąpieniem do wszelkich prac związanych z konserwacją lub serwisowaniem należy odłączyć źródło zasilania i upewnić się, że nie nastąpi jego przypadkowe podłączenie.
- Dla własnego bezpieczeństwa nie wystawiaj rąk i ciała poza okno bez uprzedniego odłączenia źródła zasilania.

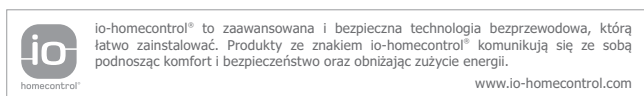
## **Produkt**

- Okno zostało zaprojektowane do użytku z oryginalnymi produktami VELUX. Podłączenie z innymi produktami może spowodować uszkodzenie lub niepoprawne działanie.
- Jeżeli na czujnik deszczu dostanie się woda, silnik automatycznie zamknie okno.
- Aby zabezpieczyć okno przed zamykaniem w przypadku małych opadów deszczu, mżawki, mgły lub wilgoci, czujnik deszczu jest wyposażony w element podgrzewający i osuszający jego powierzchnię.
- Wyłączenie czujnika deszczu, gdy okno jest otwarte może spowodować zalanie pomieszczenia wodą.
- Jeżeli okno zostanie otwarte manualnie, silnik nie zostanie uruchomiony przez czujnik deszczu lub inne funkcje automatyczne.
- Jeżeli okno znajduje się w pozycji całkowitego otwarcia, zamknięcie potrwa około jednej minuty od momentu rozpoczęcia zamykania. W przypadku nagłego opadu deszczu, woda może dostać się do pokoju zanim okno zostanie zamknięte.
- W przypadku wystąpienia śniegu lub lodu otwieranie i zamykanie produktu może zostać zablokowane.
- Poziom ciśnienia akustycznego:  $L_{PA} \leq 70$  dB(A).
- Stopień bezpieczeństwa: IPX4.
- Napięcie: 230V~ 50Hz 40VA (silnik 24 V d.c. 8 W), ED 20% (maks. 1 min./5 min.)
- Przed instalacją sprawdź, czy zaznaczony zakres temperatur odpowiada temperaturze otoczenia.
- Zakres temperatury:  $t_a = -20$  °C do +50 °C.
- Pasma częstotliwości radiowej: 868 MHz, maksymalna transmitowana moc częstotliwości radiowej: < 25 mW.
- Zasięg częstotliwości radiowej: 200 m w wolnej przestrzeni. Wewnątrz pomieszczeń zasięg wynosi około 20 m, w zależności od konstrukcji budynku. Jednakże w przypadku konstrukcji żelbetonowych, stalowych sufitów i ścian tynkowanych wzmacnianych konstrukcją stalową zasięg może ulec zmniejszeniu.
- Klawiaturę naścienną oparto na jednokierunkowej komunikacji radiowej RF i oznaczono symbolem . Symbol ten znajduje się pod obudową baterii.
- Zakładany średni czas żywotności baterii w klawiaturze naściennej: do 2 lat.  
Baterie: 2 x bateria alkaliczna AAA, 1,5 V.
- Opakowanie musi być wyrzucone zgodnie z przepisami krajowymi.
-  Produkt ten, łącznie z bateriami, jeśli zostały dołączone, uznaje się za sprzęt elektryczny i elektroniczny i zawiera on niebezpieczne materiały, elementy oraz substancje. Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że odpady elektroniczne nie mogą być wyrzucane wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Muszą być one zbierane w punktach selektywnej zbiórki odpadów lub przekazywane do utylizacji bądź odbierane z gospodarstw domowych przez wyspecjalizowane firmy, aby zwiększyć możliwość recyklingu, ponownego wykorzystania i właściwej likwidacji zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Poprzez sortowanie odpadów elektrycznych i elektronicznych oznaczonych tym symbolem, przyczyniają się Państwo do zmniejszenia ilości spalanych lub składowanych odpadów, ograniczając ich negatywne oddziaływanie na zdrowie człowieka i środowisko naturalne. Więcej informacji mogą Państwo uzyskać od przedstawicieli organów lokalnych oraz firmy VELUX.
- Jeśli baterie można wyjąć, produkt i baterie należy wyrzucić osobno.

## **Konserwacja i serwis**

- Jeśli produkt jest zamontowany prawidłowo, wymaga niewielkiej troski ze strony użytkownika.
- Konserwacja i instalacja musi być przeprowadzana z zachowaniem zasad i przepisów BHP.
- Zaleca się wymianę teleskopów gazowych w ciągu 10 lat po montażu okna. Teleskopy gazowe są częścią systemu otwierania/zamykania z wbudowanym zabezpieczeniem przed uwięzieniem. Po 10 latach ich wydajność prawdopodobnie nieznacznie spadnie.
- Zaleca się wymianę silników okien około 10 lat po montażu, aby zapobiec usterkom.
- Zanieczyszczenie czujnika deszczu może powodować nieprawidłowe działanie. Rekomendowane jest czyszczenie powierzchni czujnika deszczu przy użyciu miękkiej, wilgotnej ściereczki raz bądź dwa razy w roku lub w razie konieczności.
- Części zamienne są dostępne poprzez sprzedawcę firmy VELUX. Przy zamawianiu, podaj informacje z tabliczki znamionowej.

- Jeżeli mają Państwa jakiegokolwiek pytania techniczne, prosimy o kontakt z firmą VELUX: patrz lista telefonów lub [www.velux.com](http://www.velux.com).





### PORTUGUÊS: Informação importante

Leia as instruções cuidadosamente antes de começar a instalação e operação. Guarde estas instruções para referência futura e entregue-as a qualquer novo utilizador.

## Segurança

- As janelas de telhado eléctricas VELUX GPU podem ser utilizadas por pessoas (a partir dos 8 anos de idade) com experiência e conhecimentos suficientes, caso tenham recebido instruções sobre a utilização segura das mesmas e compreenderem os perigos envolvidos. A limpeza e manutenção por parte do utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
- Não ligar o produto à alimentação da rede eléctrica antes de a janela ter sido completamente instalada de acordo com as instruções. Uma instalação inadequada que não respeite as instruções pode provocar lesões e/ou o mau funcionamento do produto.
- As crianças não devem brincar com o produto nem com o interruptor de parede.
- Se a janela não reagir ao sinal do interruptor de parede, isso pode indicar uma interrupção da alimentação eléctrica à janela. A janela não deve ser operada manualmente enquanto a fonte de alimentação não tiver sido restabelecida, pois isso pode danificar a estrutura da janela ou as juntas na janela.
- Recomenda-se a instalação do interruptor de parede na divisão onde o produto foi instalado.
- A instalação em divisões com muita humidade e com cablagem oculta deve respeitar os regulamentos nacionais em vigor. Não instalar nas zonas 0, 1 ou 2 a menos que a parte superior da janela esteja na zona 3 (contactar um electricista qualificado, se necessário).
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por pessoal qualificado de acordo com os regulamentos nacionais.
- Não operar o produto se este precisar de ajustes ou de ser reparado.
- Desligar a alimentação da rede eléctrica antes de se efetuar qualquer trabalho de manutenção ou reparação e certificar-se de que a mesma não volta a ser ligada inadvertidamente.
- Por motivos de segurança pessoal, nunca se deve colocar a mão ou o corpo fora da janela sem a desligar primeiro da alimentação eléctrica de rede.

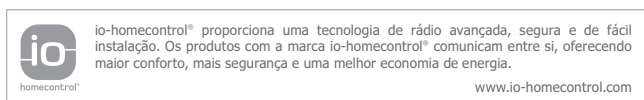
## Produto

- A janela foi concebida para ser utilizada com produtos VELUX originais. A ligação a outros produtos pode causar danos ou mau funcionamento.
- Se o sensor de chuva ficar molhado, o motor da janela fecha automaticamente a janela.
- Para evitar que a janela se feche por causa de chuviscos/chuva fraca, nevoeiro ou orvalho, o sensor de chuva está equipado com um elemento de aquecimento para manter a superfície seca.
- A desativação do sensor de chuva quando a janela estiver aberta implica o risco de a água da chuva entrar no edifício.
- Se a janela tiver sido aberta manualmente, o sensor de chuva ou outras funções automáticas não vão ativar o motor da janela.
- A partir da posição de totalmente aberta, a janela demora até um minuto a fechar completamente desde o momento de ativação. Portanto, em caso de chuva repentina, a água pode entrar na divisão antes de a janela fechar.
- Com neve e/ou gelo, o funcionamento do produto pode ficar bloqueado.
- Nível de pressão sonora:  $L_{PA} \leq 70$  dB(A).
- Grau de proteção: IPX4.
- Tensão: 230V~ 50Hz 40VA (motor da janela 24 V c.c. 8 W), ED 20% (máx. 1 min./5 min.)
- Antes da instalação, verificar se o intervalo de temperatura assinalado coincide com a temperatura ambiente.
- Gama de temperaturas:  $t_a = -20$  °C a +50 °C.
- Banda de radiofrequência: 868 MHz, potência máxima de radiofrequência transmitida: < 25 mW.
- Raio de acção da frequência de rádio: 200 m em campo aberto. Dependendo do tipo de construção, o raio de acção dentro de casa é aprox. 20 m. Contudo, construções em betão armado e tectos com estruturas em metal e paredes em pladur poderão reduzir o alcance.
- O interruptor de parede é baseado na comunicação de frequência de rádio unidireccional e está marcado com o símbolo  Este símbolo pode ser visto por baixo da tampa das pilhas.
- Tempo de vida útil esperado das pilhas do interruptor de parede: até 2 anos.
- Pilhas: 2 x alkaline AAA 1,5 V.
- A embalagem deve ser descartada de acordo com os regulamentos nacionais.
-  O produto, incluindo as pilhas/baterias, se houver, é considerado como equipamento eléctrico e electrónico e contém materiais, componentes e substâncias perigosas. O símbolo de um contentor de lixo barrado com uma cruz indica que todos os resíduos de equipamentos eléctricos ou electrónicos devem ser separados do lixo doméstico. Devem ser recolhidos e tratados separadamente em estações de reciclagem ou outros pontos de recolha ou recuperados directamente a partir do uso doméstico para aumentar as possibilidades de reciclagem reutilização e utilização dos resíduos eléctricos ou electrónicos. Ao efectuar a triagem dos resíduos de equipamentos eléctrico ou electrónico com este símbolo está a contribuir para a redução do volume de resíduos incinerados ou enterrados e a reduzir qualquer impacto negativo na saúde humana e no ambiente. Mais informações podem ser obtidas através dos municípios locais ou através da empresa VELUX do seu país.
- Se as pilhas/baterias podem ser removidas, o produto e as pilhas/baterias deverão ser descartados separadamente.

## Manutenção e assistência

- Se for instalado e utilizado corretamente, o produto tem apenas necessidades mínimas de manutenção.
- A manutenção e instalação devem ser efectuadas tendo em conta os requisitos de Higiene e Segurança no trabalho.
- Recomenda-se substituir as molas de gás dentro de 10 anos após a instalação da janela. As molas de gás são parte integrante do sistema de abertura/fecho com protecção integrada contra entalamentos. Após 10 anos, é provável que o seu desempenho diminua ligeiramente.
- Recomenda-se substituir os motores de janela aproximadamente 10 anos após a instalação para prevenir mau funcionamentos.

- A sujidade no sensor de chuva poderá causar problemas de operação. Deste modo, é recomendado limpar o sensor de chuva com um pano macio e molhado uma ou duas vezes por ano, ou quando necessário.
- Peças estão disponíveis através da empresa VELUX do seu país. Em qualquer contacto forneça a informação da placa de identificação.
- Se tiver alguma questão técnica, é favor contactar a empresa VELUX do seu país, ver lista telefónica ou [www.velux.com](http://www.velux.com).



### ROMÂNĂ: Informații importante

Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de instalare și operare. Păstrați aceste instrucțiuni pentru o consultare viitoare și pentru a le pune la dispoziția oricăror noi utilizatori.

## Siguranța

- Fereastra de mansardă acționată electric VELUX GPU poate fi utilizată de către persoane (în vârstă de peste 8 ani) care dispun de suficientă experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost instruite referitor la utilizarea în siguranță și înțeleg pericolele implicate. Curățarea și întreținerea la nivel de utilizator nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Nu conectați produsul la sursa de alimentare de la rețea înainte de a instala complet fereastra, conform instrucțiunilor de instalare. Instalarea necorespunzătoare, care nu este conformă cu instrucțiunile, poate duce la vătămări și/sau la o funcționare defectuoasă a produsului.
- Copiii nu trebuie să se joace cu produsul sau cu întrerupătorul de perete.
- Dacă fereastra nu reacționează la semnalul de la întrerupătorul de perete, este posibil ca alimentarea cu energie a ferestrei să fi fost întreruptă. Fereastra nu trebuie să fie acționată manual până când alimentarea cu energie electrică nu a fost restabilită, deoarece acest lucru poate deteriora construcția ferestrei/garniturile de pe fereastră.
- Se recomandă plasarea întrerupătorului de perete în camera în care a fost instalat produsul.
- Instalarea în încăperi cu un nivel ridicat de umiditate și în care cablurile electrice sunt mascate trebuie să se realizeze conform reglementărilor naționale. Nu instala în zona 0, 1 sau 2 decât dacă partea superioară a ferestrei este în zona 3 (contactează un electrician calificat dacă este cazul).
- În cazul deteriorării cablului de alimentare, repararea acestuia trebuie să fie efectuată de personal calificat, în conformitate cu reglementările naționale.

- Nu opera produsul dacă sunt necesare reparații sau reglaje.
- Pentru lucrări de întreținere sau servizare, deconectează de la sursa de alimentare de la rețea și asigură-te că nu este posibilă reconectarea neintenționată.
- Pentru siguranța personală, nu scoateți mâna sau corpul pe fereastră înainte de a opri alimentarea de la sursa de alimentare de la rețea.

## Produs

- Fereastra a fost concepută pentru a fi utilizată împreună cu produsele VELUX originale. Conectarea la alte produse poate provoca disfuncționalități sau defectarea acestuia.
- Dacă senzorul de ploaie este activat, motorul electric închide automat fereastra când începe să plouă.
- Pentru a evita închiderea ferestrei din motive de ceață, rouă sau burniță, senzorul de ploaie este echipat cu un element de încălzire care menține suprafața uscată.
- Dezactivarea senzorului de ploaie în timp ce fereastra este deschisă poate duce la pătrunderea apei de ploaie în clădire.
- Dacă fereastra a fost deschisă manual, motorul electric nu se va activa cu ajutorul senzorului de ploaie sau al altor funcții automate.
- Din poziția de deschidere maximă, va dura aproape un minut din momentul activării până când fereastra se va închide complet. În cazul unei ploii neașteptate, o cantitate de apă poate pătrunde în încăperea până la închiderea ferestrei.
- Operarea produsului poate fi blocată din cauza acumulării de zăpadă și/sau gheață.
- Nivelul de zgomot:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Grad de protecție: IPX4.
- Tensiune: 230 V~ 50 Hz 40 VA (motor electric 24 V c.c. 8 W), ED 20% (max. 1 min./5 min.)
- Înainte de instalare, verificați dacă intervalul de temperatură marcat se potrivește cu temperatura ambientală.
- Interval de temperatură:  $t_a =$  între -20 °C și +50 °C.
- Banda de frecvență radio: 868 MHz, puterea maximă de frecvență radio transmisă: < 25 mW.
- Raza de emisie a frecvenței: 200 m în spațiu deschis. În funcție de materialele de construcție ale clădirii, raza de emisie în interior este de aproximativ 20 m. Totuși, construcțiile realizate cu beton armat, cu plafoane de metal sau din rigips pe structură metalică pot reduce această rază de emisie.
- Întrerupătorul de perete utilizează comunicația unidirecțională prin frecvență radio și este marcat cu simbolul . Acest simbol poate fi găsit sub capacul bateriei.
- Durata de viață prevăzută a bateriei întrerupătorului de perete: Până la 2 ani. Baterii: 2 x alcaline AAA, 1,5 V.
- Ambalajul trebuie eliminat în conformitate cu reglementările naționale.
- Produsul, inclusiv bateriile, dacă există, este considerat echipament electric și electronic și conține materiale, componente și substanțe periculoase. Pubela tăiată indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere. Acestea trebuie colectate separat în stații de reciclare sau alte unități de colectare ori trebuie preluate direct din gospodăria pentru a spori posibilitățile de reciclare, re folosire și utilizare a deșeurilor de echipamente electrice și electronice. Prin sortarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice care au acest simbol, contribui la scăderea volumului de deșuri incinerate sau îngropate și la reducerea impactului negativ asupra sănătății și asupra mediului înconjurător. Poți obține informații suplimentare de la administrația tehnică a municipalității locale sau de la compania VELUX.
- Dacă bateriile pot fi scoase, produsul și bateriile trebuie să fie eliminate separat.

## Întreținere și service

- Dacă este corect instalat și utilizat, produsul necesită numai un volum minim de întreținere.



- Lucrările de întreținere și instalare trebuie efectuate cu respectarea reglementărilor referitoare la protecția muncii.
- Se recomandă înlocuirea pistoanelor în termen de 10 ani de la instalarea ferestrei. Pistoanele fac parte din sistemul de deschidere/închidere cu protecție integrată împotriva blocării. După 10 ani, performanța acestora este probabil să scadă ușor.
- Se recomandă înlocuirea motoarelor electrice la aproximativ 10 ani după montaj, pentru a preveni funcționarea defectuoasă.
- Murdărirea senzorului de ploaie poate cauza probleme de funcționare. De aceea se recomandă curățarea senzorului de ploaie cu o cârpă moale o dată sau de două ori pe an sau oricând este cazul.
- Piesele de schimb sunt puse la dispoziție de compania VELUX. Furnizați informațiile de pe plăcuța de identificare.
- Pentru mai multe detalii tehnice, vă rugăm să contactați compania VELUX, la numerele de telefon prezentate în listă sau pe [www.velux.com](http://www.velux.com).



### РУССКИЙ: Важная информация

Перед установкой и эксплуатацией внимательно прочтите это руководство. Сохраните это руководство для справки в дальнейшем и ознакомьтесь с ним каждого нового пользователя.

### Безопасности

- Электрическое мансардное окно VELUX GPU может использоваться лицами (в возрасте 8 лет и старше), которые обладают соответствующим опытом и знаниями, получили инструкции по его безопасному использованию и понимают, какие опасности связаны с его использованием. Не допускается выполнение чистки и пользовательского ухода детьми без присмотра взрослых.
- Не подключайте изделие к источнику питания до полного завершения его установки в соответствии с настоящей инструкцией. Ненадлежащая установка с нарушением инструкций может привести к травмам и (или) неисправности изделия.
- Не позволяйте детям играть с этим изделием или настенным пультом управления.
- Если окно не реагирует на сигналы от настенного пульта управления, это может означать, что электропитание окна нарушено. Пока не будет восстановлено электропитание, окно нельзя открывать или закрывать вручную, чтобы не повредить конструкцию окна или оконный уплотнитель.
- Настенный пульт управления рекомендуется разместить в том же помещении, где установлено изделие.
- Монтаж в помещениях с высокой влажностью воздуха и скрытой проводкой должен отвечать действующему местному законодательству. Не устанавливайте окна с электро-

приводом в зонах 0, 1 или 2, за исключением тех случаев, когда верхняя часть окна попадает в зону 3 (при необходимости обратитесь к квалифицированному электрику).

- При повреждении сетевого кабеля его замена должна осуществляться только квалифицированным персоналом в соответствии с местным законодательством.
- Не используйте изделие, если оно нуждается в ремонте или регулировке.
- Отключите электропитание перед выполнением любых операций по обслуживанию или ремонту. Убедитесь, что случайное подключение к сети во время проведения работ невозможно.
- В целях личной безопасности никогда не свешивайтесь из открытого окна и не выставляйте наружу руки, не отключив предварительно электропривод окна от источника питания.

### Изделие

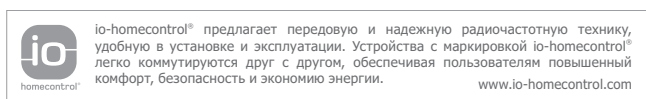
- Это окно разработано для использования с оригинальными компонентами VELUX. Подключение к изделиям других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- При попадании влаги на поверхность датчика дождя электропривод автоматически закрывает окно.
- Чтобы окно не закрывалось из-за мелкого/слабого дождя, тумана или росы, датчик дождя оснащен нагревательным элементом, осушающим его поверхность.
- Отключение датчика дождя при открытом окне влечет за собой риск проникания воды в здание.
- Если окно было открыто вручную, электропривод не будет реагировать на датчик дождя или другие автоматические функции.
- Для перевода окна из полностью открытого в полностью закрытое положение требуется около минуты с момента активации. Следовательно, в случае дождя некоторое количество воды все же сможет проникнуть в помещение прежде, чем окно успеет закрыться.
- Снег и наледь могут заблокировать работу изделия.
- Уровень звукового давления:  $L_{pA} \leq 70$  дБ(А).
- Уровень защиты: IPX4.
- Напряжение: ~230 В, 50 Гц, 40 ВА (электропривод окна 24 В пост. тока, 8 Вт), ПВ 20 % (макс. 1 мин./5 мин.)
- До начала установки убедитесь, что обозначенный диапазон температур соответствует окружающей температуре.
- Диапазон температур:  $t_a =$  от -20 до +50 °С.
- Диапазон радиочастот: 868 МГц, максимальная мощность радиочастотного передатчика: < 25 мВт.
- Дальность приема: до 200 м в свободном пространстве. Дальность приема в помещении составляет около 20 м и зависит от конструктивных особенностей здания. В случае использования железобетонных конструкций, металлических потолков и оштукатуренных стен со стальными конструктивными элементами дальность приема может быть меньше.
- Настенный пульт управления работает по принципу однонаправленной радиочастотной связи и маркируется символом . Этот символ можно увидеть под крышкой батарейного отсека.
- Предполагаемый срок службы батареек настенного пульта управления: до 2 лет. Батареи: щелочные AAA, 1,5 В, 2 шт.
- Упаковку необходимо утилизировать в соответствии с местным законодательством.
- Продукт (в том числе батарейки/аккумуляторы, если они имеются) относится к электрическому или электронному оборудованию и содержит опасные материалы, компоненты и вещества. Перечеркнутое изображение мусорного контейнера указывает на то, что электрооборудование и электронное оборудование запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Его необходимо собирать отдельно на станциях переработки или других объектах по сбору мусора либо забирать непосредственно из жилых домов, чтобы расширить возможности переработки, утилизации и повторного использования отходов электрооборудования и электронного оборудования. Сортируя отходы электрооборудования и электронного оборудования с этим знаком, вы вносите вклад в уменьшение объема сжигаемых и захороняемых отходов, а также снижаете отрицательное влияние на здоровье человека и состояние окружающей среды. Для получения дополнительных сведений обратитесь в технический департамент местных органов управления или в компанию по продажам компании VELUX.

- Если батарейки/аккумуляторы можно извлечь, изделие и батарейки/аккумуляторы следует утилизировать по отдельности.

#### Уход и техническое обслуживание

- При правильной установке и правильном использовании это изделие требует лишь минимального обслуживания.
- При техническом обслуживании и установке оборудования необходимо соблюдать требования безопасности и охраны труда.
- Рекомендуется заменить газовые пружины не позже, чем через 10 лет после установки окна. Газовые пружины являются частью системы открывания / закрывания со встроенной защитой от захвата. Через 10 лет их эксплуатационные характеристики, скорее всего, незначительно ухудшатся.
- Рекомендуется заменить электропривод окна примерно через 10 лет после установки во избежание неисправности.
- Грязь, скапливающаяся на датчике дождя, мешает управлению окном. Поэтому рекомендуется 1–2 раза в год протирать датчик дождя влажной мягкой тканью.
- Запчасти к оборудованию можно заказать в торговой компании VELUX. При этом необходимо предоставлять данные, указанные на маркировочной табличке.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или через сайт [www.velux.com](http://www.velux.com).



#### SLOVENŠČINA: Pomembne informacije

Pred vgradnjo in uporabo pozorno preberite navodila. Shranite ta navodila za kasnejše potrebe in jih izročite novemu lastniku.

#### Varnost

- Elektrificirano strešno okno VELUX GPU lahko uporabljajo osebe (stare 8 let in več) z zadostnimi izkušnjami in znanjem, če so bile poučene o varni uporabi in razumejo nevarnosti. Čiščenja in vzdrževanja ne smejo opravljati otroci brez nadzora.
- Ne povezujte izdelka z električnim napajanjem, preden ni okno popolnoma nameščeno v skladu z navodili. Nepravilna namestitev, ki ni v skladu z navodili, lahko povzroči škodo na izdelku in/ali okvaro.
- Otroci se ne smejo igrati z izdelkom ali stenskim stikalom.
- Če se okno ne odzove na signal stenskega stikala, lahko to pomeni, da je bilo napajanje okna z električnim tokom prekinjeno. Okna ne upravljajte ročno, dokler električno napajanje ni znova vzpostavljeno, saj lahko v nasprotnem primeru poškodujete konstrukcijo/tesnila okna.

- Priporočamo, da stensko stikalo namestite v prostor, kjer je nameščen izdelek.
- Namestitev v prostore z visoko ravniyo vlažnosti in podometno napeljavo kabla mora biti v skladu z nacionalnimi predpisi. Ne vgrajajte v območje 0, 1 ali 2, razen če se zgornji del okna nahaja v območju 3. Po potrebi kontaktirajte kvalificiranega električarja.
- Če je električni priključni kabel poškodovan, ga mora zamenjati usposobljena oseba v skladu z nacionalnimi predpisi.
- Ne uporabljajte izdelka, če je potrebno popravilo ali prilagoditev.
- Pred izvajanjem vsakega vzdrževanja ali popravila odklopite električno napajanje in poskrbite, da ne bo mogoče nenamerno ponovno vzpostaviti povezave.
- Zaradi osebne varnosti se nikoli ne nagibajte skozi okno ali iztegujte rok skozi okno, ne da bi prej odklopili električno napajanje.

#### Izdelek

- Okno je zasnovano za uporabo z originalnimi izdelki VELUX. V kombinaciji z drugimi izdelki škoda ali napake niso izključene.
- Če se dežni senzor zmoči, elektromotor samodejno zapre okno.
- Dežni senzor ima vgrajen grelni element, ki ohranja površino suho, da se ne bi okno zapiralo že pri nekaj kapljicah dežja, megli ali rosi.
- Če izključite dežni senzor pri odprtem oknu, tvegate vdor deževnice v notranjost zgradbe.
- Če ste okno odprli ročno, dežni senzor (ali druga samodejna funkcija) ne bo mogel aktivirati elektromotorja.
- Zapiranje okna od popolnoma odprtega do popolnoma zaprtega položaja traja največ eno minuto od trenutka aktiviranja. Zato se prostor pri nenadnem silovitem dežju lahko zmoči, preden se okno zapre.
- V primeru snega in/ali ledu je delovanje izdelka lahko blokirano.
- Raven zvočnega tlaka:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Stopnja zaščite: IPX4.
- Napetost: 230V~ 50Hz 40VA (elektromotor 24 V enosmerna napetost 8 W), obroba ED 20% (maks. 1 min./5 min.)
- Pred namestitvijo preverite, ali se označeno temperaturno območje ujema s sobno temperaturo.
- Temperaturno območje:  $t_a = \text{od } -20^\circ\text{C do } 50^\circ\text{C}$ .
- Frekvenčni pas radijskega signala: 868 MHz, največja oddana radijska frekvenca:  $< 25$  mW.
- Doseg radijskega signala: 200 m na prostem. Odvisno od gradbene konstrukcije je frekvenčno območje v zaprtem prostoru okoli 20 m. Konstrukcije z ojačanim betonom, kovinskimi stropi in mavčnimi stenami z jeklenimi členi lahko zmanjšajo doseg.
- Stensko stikalo uporablja enosmerno radijsko komunikacijo in je označeno s simbolom Simbol boste našli pod pokrovom za baterije.
- Predvidena življenjska doba baterij stenskega stikala: do 2 leti. Baterije: 2 x 1,5-voltni alkalni velikosti AAA.
- Z embalažo je treba ravnati v skladu z nacionalnimi predpisi.
- Izdelek skupaj z morebitnimi baterijami se obravnava kot električna in elektronska oprema ter vsebuje nevarne materiale, sestavne dele in snovi. Prečrtan zabojnik na kolesih označuje, da odpadne električne in elektronske opreme ne smete odvreči skupaj z gospodinjskimi odpadki. Zbirati jo je treba ločeno v zbirnih centrih za recikliranje, na drugih primernih zbirnih mestih ali jo pridobiti neposredno iz gospodinjstev, da se povečajo možnosti recikliranja, vnovične uporabe in izkoriščanja odpadkov električne in elektronske opreme. Z ločevanjem odpadne električne in elektronske opreme s tem simbolom prispevate k zmanjšanju količine sežganih ali zakopanih odpadkov ter zmanjšate negativne vplive na zdravje ljudi in okolje. Dodatne informacije so na voljo pri tehničnem sektorju lokalne skupnosti ali podjetju VELUX.

- Če je baterije mogoče odstraniti, je treba izdelek in baterije odvreči ločeno.

#### Vzdrževanje in servis

- Če je izdelek pravilno nameščen in uporabljen, zahteva minimalno vzdrževanje.
- Pri vzdrževanju in montaži je treba upoštevati predpise za zdravstveno varstvo in varstvo pri delu.
- Priporočamo, da plinske vzmeti zamenjate v 10 letih po vgradnji okna. Plinske vzmeti so del sistema za odpiranje/zapiranje z vgrajeno zaščito pred nenamernim zapiranjem. Po 10 letih se lahko učinkovitost delovanja nekoliko poslabša.
- Priporočamo, da elektromotorje zamenjate približno 10 let po vgradnji in se tako izognete okvaram.
- Umazanija na dežnem senzorju je lahko vzrok za napake v delovanju. Zato priporočamo, da dežni senzor očistite z mehko vlažno krpo enkrat ali dvakrat letno oziroma po potrebi.
- Nadomestni deli so na voljo v podjetju VELUX. Pri naročilu navedite podatke z napisne ploščice.
- Če imate tehnična vprašanja, se obrnite na podjetje VELUX. Glejte seznam telefonskih števil ali spletno mesto [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® zagotavlja napredno in varno radijsko tehnologijo ter enostavno montažo leta. Izdelki z nalepko io-homecontrol® so komunikacijsko usklajeni, kar izboljša udobje, varnost in prihranek energije.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

#### SLOVENSKY: Dôležité informácie

Pred začatím montáže a prevádzky si pozorne prečítajte návod. Uschovejte montážny návod pre prípadnú budúcu potrebu a odovzdajte ho každému novému používateľovi výrobku.

#### Bezpečnosť

- Elektrické strešné okno VELUX GPU môžu používať len osoby (staršie ako 8 rokov) s dostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak boli riadne poučené o bezpečnom používaní zariadenia, a ak sú schopné rozoznať hroziace nebezpečenstvo. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Nezapájajte výrobok do elektrickej siete pred dokončením montáže v súlade s návodom. Nesprávna montáž, ktorá nie je v súlade s pokynmi, môže zapríčiniť zranenie a/alebo poruchu výrobku.
- Deti sa nesmú hrať s výrobkom ani s nástenným vypínačom.
- Ak okno nereaguje na signál z nástenného vypínača, môže to znamenať, že došlo k prerušeniu napájania okna. Okno sa nesmie obsluhovať ručne, kým sa neobnoví napájanie, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu konštrukcie/tesnení okna.
- Nástenný vypínač odporúčame umiestniť do tej miestnosti, v ktorej je nainštalovaný výrobok.
- Montáž v miestnostiach s vysokou úrovňou vlhkosti a so skrytou kabelážou musí zodpovedať platným vnútroštátnym predpisom. Nemontujte výrobok v zónach 0, 1 a 2, pokiaľ sa vrchná časť výrobku nenachádza v zóne 3 (v

prípade potreby kontaktujte kvalifikovaného elektrikára).

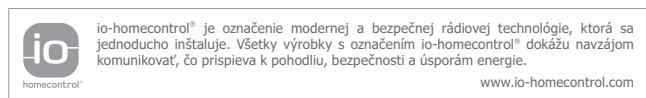
- Ak dôjde k poškodeniu sieťového kábla, je nevyhnutné tento kábel vymeniť. Výmenu musí v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi vykonať kvalifikovaný zamestnanec.
- Neuvádzajte výrobok do prevádzky, pokiaľ je potrebná oprava alebo akákoľvek úprava výrobku.
- Odpojte ho od zdroja napätia v čase vykonávania údržby alebo servisnej prehliadky a uistite sa, že výrobok k nemu nemôže byť mimovoľne znovu pripojený.
- V záujme osobnej bezpečnosti nikdy nevystrekujte z okna ruky alebo telo, ak predtým nevypnete sieťové napájanie.

#### Výrobok

- Okno je určené na použitie s originálnymi výrobkami značky VELUX. Pripojenie k iným výrobkom môže spôsobiť poškodenie alebo nesprávne fungovanie.
- Akonáhle zvlhne dažďový senzor, ovládač okna okno automaticky zatvorí.
- Aby sa zabránilo zatváraniu okna pri veľmi drobnom daždi, hmle alebo rose, je dažďový senzor vybavený vyhrievacím telieskom, ktoré jeho povrch vysušuje.
- Deaktivovanie dažďového senzora pri otvorenom okne môže viesť k riziku vniknutia dažďovej vody do budovy.
- Ak bolo okno otvorené manuálne, dažďový senzor alebo iné automatické funkcie nebudú aktivovať motor okna.
- Ak je okno otvorené dokorán, jeho úplné zatvorenie môže trvať až jednu minútu od aktivácie. To znamená, že v prípade náhleho dažďa môže do miestnosti vniknúť určité množstvo vody.
- Sneh a/alebo ľad môže ovládanie výrobku zablokovať.
- Hladina akustického tlaku:  $L_{pa} \leq 70$  dB(A).
- Stupeň ochrany: IPX4.
- Napätie: 230V~ 50Hz, 40VA (motor okna 24 V DC, 8 W), ED 20 % (max 1 min/5 min)
- Pred montážou skontrolujte, či sa vyznačený teplotný rozsah zhoduje s okolitou teplotou.
- Teplotný rozsah:  $t_a = -20$  °C až +50 °C.
- Rádiové frekvenčné pásmo: 868 MHz, maximálny vysielaný výkon rádiovéj frekvencie: < 25 mW.
- Dosah rádiovéj frekvencie: 200 m na voľnom priestranstve. Podľa konštrukcie budovy je dosah v interiéri približne 20 m. Avšak betónová konštrukcia, kovové stropy a sadrokartónové steny s oceľovými časťami môžu dosah skrátiť.
- Ovládací spínač je založený na jednosmernej rádiovéj frekvenčnej komunikácii a je označený symbolom . Tento symbol sa nachádza pod krytom schránky batérií.
- Predpokladaná životnosť batérií ovládacieho spínača: asi 2 roky. Batérie: 2 alkalické batérie AAA 1,5 V.
- Obal sa musí likvidovať v súlade s platnými predpismi.
- Výrobok vrátane batérií (ak ich obsahuje) sa považuje za elektrické a elektronické vybavenie a obsahuje nebezpečné materiály, súčasti a látky. Symbol preškrtnutého smetného koša s kolieskami upozorňuje na to, že elektrický a elektronický odpad sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Elektrický a elektronický odpad sa musí zbierať osobitne v recyklačných stanicích alebo na iných zberných miestach, prípadne sa musí vyzdvihnúť priamo z domácností, aby sa zvýšili jeho možnosti recyklácie, opätovného použitia a využitia. Triedením elektrického a elektronického odpadu označeného týmto symbolom prispievate k zníženiu objemu spaľovaného alebo skládkovaného odpadu a zmierňujete jeho negatívny vplyv na ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie môžete získať od miestneho odboru technických služieb alebo od miestneho predajcu výrobkov značky VELUX.
- Ak sú batérie vyberateľné, výrobky a batérie sa musia likvidovať samostatne.

## Údržba a servis

- V prípade, že sa výrobok namontuje a používa správne, vyžaduje iba minimálnu údržbu.
- Údržba a servis musia byť vykonávané v súlade s predpismi Bezpečnosti práce.
- Odporúča sa vymeniť plynové pružiny do 10 rokov po montáži okna. Plynové pružiny sú súčasťou otváracieho/zatváracieho systému s integrovanou ochranou proti uviaznutiu. Po 10 rokoch sa ich parametre pravdepodobne mierne zhoršia.
- Odporúča sa vymeniť motory okien približne 10 rokov po montáži, aby sa predišlo ich poruche.
- Nečistoty na dažďovom senzore môžu mať za následok nesprávne fungovanie okna. Preto sa dažďový senzor odporúča raz alebo dvakrát do roka (alebo podľa potreby) čistiť, a to mäkkou vlhkou textíliou.
- Náhradné diely sú k dispozícii vo vašej predajni značky VELUX. Prosím, uveďte informácie z identifikačného štítku.
- S akýmkoľvek technickými otázkami sa obráťte na spoločnosť VELUX. Pozrite si zoznam telefónnych čísel alebo stránku [www.velux.com](http://www.velux.com).



## SRPSKI: Važne informacije

Pre ugradnje i rukovanja pažljivo pročitajte instrukcije. Molimo da sačuvate uputstva te ih predate bilo kojem novom korisniku.

## Bezbednost

- VELUX GPU krovni prozor na elektro upravljanje mogu da koriste osobe (uzrasta 8 godina i starije) sa dovoljnim iskustvom i znanjem ako im je dato uputstvo u vezi sa bezbednom upotrebom i ako razumeju moguće opasnosti. Deca bez nadzora ne smeju da obavljaju čišćenje i korisničko održavanje.
- Nemojte povezivati proizvod sa dovodom struje pre nego što se prozor potpuno ugradi u skladu sa uputstvima. Nepravilna ugradnja koja nije u skladu sa uputstvima može dovesti do povreda i/ili kvara proizvoda.
- Deca ne smeju da se igraju proizvodom ili kontrolnim prekidačem.
- Ako prozor ne reaguje na signal iz kontrolnog prekidača, to može ukazivati na prekid dovoda struje u prozor. Prozorom ne sme da se upravlja ručno dok se dovod struje ponovo ne uspostavi, jer bi to moglo oštetiti konstrukciju prozora/zaptivače na prozoru.
- Preporučuje se da postavite kontrolni prekidač u prostoriju u kojoj je proizvod ugrađen.
- Ugradnja u prostorije sa visokim nivoom vlažnosti vazduha i sa skrivenim kablovima mora biti u skladu sa aktuelnim državnim propisima. Nemojte ugrađivati u zonama 0, 1 ili 2 osim ako je vrh prozora u zoni 3 (obratite se kvalifikovanom električaru ako je potrebno).

- Ako je električni kabl oštećen, kvalifikovano osoblje mora da ga zameni u skladu sa državnim propisima.
- Nemojte koristiti proizvod ako su potrebni popravka ili podešavanje.
- Iskopčajte dovod struje pre bilo kakvog održavanja ili servisiranja i uverite se da ne može da bude ponovo slučajno spojen.
- Radi lične bezbednosti, nikada ne provlačite ruku ili telo kroz prozor pre nego što isključite dovod struje.

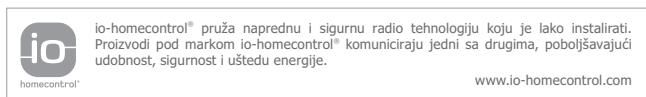
## Proizvod

- Ovaj prozor je namenjen upotrebi sa originalnim VELUX proizvodima. Povezivanje sa drugim proizvodima može prouzrokovati oštećenje ili kvar.
- Ako se senzor za kišu pokvari, pogon prozora automatski zatvara prozor.
- Da bi se sprečilo da se prozor zatvori u toku veoma slabe/lagane kiše, magle ili rose, senzor za kišu je opremljen grejnim elementom koji održava površinu suvom.
- Onesposobljavanje senzora za kišu dok je prozor otvoren podrazumeva rizik od ulaska kiše u zgradu.
- Ako se prozor ručno otvori, pogon prozora se neće aktivirati putem senzora za kišu ili drugih automatskih funkcija.
- Kada je prozor potpuno otvoren, njegovo potpuno zatvaranje od trenutka aktiviranja će potrajati oko jedan minut. Zbog toga, u slučaju iznenadne kiše, voda može da prodre u prostoriju pre nego što se prozor zatvori.
- U slučaju snega i/ili leda, rad proizvoda može da bude blokiran.
- Nivo zvučnog pritiska:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Stepen zaštite: IPX4.
- Napon: 230V~ 50Hz 40VA (operator prozora 24 V d.c. 8 W), ED 20% (max 1 min./5 min.)
- Pre ugradnje, proverite da li se naznačeni temperaturni opseg podudara sa temperaturom prostorije.
- Temperaturni opseg:  $t_a =$  od  $-20^{\circ}\text{C}$  do  $+50^{\circ}\text{C}$
- Opseg radio frekvencije: 868 MHz, maksimalna snaga radio frekvencije koja se prenosi:  $< 25$  mW.
- Domet radio frekvencije: 200 m otvorenog prostora. U zavisnosti od konstrukcije zgrade, unutrašnji domet je približno 20 m. Međutim, zgrade sa armiranim betonom, metalnim plafonima i gipsanim zidovima koji imaju čelične delove mogu umanjiti domet.
- Židni prekidač je zasnovan na jednosmernoj RF (radio-frekventnoj) komunikaciji i označen je simbolom . Ovaj simbol možete naći ispod poklopca odeljka za bateriju.
- Očekivani vek trajanja baterije židnog prekidača: do 2 godine. Baterije: 2 alkalne AAA od 1,5 V.
- Ambalažu morate odbaciti u skladu sa državnim propisima.
- Proizvod, uključujući i baterije, ako postoje, smatra se električnom i elektronskom opremom i sadrži opasne materijale, komponente i supstance. Precrtana kanta za smeće znači da otpadna električna i elektronska oprema ne sme da se odlaže sa kućnim otpadom. Mora se prikupljati zasebno u objektima za reciklažu ili na drugim mestima za prikupljanje, odnosno preuzimati direktno iz domaćinstava da bi se povećale mogućnosti recikliranja i ponovnog korišćenja otpadne električne i elektronske opreme. Razdvajanjem otpada električnih i elektronskih proizvoda koji imaju ovaj simbol doprinosite smanjenju količine spaljenog ili zakopanog otpada, kao i smanjenju negativnog uticaja na ljudsko zdravlje i okolinu. Dodatne informacije potražite u tehničkoj administraciji lokalne opštine ili od kompanije VELUX.
- Ako je moguće izvaditi baterije, proizvod i baterija se moraju odbaciti zasebno.

## Održavanje i servis

- Ako se instalira i koristi pravilno, proizvodu je potrebno samo minimalno održavanje.
- Održavanje i ugradnja se moraju obavljati u skladu sa propisima o zaštiti na radu.

- Preporučuje se da zamenite gasne opruge u roku od 10 godina od instalacije prozora. Gasne opruge su deo sistema otvaranja/zatvaranja sa integrisanom zaštitom od blokade. Posle 10 godina, njihov učinak će verovatno neznatno opasti.
- Preporučuje se da zamenite operatere prozora oko 10 godina nakon instalacije da bi se sprečio kvar.
- Priljavština na senzoru za kišu može da uzrokuje probleme pri upravljanju. Zbog toga se preporučuje čišćenje senzora za kišu mekom, vlažnom krpom jednom ili dva puta godišnje, po potrebi.
- Rezervni delovi su dostupni kod zastupnika kompanije VELUX. Navedite informacije sa oznake sa podacima.
- Ako imate nekih tehničkih pitanja, obratite se zastupniku kompanije VELUX, pogledajte spisak telefona ili posetite [www.velux.com](http://www.velux.com).



## SUOMI: Tärkeitä tietoja


Lue ohjeet tarkkaan ennen asennusta ja käyttöä. Säilytä nämä ohjeet myöhemmä tarvetta varten ja anna ne tuotteen uusille käyttäjille.

## Turvallisuus

- Sähkötoimista VELUX GPU kattoikkunaa voivat käyttää (vähintään 8-vuotiaat) henkilöt, joilla on riittävä kokemus ja tietämys, jos heille on annettu ohjeet sen turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät riskit. Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta tai tehdä sille käyttäjän ylläpitotoimia.
- Älä kytke tuotetta verkkovirtaan ennen kuin ikkuna on asennettu kokonaan asennusohjeiden mukaisesti. Virheellinen asennus, joka on ohjeiden vastainen, voi aiheuttaa loukkaantumisen ja/tai tuotteen toimintahäiriön.
- Lapset eivät saa leikkiä tuotteella tai seinäkytkimellä.
- Jos ikkuna ei reagoi seinäkytkimen signaaliin, ikkunan virtalähde on ehkä kytketty irti. Ikkunaa ei saa käyttää manuaalisesti, ennen kuin virtalähde on kytketty takaisin, sillä muutoin ikkunan rakenne tai tiivisteet voivat vahingoittua.
- Suosittelemme, että seinäatkaisiin sijoitetaan samaan huoneeseen tuotteen kanssa.
- Asennettaessa huoneisiin, joissa on korkea kosteus ja piilossa olevat kaapelit, pitää noudattaa voimassa olevia valtakunnallisia määräyksiä. Älä asenna alueille 0, 1 tai 2 ellei ikkunan yläosa ole alueella 3 (ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun sähköasentajaan).
- Valtuutetun sähköasentajan on vaihdettava vaurioitunut verkkokaapeli kansallisia määräyksiä noudattaen.
- Älä käytä tuotetta, jos joudut korjaamaan tai säätämään sitä.

- Irrota laite ennen ylläpito- tai huoltotöitä sähköverkosta ja varmista, ettei se voi vahingossa kytkeytyä takaisin verkkoon.
- Oman turvallisuutesi vuoksi älä koskaan työnä kättäsi tai vartaloasi ulos ikkunasta ilman, että verkkovirta on sammutettu.

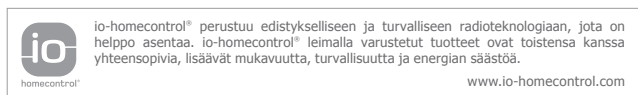
## Tuote

- Ikkuna on suunniteltu toimimaan alkuperäisten VELUX-tuotteiden kanssa. Liittäminen muihin tuotteisiin saattaa aiheuttaa vahinkoja tai virhetoimintoja.
- Jos sadeanturi kastuu, ikkunaohjaus sulkee ikkunan automaattisesti.
- Jotta ikkuna ei sulkeutuisi tiikusateen tai heikon sateen, sumun tai kasteen vuoksi, sadeanturissa on lämmityselementti, joka pitää sen pinnan kuivana.
- Sadeanturin poistaminen käytöstä ikkunan ollessa auki aiheuttaa vaaran, että sadevettä pääsee sisätiloihin.
- Jos ikkuna on avattu käsin, ikkunan moottori ei aktivoidu sadeanturin tai muiden automaattisten toimintojen välityksellä.
- Ikkunan sulkeminen täysin auki olevasta asennosta siihen, kun se on täysin suljettu, kestää jopa minuutin. Siksi äkillisen sateen yllättäessä huoneeseen voi tulla vettä ennen kuin ikkuna sulkeutuu.
- Lumi ja/tai jää voi estää tuotteen toiminnan.
- Äänenpainetaso:  $L_{pA} \leq 70 \text{ dB(A)}$ .
- Suojausluokka: IPX4.
- Jännite: 230 V ~ 50 Hz 40 VA (ikkunan moottori 24 VDC 8 W), ED 20 % (max. 1 min / 5 min)
- Tarkista ennen asennusta, että tuoteeseen merkitty lämpötila-alue vastaa käyttöympäristön lämpötilaa.
- Lämpötila-alue:  $t_a = -20 \dots +50 \text{ }^\circ\text{C}$ .
- Radiotaajuusalue: 868 MHz, lähettimen suurin radiotaajuusaste: <math>\leq 25 \text{ mW}</math>.
- Radioaaltojen kantosäde: 200 m avoimella alueella. Rakenteista riippuen sisätiloissa noin 20 metriä. Teräsbetoniset rakenteet, metallikatot ja rapatut seinät voivat kuitenkin lyhentää kantosädettä.
- Seinäkytkin perustuu yksisuuntaiseen radiotaajuustekniikkaan ja se on varustettu -merkillä. Merkki on paristokotelon kannen alla.
- Seinäkytkimen akun oletettu käyttöikä: jopa 2 vuotta. Paristot: 2 x 1,5 voltin AAA-alkaliparistoa.
- Pakkaus täytyy hävittää kansallisten määräysten mukaisesti.
- ~~X~~ Tuote, mahdolliset paristot ja akut mukaan lukien, katsotaan sähkö- ja elektroniikkalaitteeksi, joka sisältää vaarallisia raaka-aineita, komponentteja ja aineita. Rastitettu jätteen symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaiteromua ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Se on toimitettava erikseen jätteenkäsittelylaitteeseen tai keräyspisteeseen tai kerättävä suoraan kotitalouksilta. Tämä parantaa sähkö- ja elektroniikkaromun kierrätyksen, uudelleen käytön ja hyödyntämisen mahdollisuuksia. Lajittelemalla tällä symbolilla merkityt sähkö- ja elektroniikkalaitteet vähennät omalta osaltasi poltettavan ja kaatopaikalle menevän jätteen määrää, mikä puolestaan vähentää negatiivisia terveys- ja ympäristövaikutuksia. Lisätietoja saat oman kuntasi jätehuollosta ja VELUX-myyntiorganisaatiolta.
- Jos paristot/akut voidaan poistaa, tuote ja paristot/akut on hävitettävä erikseen.

## Ylläpito ja huolto

- Jos tuote on asennettu oikein ja sitä käytetään ohjeiden mukaan, se edellyttää vain erittäin vähän ylläpitoa.
- Ylläpidossa ja asennustöissä on noudatettava työsuojelumääräyksiä.
- On suositeltavaa vaihtaa kaasujouset 10 vuoden kuluessa ikkunan asennuksesta. Kaasujouset ovat osa avaamis- ja sulkemisjärjestelmää, jonka integroitu turvatoiminto estää puristuksiin jäämisen. 10 vuoden kuluttua kaasujousien suorituskyky on todennäköisesti hieman heikentynyt.
- On suositeltavaa vaihtaa ikkunan moottorit noin 10 vuoden kuluttua asennuksesta, jotta järjestelmä toimii oikein.
- Sadeanturissa oleva lika voi aiheuttaa toimintaongelmia. Siksi on suositeltavaa puhdistaa sadeanturi pehmeällä, kostealla kankaalla kerran, pari vuodessa tarpeen mukaan.
- Varaosia saa ottamalla yhteyttä VELUX-myyntiorganisaatioon. Ilmoita tyyppikilpien tiedot.

- Jos sinulla on teknisiä kysymyksiä, ota yhteyttä paikalliseen VELUX-myyntiorganisaatioon, katso numero oheisesta listasta tai osoitteesta [www.velux.com](http://www.velux.com).



### SVENSKA: VIKTIG INFORMATION

Läs noga igenom hela anvisningen före installation och manövrering. Spara denna anvisning för senare bruk och lämna den vidare till eventuellt nya användare.

## Säkerhet

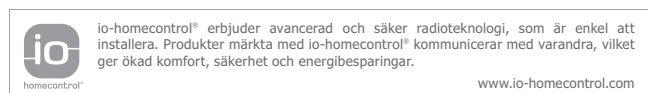
- VELUX eldrivet takfönster GPU kan användas av personer (från 8 år och äldre) med tillräcklig erfarenhet och kunskap, om de har fått instruktioner om hur man använder den på ett säkert sätt, och därmed förstår de medföljande riskerna. Rengöring och underhåll får ej utföras av barn som inte övervakas.
- Anslut inte produkten till nätspänningen innan fönstret har installerats helt enligt anvisningarna. Felaktig installation som inte är i enlighet med instruktionerna kan leda till skador och/eller funktionsfel på produkten.
- Barn får inte leka med produkten eller fjärrkontrollen.
- Om fönstret inte reagerar på signal från fjärrkontrollen kan det tyda på att strömförsörjningen till fönstret har brutits. Fönstret får inte manövreras manuellt förrän strömförsörjningen har återupprättats, då detta kan skada fönsterkonstruktionen/packningarna på fönstret.
- Vi rekommenderar att du placerar fjärrkontrollen i det rum där produkten har installerats.
- Installation i rum med hög luftfuktighet och med dold kabeldragning måste följa gällande nationella bestämmelser. Installera inte i zon 0, 1 eller 2 om inte toppen av fönstret är i zon 3 (kontakta en behörig elektriker vid behov).
- Om nätkabeln är skadad, måste den bytas ut av utbildad personal i enlighet med nationella regler.
- Använd inte produkten om reparation eller justering krävs.
- Koppla bort nätspänningen innan du utför underhålls- eller servicearbete och se till att den inte kan anslutas oavsiktligt igen.
- För din personliga säkerhets skull, ha aldrig handen eller kroppen utanför fönstret utan att stänga av nätspänningen.

## Produkt

- Fönstret är avsett för användning med VELUX originalprodukter. Anslutning till andra produkter kan medföra skador eller funktionsstörningar.
- Om regnsensorn blir blöt stänger fönstermotorn automatiskt fönstret.
- För att förhindra att fönstret stängs på grund av mycket fint/svagt regn, dimma eller dagg, är regnsensorn utrustad med ett värmeelement för att hålla ytan torr.
- Att inaktivera regnsensorn medan fönstret är öppet innebär risk för att regnvatten kommer in i byggnaden.
- Om fönstret har öppnats manuellt kommer fönstermotorn inte att aktiveras via regnsensorn eller andra automatiska funktioner.
- Från helt öppet tar det upp till en minut från aktiveringen innan fönstret stängs helt. Vid plötsligt regn kan därför vatten komma in i rummet innan fönstret stängs.
- Vid snö och/eller is kan produkten blockeras.
- Ljudtrycksnivå:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Skyddsklass: IPX4.
- Spänning: 230V~ 50Hz 40VA (fönstermotor 24 V d.c. 8 W), ED 20 % (max 1 min./5 min.)
- Före installation, kontrollera att det markerade temperaturintervallet motsvarar den omgivande temperaturen.
- Temperaturintervall:  $t_a = -20$  °C till +50 °C.
- Radiofrekvensband: 868 MHz, maximal sänd radiofrekvens effekt: < 25 mW.
- Radiofrekvensräckvidd: 200 m fritt fält. Beroende på byggnadens uppbyggnad är räckvidden inomhus cirka 20 m. Konstruktioner i armerad betong, innertak i metall, gipsväggar med stålreglar minskar räckvidden.
- Fjärrkontrollen är baserad på envägs RF kommunikation och märkt med symbolen . Denna symbol visas under batterihöljet.
- Förväntad livslängd för batterierna i fjärrkontrollen: Upp till 2 år. Batterier: 2 x alkaline AAA 1,5 V.
- Emballaget måste återvinnas i enlighet med nationella bestämmelser.
- Produkten, inklusive eventuella batterier, anses vara elektrisk och elektronisk utrustning och innehåller farliga material, komponenter och ämnen. Den överkryssade soptunnan symboliserar att avfall från elektrisk och elektronisk utrustning inte får kasseras tillsammans med hushållssopor. Det måste samlas separat vid återvinningsstationer eller andra samlingsplatser eller hämtas direkt från hushållen för att öka möjligheterna att återvinna, återanvända och utnyttja avfall från elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att sortera avfall från elektrisk och elektronisk utrustning med denna symbol bidrar du till att minska volymen av förbränt eller nergrävt avfall och minska eventuella negativa effekter på människors hälsa och miljön. Ytterligare information kan erhållas från kommunens tekniska avdelning eller från ditt VELUX försäljningsbolag.
- Om batterierna kan tas bort, måste produkten och batterierna återvinnas separat.

## Underhåll och service

- Om produkten är installerad och används på rätt sätt krävs endast ett minimalt underhåll.
- Vid underhåll och installation av takfönstret ska hänsyn tas till gällande arbetarskyddsregler för byggarbete.
- Det rekommenderas att byta ut gasfjädrarna inom 10 år efter installationen av takfönstret. Gasfjädrarna är en del av öppnings-/stängningssystemet med inbyggt klämskydd. Efter 10 år kommer sannolikt deras funktion vara något nedsatt.
- Det rekommenderas att byta takfönstermotorerna inom 10 år efter installationen, för att förhindra funktionsfel.
- Smuts på regnsensorn kan förorsaka driftsproblem, varför rengöring av regnsensorn, med en mjuk och våt trasa, en eller två gånger om året eller vid behov rekommenderas.
- Reservdelar kan rekvireras från VELUX försäljningsbolag. Var god uppgi informationen på typskylten.
- Eventuella tekniska frågor ställs till VELUX försäljningsbolag, se telefonlista eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



## TÜRKÇE: Önemli bilgiler

Montaja başlamadan ve ürünü çalıştırmadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz. Lütfen bu kullanım kılavuzunu ileride kullanmak üzere saklayın veya yeni kullanıcılara teslim edin.

## Güvenlik

- VELUX manuel çatı penceresi GPU güvenli kullanımı ve yaratabileceği tehlikelerle ilgili talimat verildiyse ve ilişkili tehlikeler anlaşılıyorsa yeterli tecrübeye ve bilgiye sahip (8 yaş ve üzeri) insanlar tarafından kullanılabilir. Temizlik ve bakımı, gözetimsiz çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Talimatlara göre pencere montajı tamamlanmadan önce ürünü şebeke elektriğine bağlamayın. Talimatlara uygun olmayan yanlış kurulum, yaralanmalara ve/veya ürünün arızalanmasına neden olabilir.
- Çocuklar ürünle veya duvar anahtarıyla oynamamalıdır.
- Pencere, duvar anahtarından gelen sinyale tepki vermiyorsa pencereye gelen güç kaynağı kesilmiş olabilir. Güç kaynağı tekrar sağlanana kadar pencere, manuel olarak çalıştırılmamalıdır. Manuel olarak çalıştırılması durumunda pencerenin yapısı/pencere üzerindeki contalar zarar görebilir.
- Duvar anahtarının ürünün monte edildiği odaya koyulması tavsiye edilir.
- Yüksek nem oranı ve gizli kablolanmanın olduğu odalardaki montajlar mevcut ulusal yönetmeliklere uygun olmalıdır. Pencerenin üst kısmı 3 bölgesinde olmadıkça 0, 1 veya 2 bölgelerine kurmayın (gerekirse kalifiye bir elektrikçiye başvurun).
- Elektrik kablosu hasar görürse, ulusal yönetmeliklere uygun olarak kalifiye personel tarafından değiştirilmelidir.
- Tamirat veya ayarlama gerekiyorsa, ürünü kullanmayın.
- Herhangi bir bakım veya servis çalışması gerçekleştirilmeden önce şebeke elektriği bağlantısını kesin ve yanlışlıkla yeniden bağlanmamasını sağlayın.
- Can güvenliği için şebeke elektriği bağlantısını kesmeden önce, kesinlikle elinizi veya vücudunuzu pencereden dışarı çıkarmayın.

## Ürün

- Pencere, orijinal VELUX ürünleriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka ürünlere bağlanması hasar görmesine veya bozulmasına neden olabilir.
- Eğer yağmur sensörü ıslanırsa, pencere motoru pencereyi otomatik olarak kapatır.

- Pencerenin, çok ince/zayıf yağmur, sis veya çiy nedeniyle kapanmasını engellemek için yağmur sensöründe yüzeyi kuru tutacak bir ısıtma elemanı bulunmaktadır.
- Pencere açıkken yağmur sensörünün devre dışı bırakılması yağmuru binaya girme riskine yol açar.
- Pencere manuel olarak açılmışsa pencere motoru yağmur sensörü veya diğer otomatik işlevler aracılığıyla devreye giremeyecektir.
- Pencerenin tamamen açık konumdan tamamen kapalı konuma geçmesi etkinleştirme zamanını takiben bir dakika sürer. Bu nedenle, ani yağmur başlaması durumunda, pencere kapanmadan önce odanın içine yağmur suyu girebilir.
- Kar ve/veya buz durumunda, ürünün çalışma mekanizması bloke olabilir.
- Ses basıncı düzeyi:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Koruma derecesi: IPX4.
- Voltaj: 230V~ 50Hz 40VA (pencere motoru 24 V d.c. 8 W), ED %20 (maks. 1 dk./5 dk.)
- Kurulumdan önce, işaretli sıcaklık aralığının çevre sıcaklığına uyup uymadığını kontrol edin.
- Sıcaklık aralığı:  $t_a = -20$  °C ıla +50 °C.
- Radyo frekans bandı: 868 MHz, iletilen maksimum radyo frekansı gücü: < 25 mW.
- Radyo frekans aralığı: 200 m serbest alan. Bina yapısına bağlı olarak, bina içi kapsama alanı yaklaşık olarak 20 metredir. Ancak, betonarme yapılar, metal tavanlar ve çelik elemanlı alçı duvarlar bu mesafenin azalmasına neden olabilir.
- Duvar anahtarı tek yönlü RF iletişimi bazı olup simgesiyle işaretlenmiştir. Bu simgeyi pil kapağının altında görebilirsiniz.
- Duvar anahtarının tahmini pil ömrü: 2 yıla kadar.
- Piller: 2 x alkali AAA 1,5 V.
- Ambalaj, ulusal yönetmeliklere uygun olarak imha edilmelidir.
- Mevcut olması durumunda piller dahil olmak üzere bu ürün, elektrikli ve elektronik donanım olarak kabul edilir ve tehlikeli maddeler, bileşenler ve kimyasal maddeler içerir. Üzeri çizili çöp kutusu sembolü, ev atıklarıyla birlikte atılmaması gereken elektrik ve elektronik donanım atıklarını ifade eder. Bunlar geri dönüşüm istasyonlarında veya diğer toplama alanlarında ayrı olarak toplanmalı ya da elektrik ve elektronik donanım atıklarının geri dönüşüm, yeniden kullanım ve yararlanım olasılığını artırmak amacıyla doğrudan evlerden alınmalıdır. Bu sembolü taşıyan elektrik ve elektronik donanım atıklarını ayırarak, bu atıkların yakılmasının veya gömülmesinin azaltılmasına katkıda bulunursunuz. Bu da insan sağlığına ve çevreye verilen zararın azaltılmasını sağlayacaktır. Ek bilgilere, belediyenizin teknik dairesinden veya size en yakın VELUX bayisinden ulaşabilirsiniz.
- Piller çıkarılabilirse, ürün ve piller ayrı olarak imha edilmelidir.

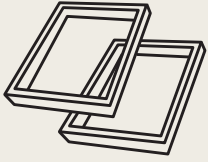
## Bakım ve servis

- Doğru monte edilmesi ve kullanılması şartıyla, ürün minimum bakım gerektirir.
- Bakım ve kurulum çalışmaları, iş yerindeki Sağlık ve Güvenlik gereksinimleri dikkate alınarak yürütülmelidir.
- Pencere montajından sonraki 10 yıl içinde gazlı amortisörlerin değiştirilmesi önerilir. Gazlı amortisörler, sıkışmaya karşı entegre korumalı açma/kapama sisteminin bir parçasıdır. 10 yıl sonra performansları biraz düşebilir.
- Arızaları önlemek için montajdan yaklaşık 10 yıl sonra pencere motorlarının değiştirilmesi önerilir.
- Yağmur sensörü üzerinde biriken kir, çalışma problemleri yaratabilir. Bu nedenle, yağmur sensörünün yumuşak ve nemli bir kumaş kullanılarak yılda bir veya iki kez veya gerektiğinde temizlenmesi tavsiye edilir.
- Yedek parçaları VELUX satış ofisi aracılığıyla temin edebilirsiniz. Lütfen bilgi etiketindeki ürün bilgilerini paylaşın.
- Herhangi bir teknik sorunuz olursa, lütfen VELUX satış ofisi ile irtibata geçin; ilgili telefon numaralarına listeden ulaşabilir veya [www.velux.com](http://www.velux.com) adresini ziyaret edebilirsiniz.

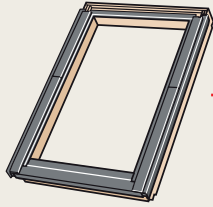


io-homecontrol® tesisi kolay gelişmiş ve güvenli telsiz teknolojisini sağlar. io-homecontrol® etiketli ürünler birbiriyle iletişim kurduklarından rahatlık, güvenlik ve enerji tasarrufu bakımından avantaj sağlarlar.

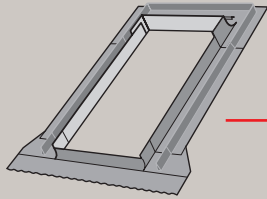
[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



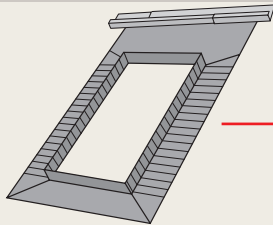
GPU



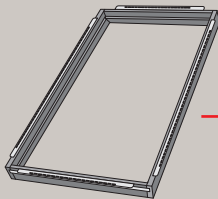
E--



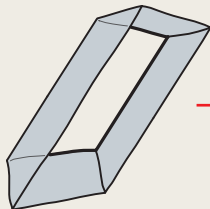
BFX



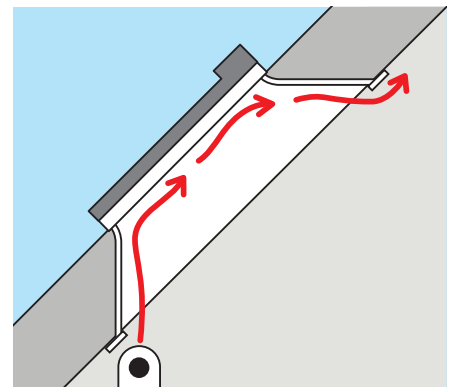
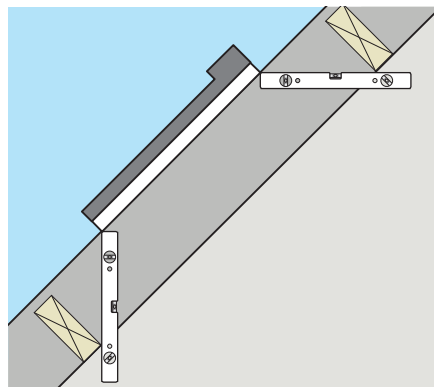
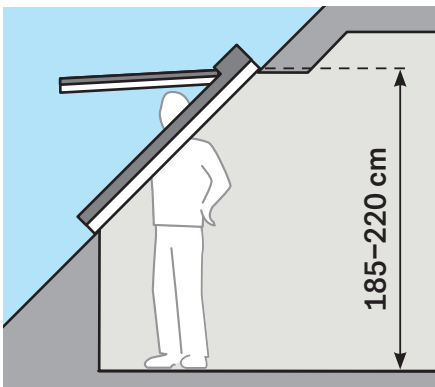
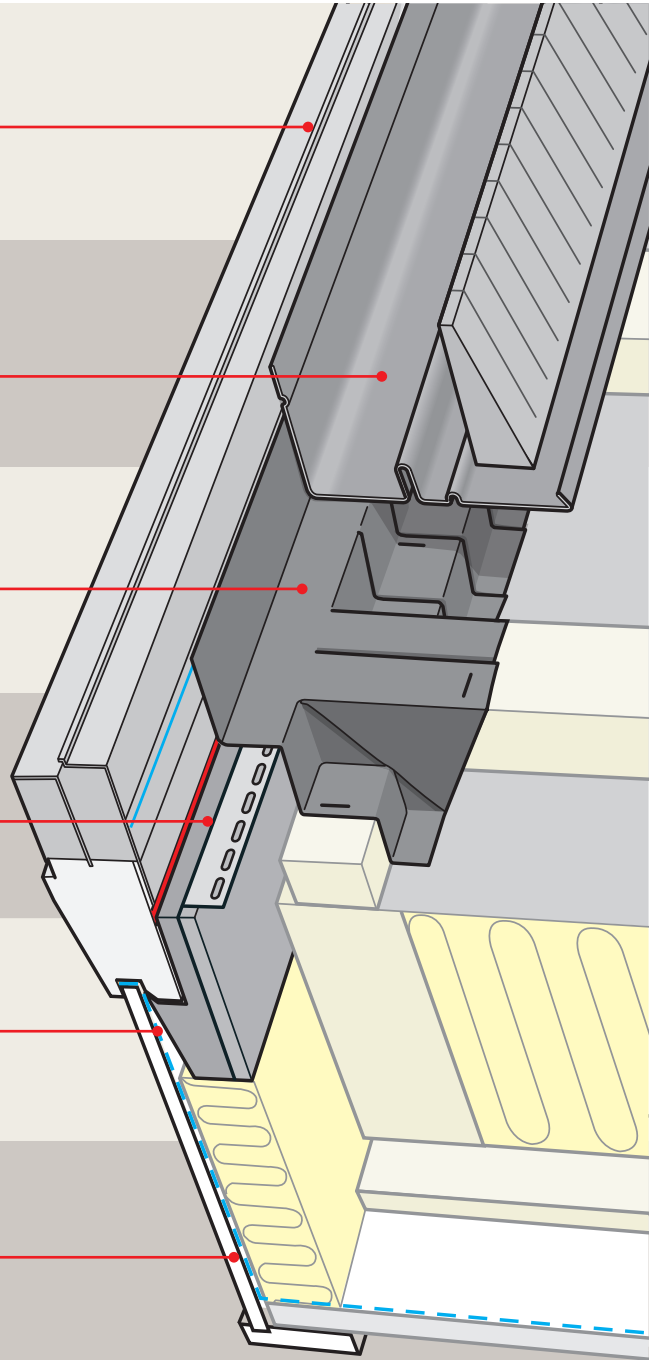
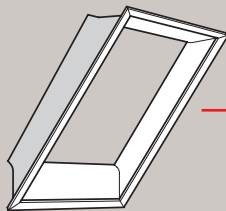
BDX



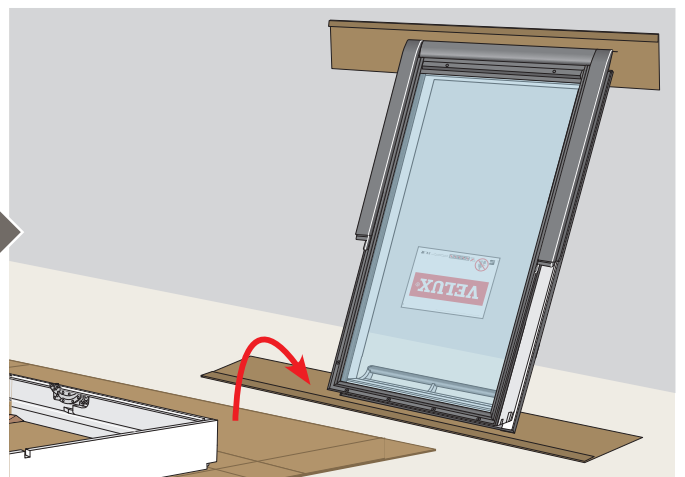
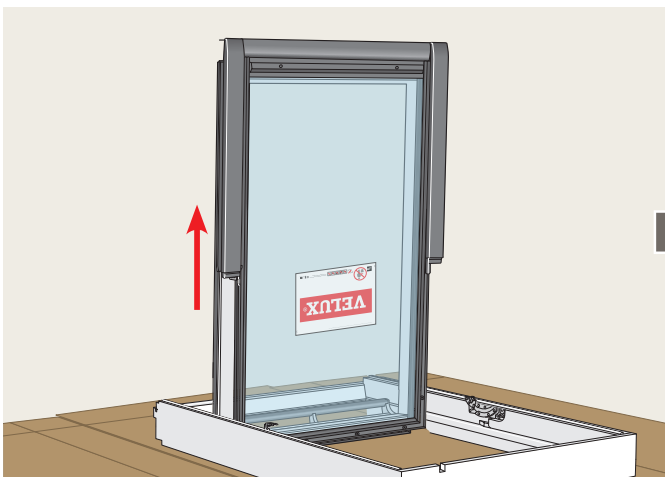
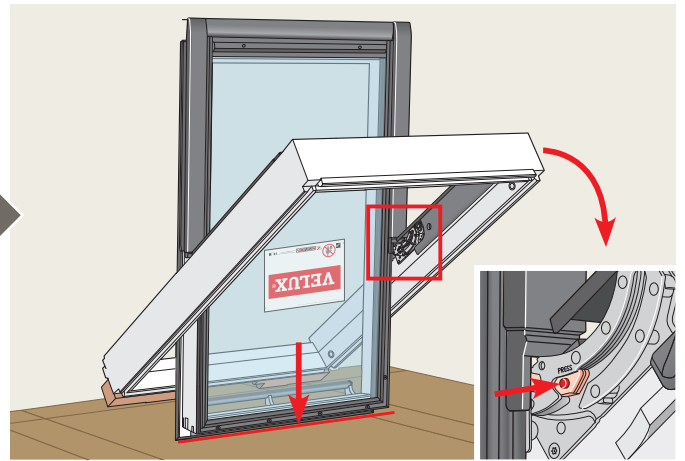
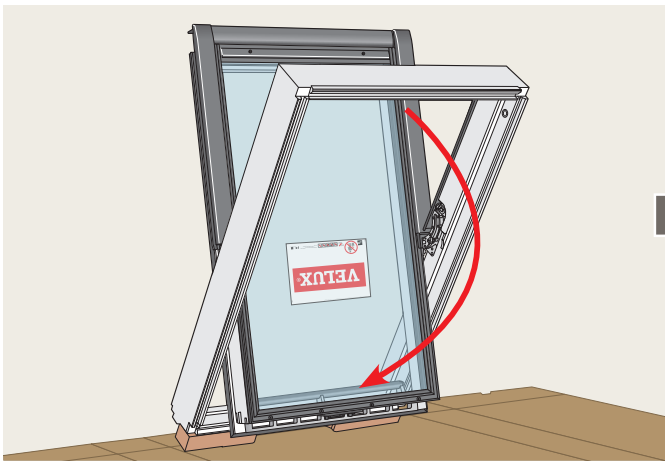
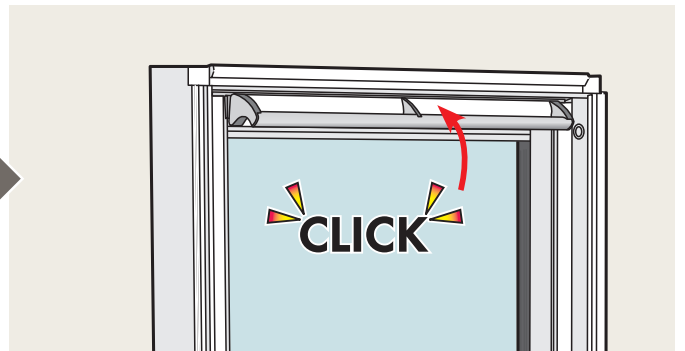
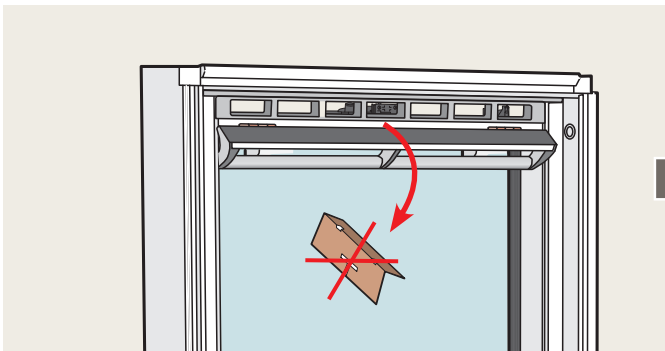
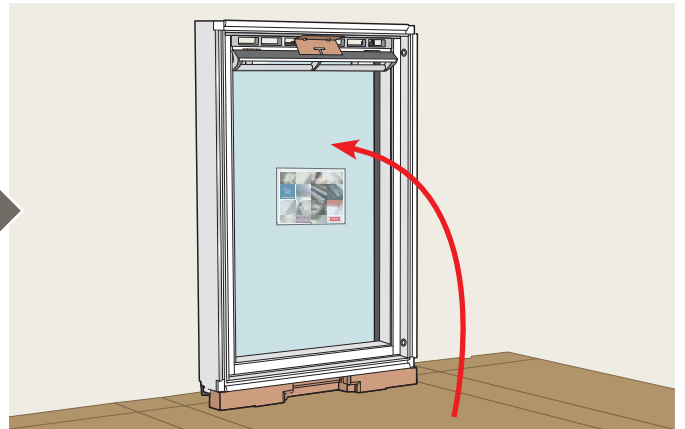
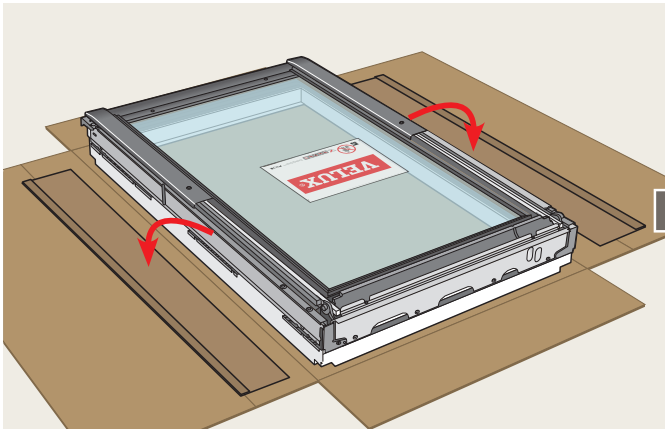
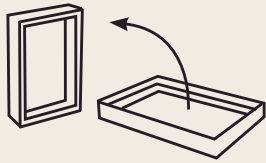
BBX



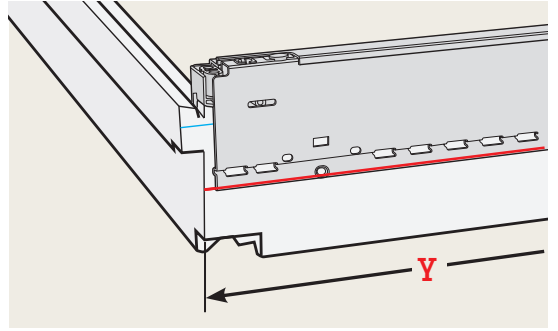
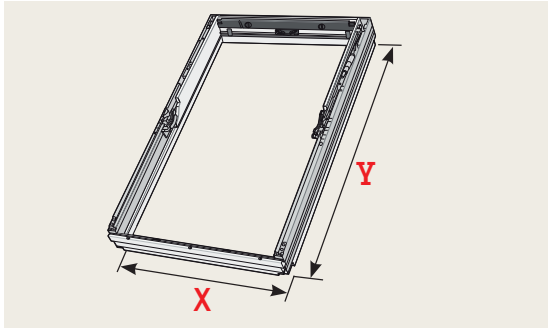
LS-



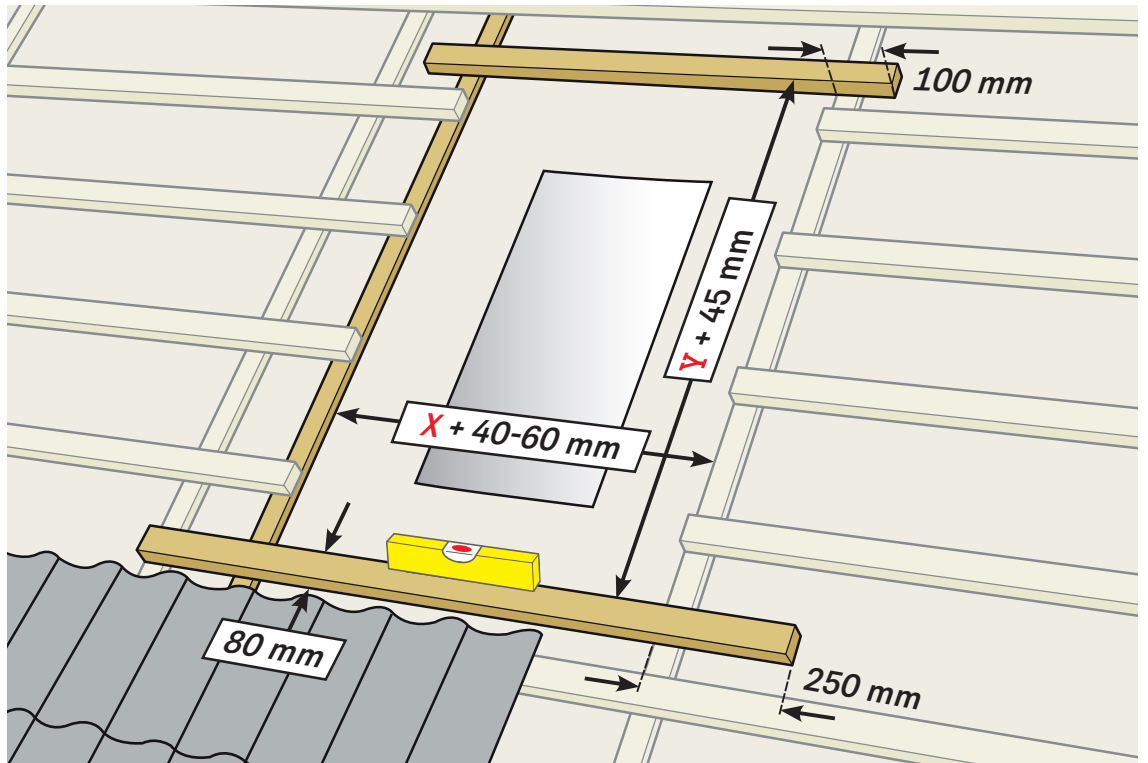




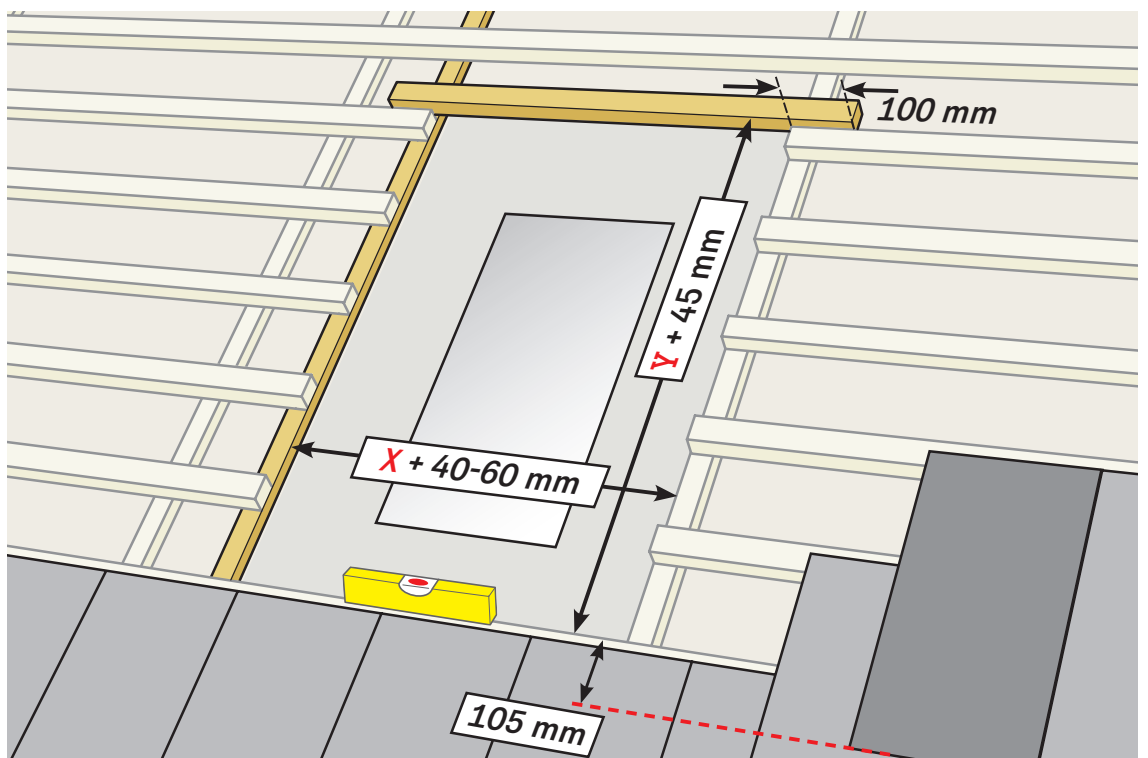
1



## EDZ



## EDW



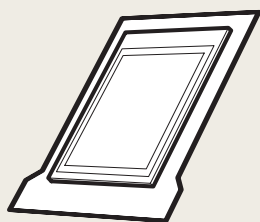
## EDL



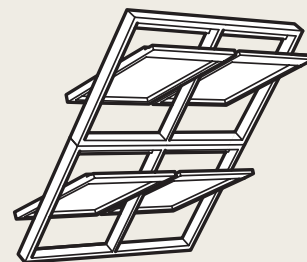
## EDS



**EDJ**



**EK-**



**EDN**



**EDB**

**EDE**

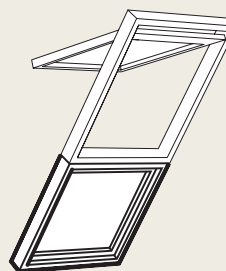
**EDP**

**ELX**

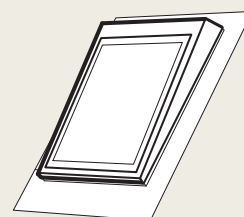
**EL**

**EW**

**ET-  
GIL  
GIU**



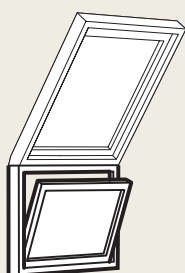
**EA-  
EU-**



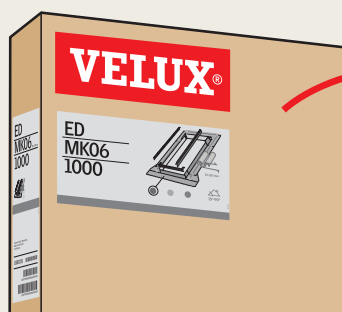
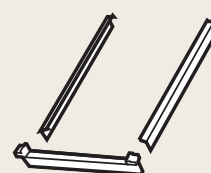
**EF-**

**VFE**

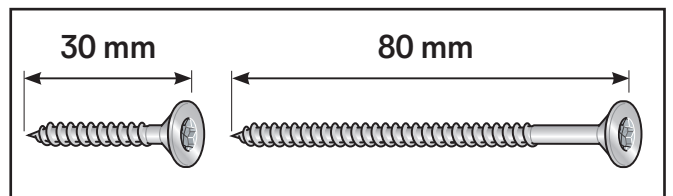
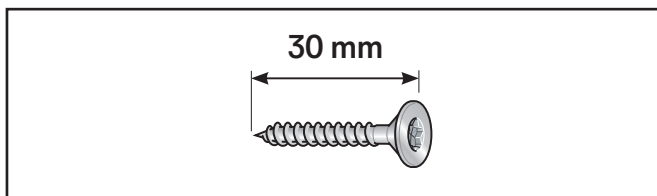
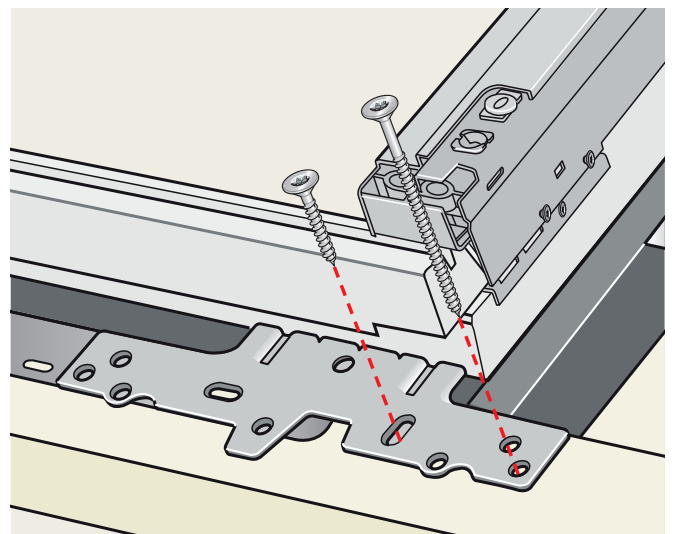
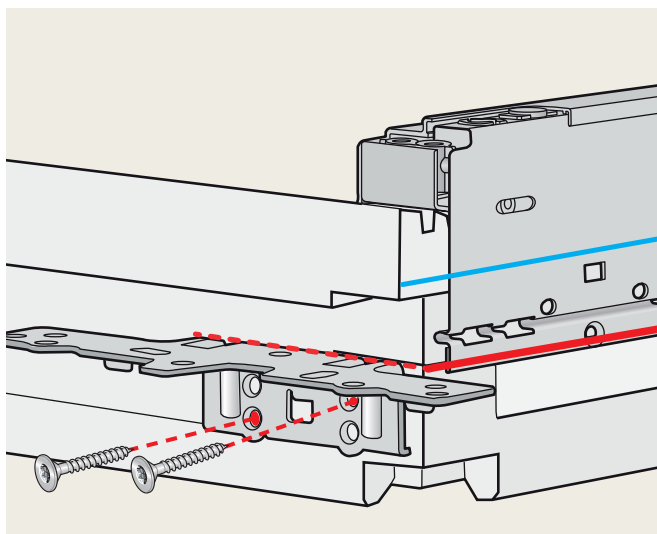
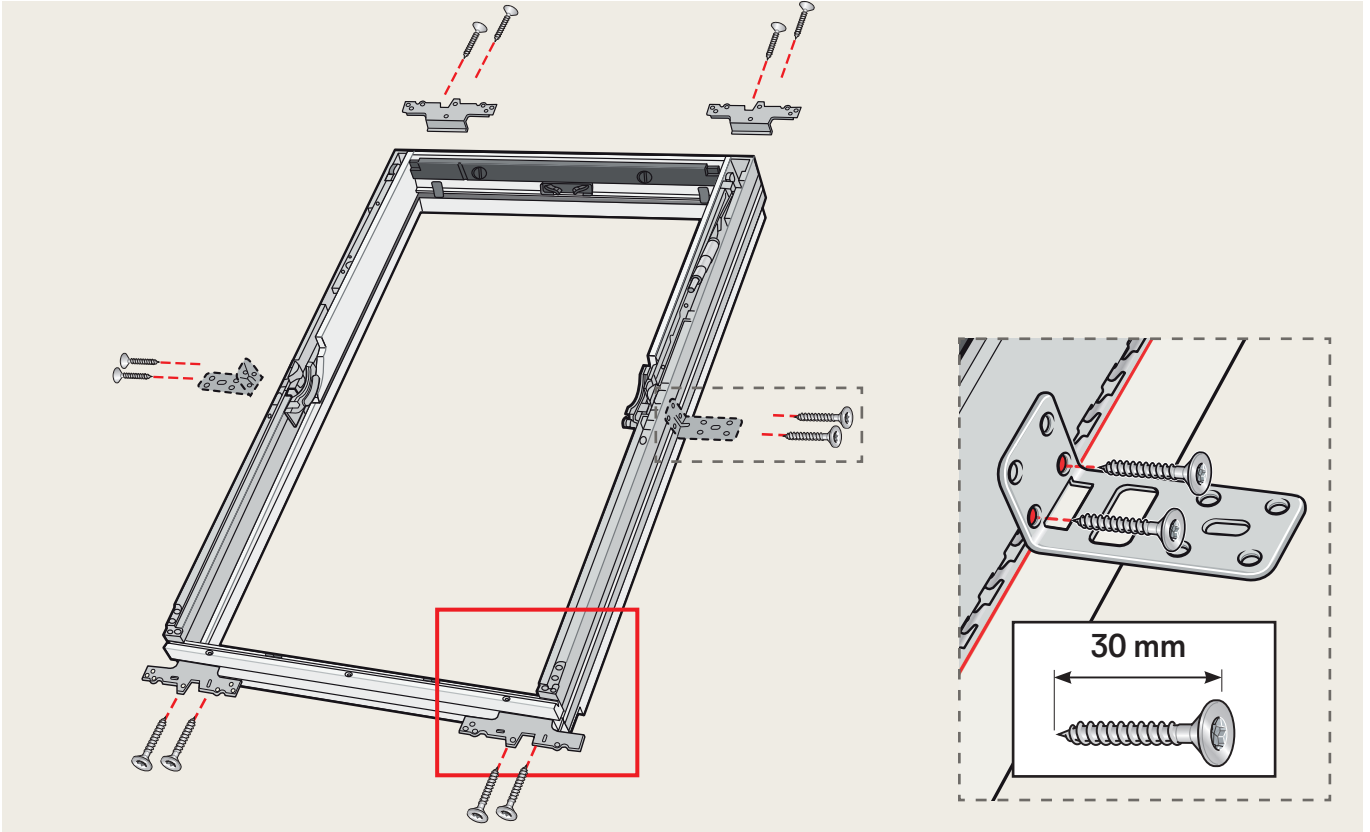
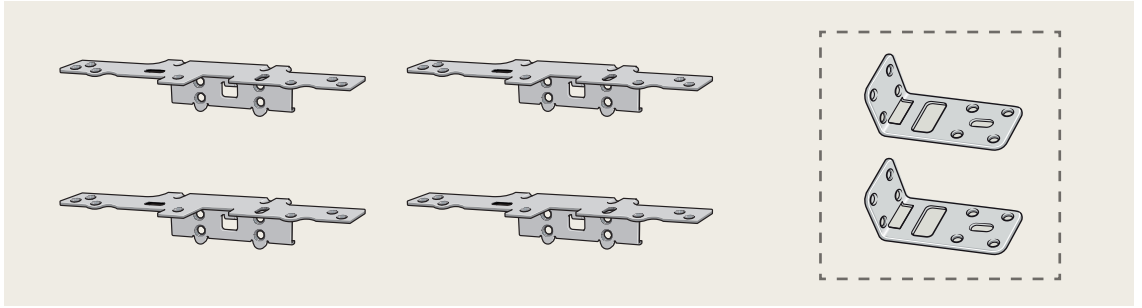
**VIU**

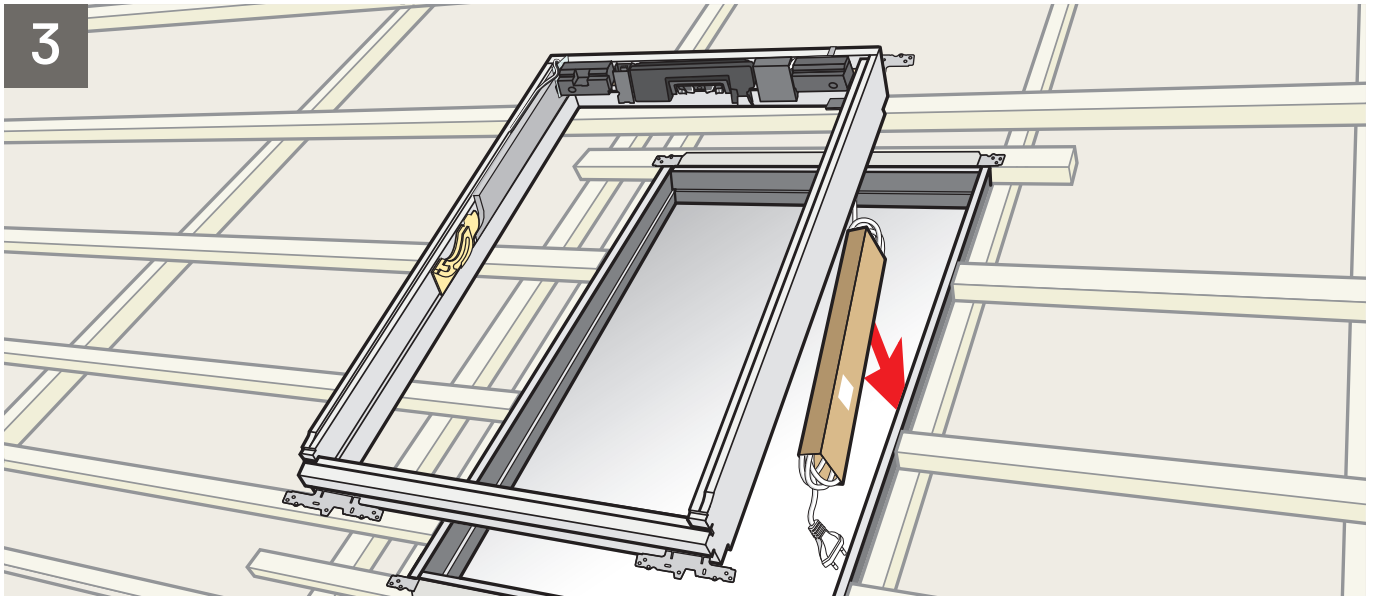


**ZWC**



2



**ENGLISH:**

Lead cable to mains supply.

⚠ **Do NOT** connect the cable to the mains supply until the window has been completely installed.

**DEUTSCH:**

Leitung zur Netzspannung führen.

⚠ Die Leitung **ERST DANN** anschließen, wenn die Montage des Fensters völlig abgeschlossen ist!

**FRANÇAIS :**

Passer le câble à l'alimentation électrique.

⚠ Ne **PAS** brancher le câble avant installation complète de la fenêtre.

**DANSK:**

Ledningen føres frem til netspændingen.

⚠ Ledningen må **IKKE** tilsluttes, før vinduet er færdigmonteret.

**NEDERLANDS:**

Leid de kabel naar de hoofdstroomvoorziening.

⚠ Sluit de kabel **NIET** aan voordat het dakraam compleet geïnstalleerd is.

**ITALIANO:**

Portare il cavo verso la presa di corrente.

⚠ **NON** collegare il cavo prima che la finestra sia stata installata completamente.

**ESPAÑOL:**

Lleve el cable hasta la conexión eléctrica.

⚠ **NO** conecte el cable hasta haber terminado totalmente la instalación de la ventana.

**BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:**

Spojite kabl na glavni izvor energije.

⚠ **NE** spajajte kabl na glavni izvor energije sve dok prozor nije u potpunosti ugrađen.

**БЪЛГАРСКИ:**

Подведете кабела до ел. захранване.

⚠ **НЕ** свързвайте кабела с ел. захранването, преди прозореца да бъде напълно инсталиран.

**ČESKY:**

Přiveďte kabel ke hlavnímu zdroji.

⚠ **NEZAPOJTE** kabel do hlavního zdroje dokud není okno kompletně nainstalováno.

**EESTI:**

Vedage juhe pistikupesani.

⚠ **ÄRGE** ühendage juhett voluvõrku enne, kui akna paigaldamine on täielikult lõppenud.

**HRVATSKI:**

Dovedite kabel do izvora struje.

⚠ **NE** uključujte prozor u struju dok ugradnja nije u potpunosti završena.

**LATVISKI:**

Strāvas vads elektrības padevei.

⚠ **NEPIEVIENOJĪET** vadu strāvas padevei, kamēr logs vēl nav iebūvēts pilnībā.

**LIETUVIŲ:**

Kabelis rozetės elektros srovei.

⚠ Kol nebaigėte montuoti langą, **NEJUNKITE** kabelio prie elektros tinklo.

**MAGYAR:**

Főkábel a villamos hálózathoz.

⚠ **NE** csatlakoztassa a vezetéket az ablak teljes körű felszerelése előtt.

**NORSK:**

Ledningen føres frem for nettspenning.

⚠ Ledningen må **IKKE** tilsluttes før vinduet er ferdig montert.

**POLSKI:**

Poprowadź przewód do źródła zasilania.

⚠ **NIE** podłączaj przewodu do źródła zasilania do momentu całkowitego zakończenia instalacji okna.

**PORTUGUÊS:**

Leve o cabo até à tomada.

⚠ **NÃO** ligue o cabo à tomada até terminar totalmente a instalação da janela.

**ROMÂNĂ:**

Conduceți cablul la sursa de alimentare cu energie.

⚠ **NU** conectați cablul la sursa de energie decât după instalarea completă a ferestrei.

**РУССКИЙ:**

Проведите сетевой шнур к источнику питания.

⚠ **НЕ** подсоединяйте сетевой шнур к сети до завершения установки окна.

**SLOVENŠČINA:**

Speljite kabel do elektrike.

⚠ **NE** priklonite kabla na elektriko dokler ni okno popolnoma vgrajeno.

**SLOVENSKY:**

Privedte kábel ku zdroju elektrického prúdu.

⚠ **NEZAPÁJAJTE** okno do elektrickej siete pred dokončením montáže v súlade s návodom.

**SRPSKI:**

Spojite kabal na glavni izvor energije.

⚠ **NE** spajajte kabal na glavni izvor energije sve dok prozor nije u potpunosti ugrađen.

**SUOMI:**

Kaapeli viedään sähköpisteelle.

⚠ **ÄLÄ** yhdistä kaapelia ennenkuin olet suorittanut asennuksen kokonaan.

**SVENSKA:**

Kabeln dras fram till nätspänningen.

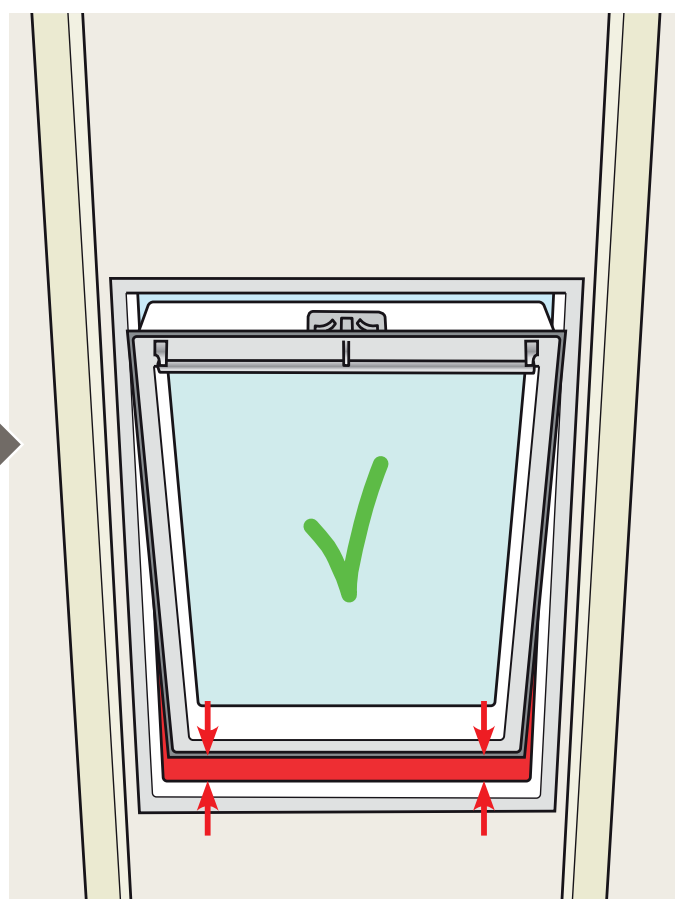
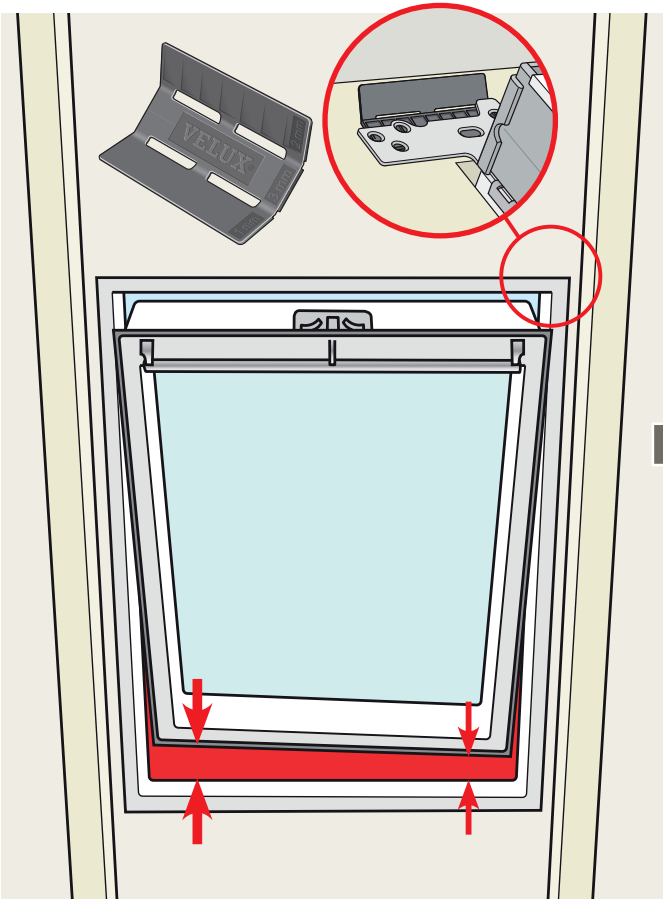
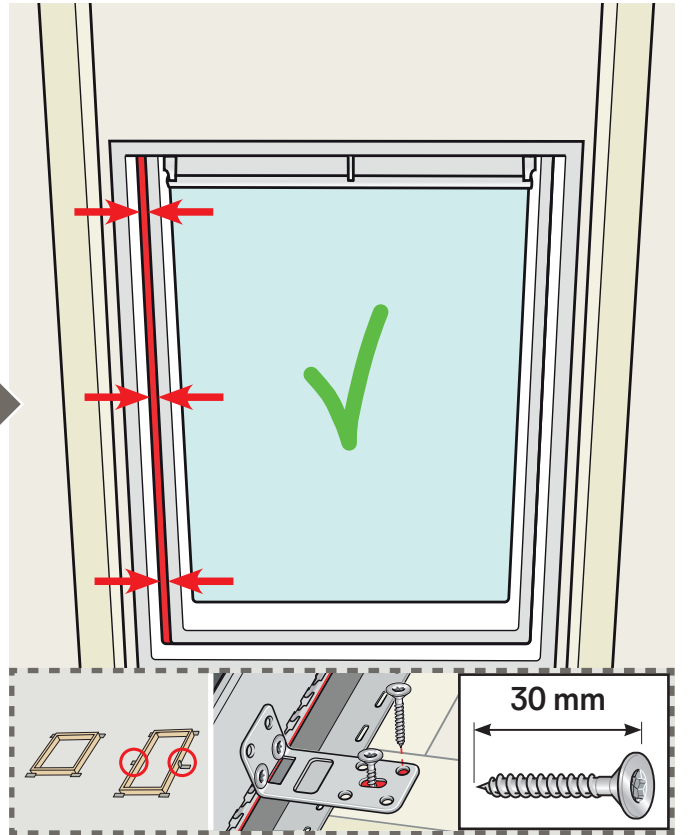
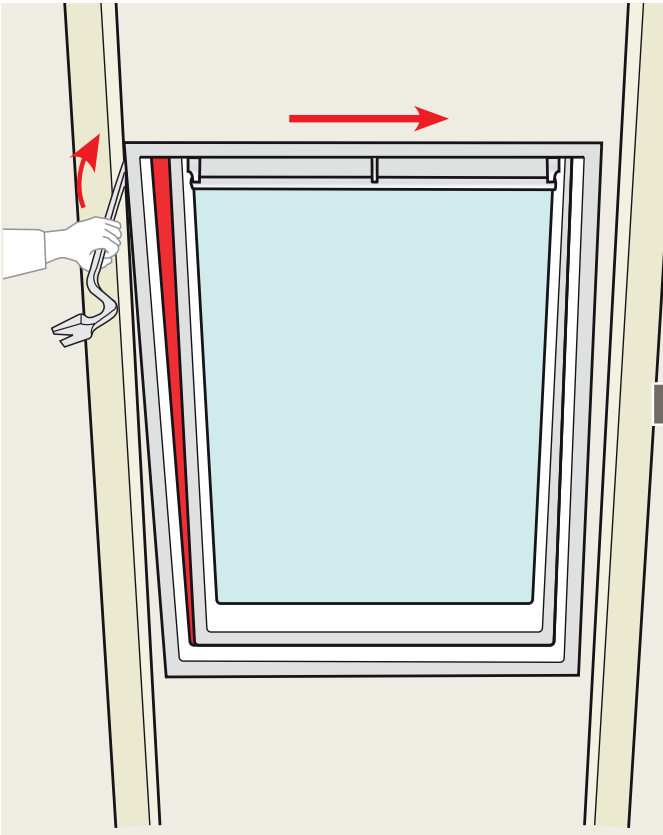
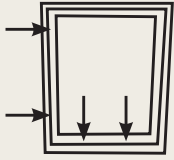
⚠ Kabeln får **INTE** anslutas förrän takfönstret är färdigmonterat.

**TÜRKÇE:**

Kabloyu ana elektrik hattına göre ayarlayınız.

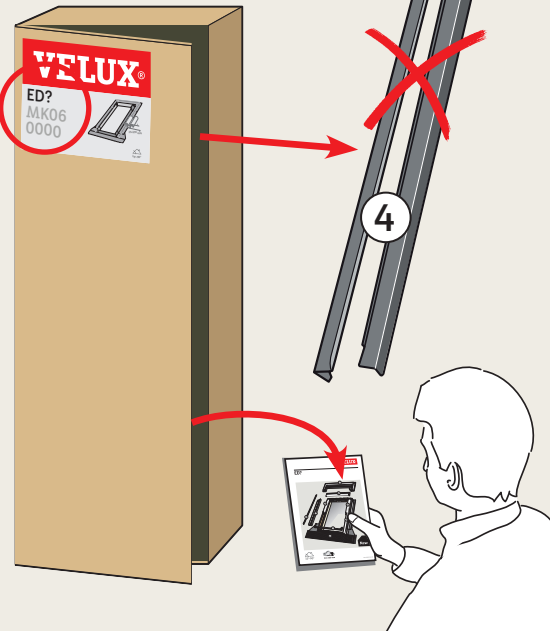
⚠ Montaj tamamlanmadan pencereyi ana elektrik hattına **BAĞLAMAYIN**.

4

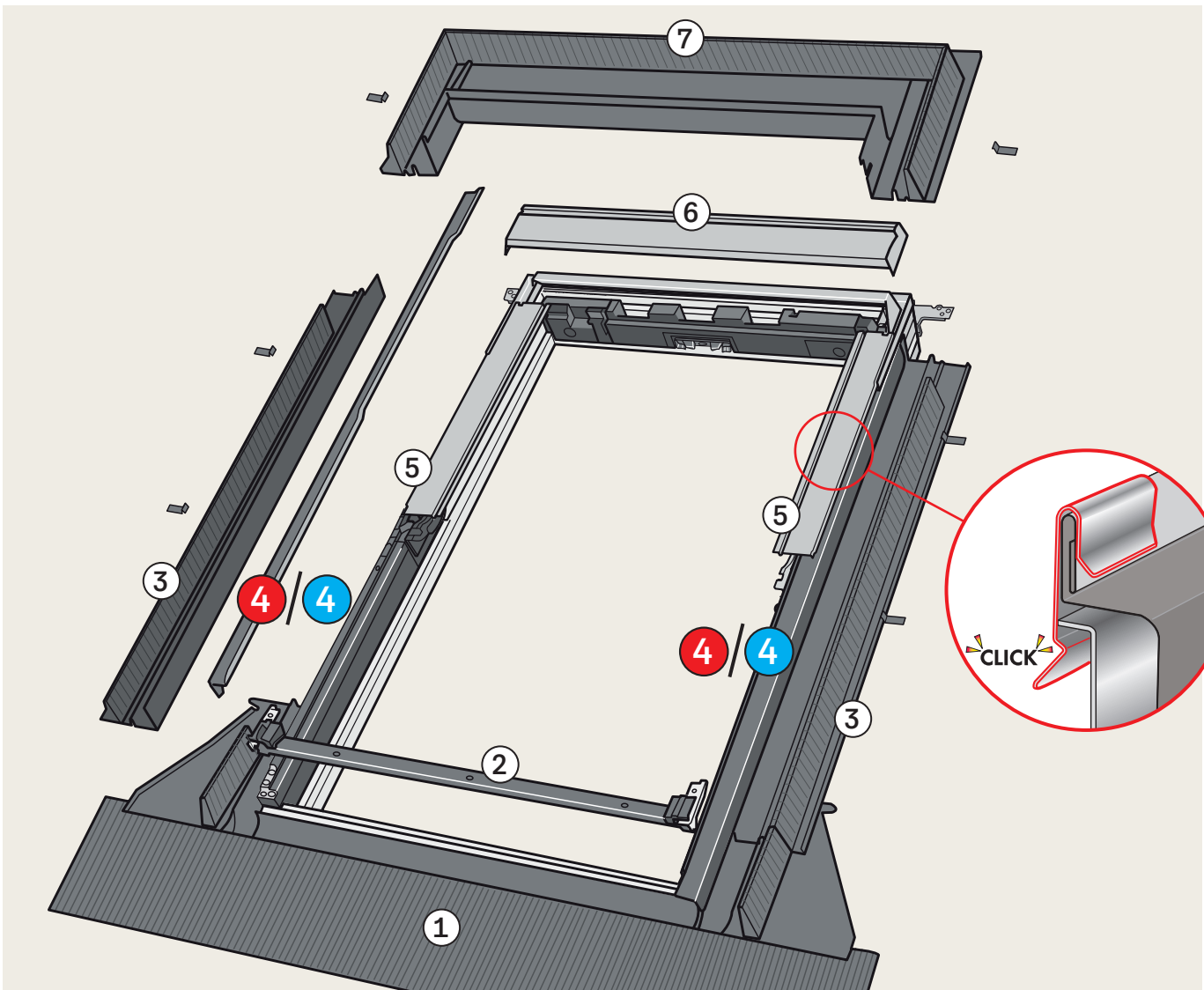
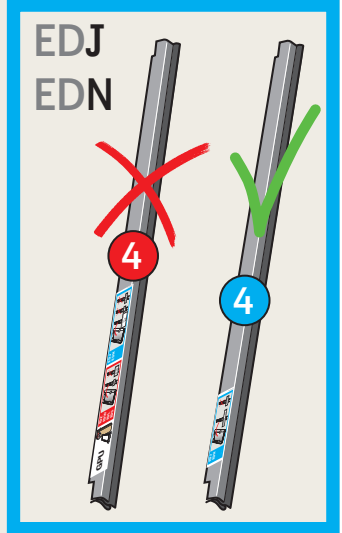
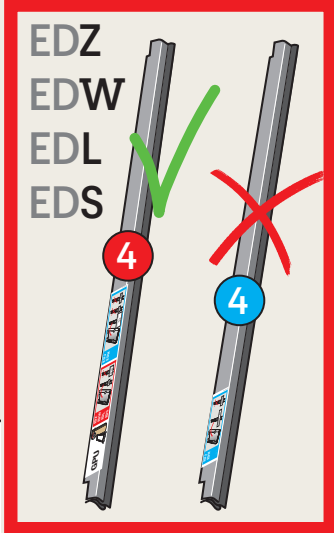
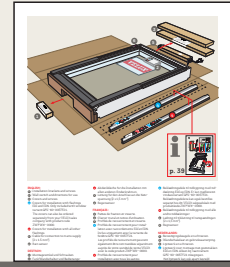


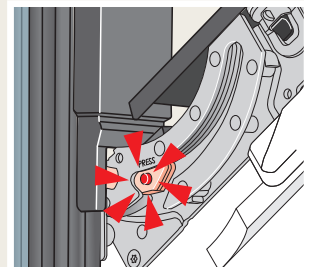
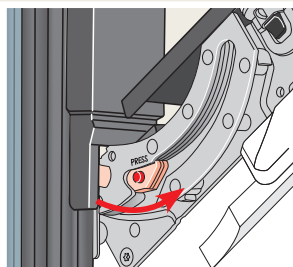
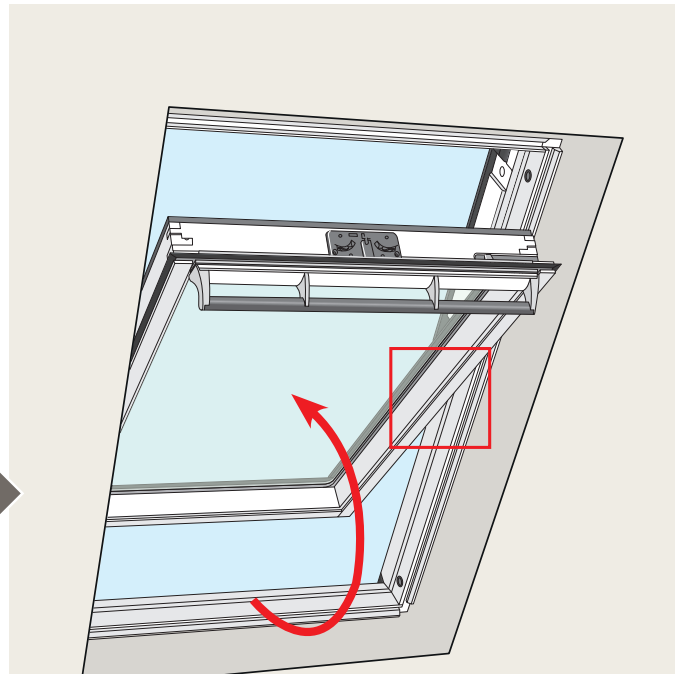
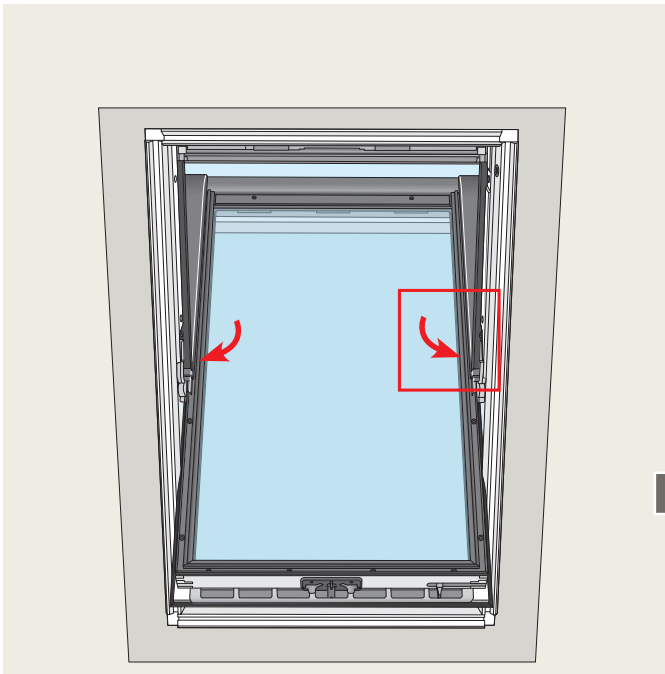
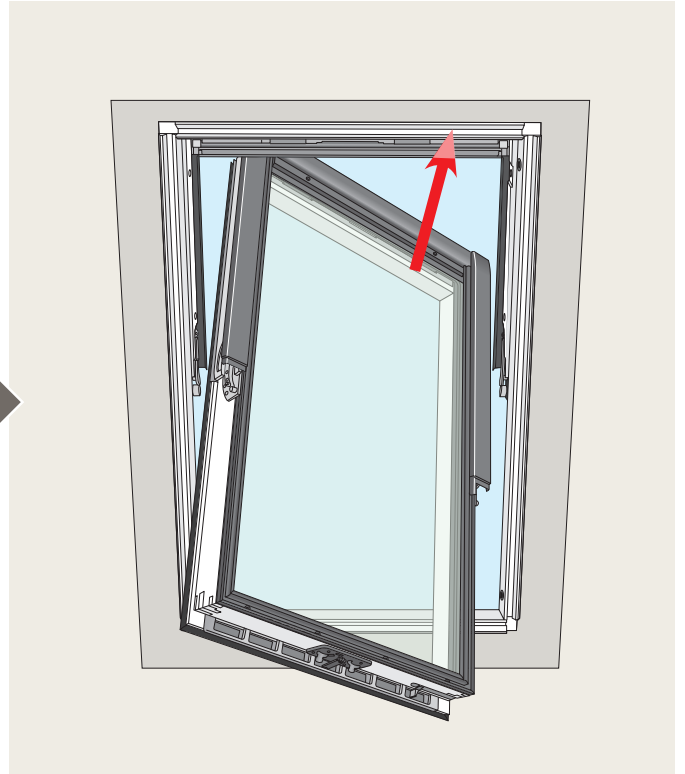
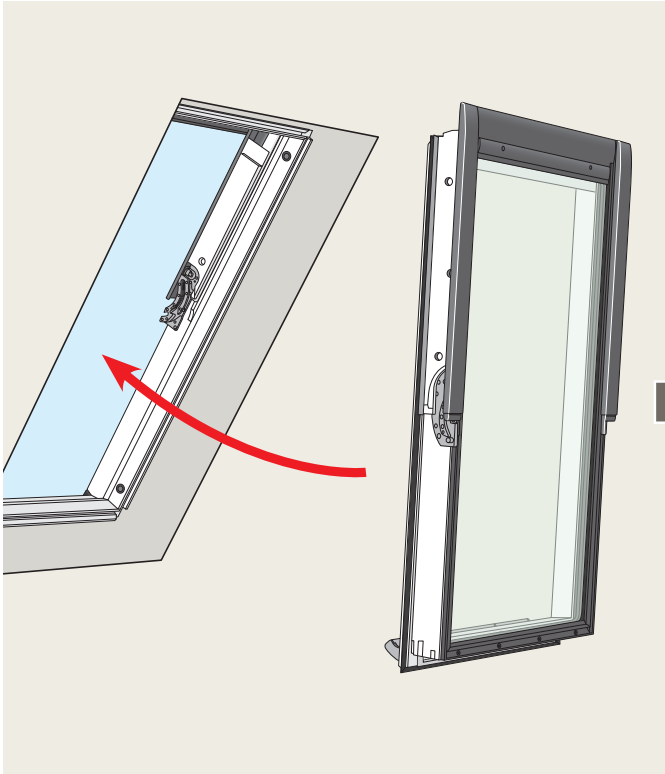
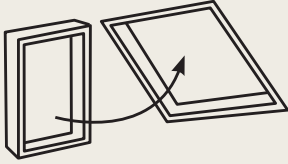
5

EDZ  
EDW  
EDL  
EDS  
EDJ  
EDN



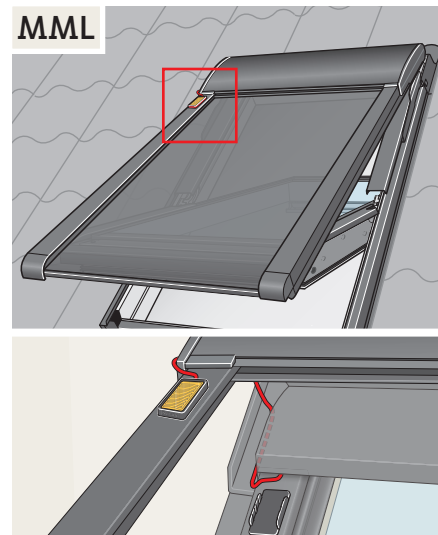
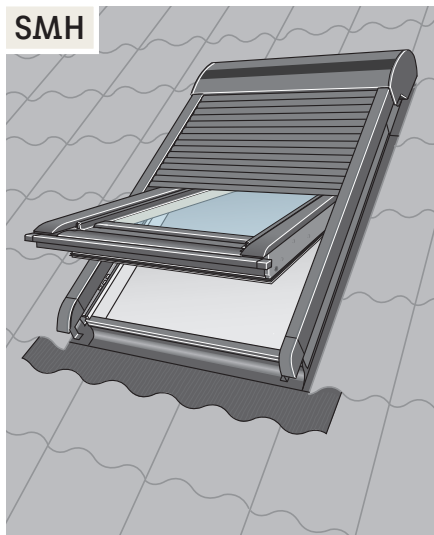
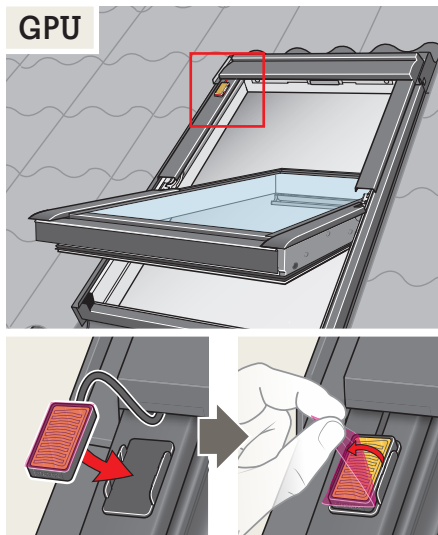
i 4/4  
p. 2











#### ENGLISH:

Rain sensor with instructions.

If neither a roller shutter nor an awning blind is to be installed on the window, click the rain sensor into the fitting with the wire pointing upwards. Roll up surplus wire and hide under the top cover.

If a roller shutter SMH is to be installed, remove the rain sensor supplied with the window as the roller shutter comes with an integrated rain sensor.

If an awning blind MML is to be installed, move the rain sensor supplied with the window to the side profile of the awning blind.

#### DEUTSCH:

Regensensor mit Anleitung.

Wenn weder ein Rollladen noch eine Hitzeschutz-Markise auf dem Fenster zu montieren ist, den Regensensor in den Halter klicken und die Leitung nach oben positionieren. Überschüssige Leitung aufrollen und die Leitung unter den Markisenkasten legen.

Wenn ein Rollladen SMH zu montieren ist, den Regensensor des Fensters entfernen, da der Rollladen mit integriertem Regensensor geliefert wird.

Wenn eine Hitzeschutz-Markise MML zu montieren ist, ist der Regensensor des Fensters auf der seitlichen Führungsschiene der Hitzeschutz-Markise zu verlegen.

#### FRANÇAIS :

Détecteur de pluie et sa notice.

Si vous n'installez pas de volet roulant ou de store extérieur, insérer le capteur de pluie dans le support plastique avec le câble dirigé vers le haut. Enrouler et cacher le surplus de câble sous le capot supérieur.

Si un volet roulant SMH doit être installé, retirer le capteur de pluie fourni avec la fenêtre car le volet roulant est livré avec un capteur de pluie intégré.

Si vous souhaitez installer un store extérieur MML, déplacer le capteur de pluie fourni sur la glissière du store.

#### DANSK:

Regnsensor med vejledning.

Hvis vinduet hverken skal forsynes med en rulleskodde eller en markise, klikkes regnsensoren fast i holderen med ledningen pegende opad.

Overskydende ledning rulles op og skjules under topkassen.

Skal vinduet forsynes med en rulleskodde SMH, afmonteres vinduets regnsensor, da rulleskodden leveres med integreret regnsensor.

Skal vinduet forsynes med en markise MML, flyttes vinduets regnsensor til markisens sideskinne.

#### NEDERLANDS:

Regensensor met instructies.

Als er geen rolluik of buitenzonwering geïnstalleerd wordt op het raam kan de regensensor op de bovenplaat bevestigd worden met de draad aan de bovenkant. Rol de draad die over is op en stop dit onder de bovenplaat.

Als een rolluik SMH wordt geïnstalleerd moet de regensensor die bij het raam geleverd wordt verwijderd worden aangezien het rolluik met een geïntegreerde regensensor geleverd wordt.

Als een buitenzonwering MML geïnstalleerd wordt moet de regensensor die bij het raam geleverd wordt op de zijkant van de buitenzonwering gemonteerd worden.

#### ITALIANO:

Sensore pioggia con istruzioni.

Qualora né la tapparella né la tenda esterna siano installate sulla finestra, stacca il sensore pioggia con un click dalla sua sede tenendo il cavo rivolto verso l'altro. Avvolgi il cavo eccedente e nascondilo sotto il rivestimento superiore.

Se devi installare una tapparella SMH, rimuovi il sensore pioggia fornito con la finestra in quanto le tapparelle sono integrate con un sensore pioggia.

Se invece devi installare una tenda esterna elettrica MML, sposta il sensore pioggia fornito con la finestra sulle guide laterali della tenda per esterno.

#### ESPAÑOL:

Sensor de lluvia con instrucciones.

Si no está instalada ni una persiana ni un toldo en la ventana, haz click en el sensor de lluvia en el equipamiento con el cable con la flecha hacia arriba. Enrolla el exceso de cable y escóndelo bajo el perfil superior de la ventana.

Si una persiana SMH es instalada, elimina el sensor de lluvia suministrado con la ventana, ya que la persiana tiene integrada un sensor de

lluvia. Si un toldo MML es instalado, desplaza el sensor de lluvia suministrado con la ventana hacia los canales del toldo.

#### BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:

Senzor za kišu s uputstvima za upotrebu.

Ako na prozor neće biti ugrađena ni vanjska roletna ni vanjska tenda, uklopite senzor za kišu u držač sa žicom okrenutom prema gore. Smotajte višak žice i sakrijte je ispod gornjeg poklopca.

Ako će na prozor biti ugrađena vanjska roletna SMH, uklonite senzor za kišu koji ste dobili s prozorom, jer vanjska roletna dolazi s ugrađenim senzorom.

Ako će na prozor biti ugrađena vanjska tenda MML, pomjerite senzor za kišu koji ste dobili s prozorom u bočne kanale vanjske tende.

#### БЪЛГАРСКИ:

Сензор за дъжд с инструкции.

Ако на прозореца няма да се монтира нито външна роletна щора, нито външен сенник, щракнете сензора за дъжд в държача, като кабелът е насочен нагоре. Навийте излишния кабел го скрийте под горния капак.

Ако трябва да се монтира външна роletна щора SMH, свалете сензора за дъжд, доставен с прозореца, тъй като външните роletни щори се доставят с вграден сензор за дъжд. Ако трябва да се монтира външен сенник MML, преместете сензора за дъжд, доставен с прозореца, към страничните канали на сенника.

#### ČESKÝ:

Dešťový senzor s montážním návodem.

Pokud na okno nechcete montovat venkovní roletu ani markýzu, do kování okna zacvakněte dešťový senzor s kabelem směřujícím nahoru. Sviňte přebytečný kabel a schovejte jej pod horní oplechování.

Pokud chcete montovat venkovní roletu SMH, odeberte dešťový senzor dodávaný s oknem, protože venkovní roleta disponuje integrovaným dešťovým senzorem.

Pokud chcete montovat markýzu MML, dešťový senzor dodávaný s oknem přesuňte na některý z bočních profilů markýzy.

## EESTI:

Vihmaandur koos juhendiga.

Kui aknale ei paigaldata ei turvarulood ega päikesevarju, siis klõpsake vihmaandur kinnitustetaili nii, et traat oleks suunatud ülespoole. Kerige üleliigne traat rulli ja peitke ülemise kattepleki alla.

Kui turvaloo SMH kuulub paigaldamisele, siis eemaldage aknaga kaasas olev vihmaandur, sest turvaruloo sisaldab integreeritud vihmaandurit.

Kui päikesevari MML kuulub paigaldamisele, viige aknaga kaasas olev vihmaandur päikesevarju küljeprofiilile.

## HRVATSKI:

Senzor za kišu sa uputama za ugradnju.

Ako se na prozor ne postavlja vanjska roleta ni vanjska tenda, pritisnite senzor za kišu u okove sa žicom okrenutom prema gore. Uvijte višak žice i sakrijte ga ispod pokrovne kape.

Ako će se montirati vanjska roleta SMH, uklonite senzor za kišu isporučen s prozorom jer se vanjska roleta isporučuje s integriranim senzorom za kišu.

Ako će se montirati vanjska tenda MML, premjestite senzor za kišu isporučen s prozorom u bočne kanale vanjske tende.

## LATVIŠKI:

Lietus sensors ar pievienotām instrukcijām.

Ja logam nav jāuzstāda ne rullveida slēgi, nedz saulesargs, ievietojiet lietus sensoru stiprinājumā ar vadu uz augšu, līdz sadzirdat klikšķi. Satiniet lieko vadu un paslēpiet to zem augšējā pārsega.

Ja ir jāuzstāda rullveida slēgi SMH, noņemiet loga komplektācijā iekļauto lietus sensoru, jo rullveida slēgiem ir iebūvēts lietus sensors.

Ja ir jāuzstāda saulesargs MML, pārvietojiet loga komplektācijā iekļauto lietus sensoru uz saulesarga sāna kanāliem.

## LIETUVIŲ:

Lietaus jutiklis su instrukcija.

Jei ant lango nebus montuojama nei išorinė žaliuzė, nei markizė, įspauskite lietaus jutiklį į armatūrą laidu nukreiptu aukštyn. Suvyniokite laidu perteklių ir paslėpkite po viršutine detale. Jei reikia sumontuoti išorinę žaliuzę SMH, išimkite lietaus jutiklį, pateiktą kartu su langu, nes išorinė žaliuzė tiekama su integruotu lietaus jutikliu.

Jei reikia sumontuoti markizę MML, perkeltkite su langu pateiktą lietaus jutiklį markizės šoninius kanalus.

## MAGYAR:

Esőérzékelő utasításokkal.

Ha sem redőnyt, sem külső hővédő rolót nem tervez az ablakra szerelni, pattintsa be az esőérzékelőt a rögzítőelembe úgy, hogy a vezeték felfelé mutasson. Tekerje fel a többletvezetéket, és rejtse a felső takarólemez alá.

Ha SMH redőnyt tervez felszerelni, távolítsa el az ablakkal kapott esőérzékelőt, mert a redőnynek beépített esőérzékelője van.

Ha MML külső hővédő rolót tervez felszerelni, helyezze át az ablakkal kapott esőérzékelőt a külső hővédő roló oldalsó vezetősíjére.

## NORSK:

Regnsensor med veiledning.

Hvis det verken skal monteres en rulleskodde eller en screen på vinduet, klikk regnsensoren på plass i holderen med ledningen pekende oppover. Kveil opp overskytende ledning og

gjem under toppdekslet.

Hvis det skal installeres en rulleskodde SMH, fjern regnsensoren, som kom med vinduet ettersom rulleskodden har egen integrert regnsensor.

Hvis det skal monteres en screen MML, flytt regnsensoren, som kom med vinduet, til sidekanalene på screenen.

## POLSKI:

Czujnik deszczu z instrukcją.

Jeśli ani roleta zewnętrzna, ani markiza nie mają być zainstalowane w oknie, wcisnij w okucie czujnik deszczu z drutem skierowanym do góry. Zwiń nadmiar drutu i ukryj pod górnym obłachowaniem.

Jeśli ma być zainstalowana roleta zewnętrzna SMH, usuń czujnik deszczu dostarczony z oknem, ponieważ roleta jest wyposażona we wbudowany czujnik deszczu.

Jeśli ma być zainstalowana markiza MML, przesuń czujnik deszczu dostarczony z oknem do bocznych kanałów markizy.

## PORTUGUÊS:

Sensor de chuva com instruções.

Se não instalar um estore exterior ou um toldo exterior na janela, encaixe o sensor de chuva no suporte com o cabo virado para cima. Enrole o cabo em excesso para debaixo do perfil superior da janela.

Se instalar um estore exterior SMH, remova o sensor de chuva fornecido com a janela uma vez que o estore exterior já tem um sensor de chuva integrado.

Se instalar um toldo exterior MML, mude o sensor de chuva fornecido com a janela para o perfil lateral do toldo exterior.

## ROMÂNĂ:

Senzor de ploaie. Instrucțiuni.

Dacă pe fereastră nu trebuie instalat nicio roletă exterioară și niciun rulou exterior parasolar, introduceți senzorul de ploaie în feronerie, cu firul îndreptat în sus. Rulați surplusul de sârma și ascundeți-l sub apărătoarea superioară.

Dacă trebuie montată o roletă exterioară SMH, scoateți senzorul de ploaie furnizat împreună cu fereastra, deoarece roleta exterioară este prevăzută cu un senzor de ploaie integrat.

Dacă trebuie montat un rulou exterior parasolar MML, montați senzorul de ploaie furnizat împreună cu fereastra pe canalele laterale ale ruloului exterior parasolar.

## РУССКИЙ:

Руководство по установке датчика дождя.

Если на окно не предполагается устанавливать рольставни, ни маркизет, вставьте датчик дождя в фиксатор так, чтобы провод был направлен вверх. Сверните излишки провода и спрячьте под верхней накладкой.

Если необходимо установить рольставни SMH, снимите датчик дождя, поставляемый с окном, поскольку рольставни оснащены встроенным датчиком дождя.

Если необходимо установить маркизет MML, переместите датчик дождя, поставляемый с окном, в боковые каналы этого маркизета.

## SLOVENŠČINA:

Dežni senzor z navodili.

Če na okno ne boste namestili niti zunanje rolete niti zunanjega mrežastega senčila, v okovje namestite dežni senzor, da se zaskoči. Pri tem mora biti kabel obrnjen navzgor. Zvijte odvečni kabel in ga skrijte pod zgornjo pokrivno kapo.

Če boste namestili zunanjo roletu SMH, odstranite dežni senzor, ki je bil priložen oknu. Zunanja roleta ima namreč integriran dežni senzor.

Če boste namestili zunanje mrežasto senčilo MML, premaknite dežni senzor, ki je bil priložen oknu, na stranske kanale zunanjega senčila.

## SLOVENSKY:

Dažďový senzor s návodom.

Ak na okne nie je nainštalovaná vonkajšia roleta ani markíza, zapojte dažďový senzor do kovania s vodičom smerujúcim nahor. Prebytočný vodič zviňte a skryte ho pod horný kryt.

Ak chcete nainštalovať vonkajšiu roletu SMH, demontujte dažďový senzor dodávaný s oknom, pretože vonkajšia roleta sa dodáva s integrovaným dažďovým senzorom.

Ak sa má nainštalovať markíza MML, posuňte dažďový senzor dodávaný s oknom do bočných kanálov markízy.

## SRPSKI:

Senzor za kišu s uputstvima za upotrebu.

Ako se na prozor ne instalira spoljašnja roletna niti spoljna mrežica, ugradite senzor za kišu u držač sa živom usmerenom nagore. Zamotajte višak žice i sakrijte je ispod gornje zašтите prozora.

Ako se instalira spoljašnja roletna SMH, skinite senzor za kišu isporučen sa prozorom, pošto roletna dolazi sa integrisanim senzorom za kišu. Ako se instalira spoljna mrežica MML, premestite senzor za kišu u bočne kanale spoljne mrežice.

## SUOMI:

Sadeanturi ja asennusohjeet.

Jos ikkunaan ei ole tarkoitussentaa rullasuojaa eikä markiisia, napsauta sadeanturi kannakkeeseen niin, että johto osoittaa ylöspäin.

Rullaa ylimääräinen johto ja piilota se yläpellin alle.

Jos asennat rullasuojan SMH, poista ikkunan mukana toimitettu sadeanturi, koska rullasuojassa on integroitu sadeanturi.

Jos tarkoituksena on asentaa markiisi MML, siirrä ikkunan mukana toimitettu sadeanturi markiisin sivukanaviin.

## SVENSKA:

Regnsensor med monteringsanvisning.

Om ingen jalusi eller markis ska installeras på takfönstret, klicka ner regnsensorn i hållaren med kabeln pekandes uppåt. Rulla ihop överskottssladd och göm under toppplådan.

Om en jalusi SMH ska installeras, ta bort regnsensorn som medföljer takfönstret då jalusin kommer med en integrerad regnsensor.

Om en markis MML ska installeras, flytta den regnsensor som medföljer takfönstret till markisens sidoskena.

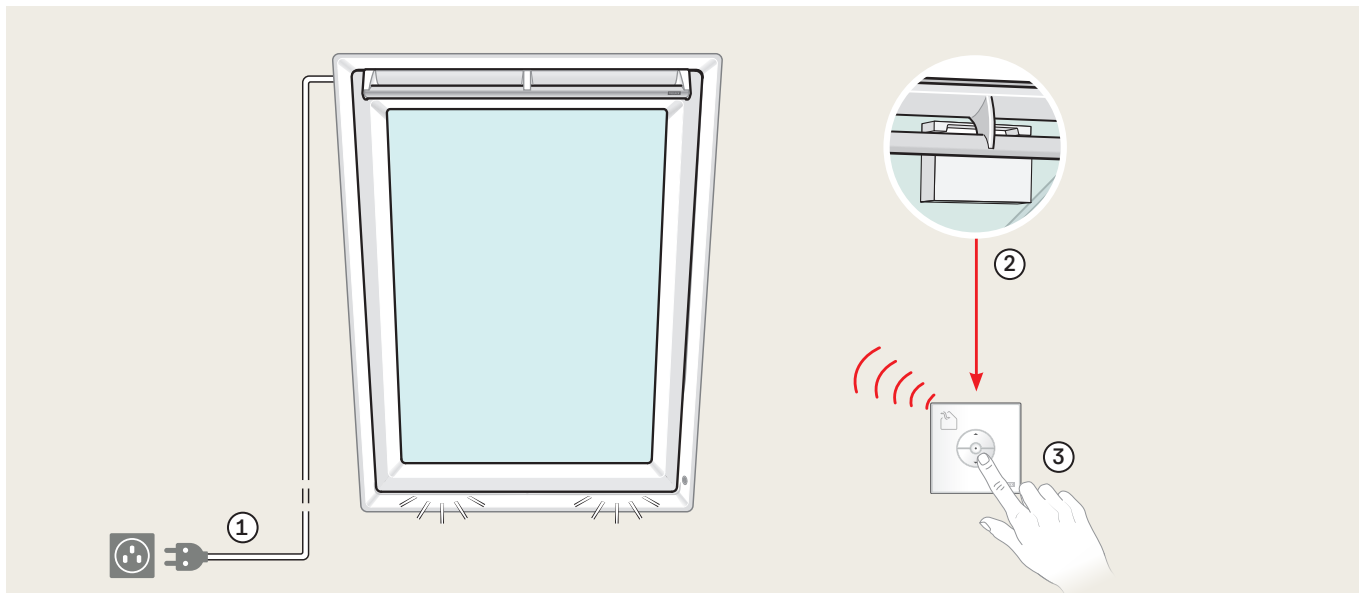
## TÜRKÇE:

Talimatlarıyla yağmur sensörü.

Pencereye panjur veya gölgelik takılmayacaksa, yağmur sensörünü kablo yukarı bakacak şekilde menteşenin içine oturtun. Fazla teli sarın ve üst kapağın altına saklayın.

SMH panjur takılacaksa, panjurun entegre yağmur sensörü bulunduğundan pencereyle birlikte verilen yağmur sensörünü sökün.

MML gölgelik takılacaksa, pencereyle birlikte verilen yağmur sensörünü gölgeliğin yan kanallarına taşıyın.



#### ENGLISH:

##### For full and correct closing of the window:

- ① Connect the window to mains supply.
- ② To start using the wall switch, remove the tab.
- ③ Press the DOWN key to close the window completely.

#### DEUTSCH:

##### Zum vollen und korrekten Schließen des Fensters:

- ① Das Fenster an die Netzspannung anschließen.
- ② Für die Inbetriebnahme des Funk-Wand-schalters zuerst die Lasche entfernen.
- ③ Um das Fenster vollständig zu schließen, anschließend die HERUNTER-Taste drücken.

#### FRANÇAIS :

##### Pour une fermeture complète et correcte de la fenêtre :

- ① Brancher la fenêtre au secteur.
- ② Pour commencer à utiliser le clavier mural, retirer la languette.
- ③ Presser le bouton DESCENTE pour fermer complètement la fenêtre.

#### DANSK:

##### For fuldstændig og korrekt lukning af vinduet:

- ① Tilslut vinduet til netspænding.
- ② For at kunne bruge vægkontakten skal du fjerne strimlen.
- ③ Tryk på tasten NED for at lukke vinduet helt.

#### NEDERLANDS:

##### Voor een volledige en juiste sluiting van het dakraam:

- ① Sluit het dakraam aan op de netstroom.
- ② Om de wandschakelaar te gebruiken, verwijder u het lipje.
- ③ Druk op de NEER toets om het dakraam volledig te sluiten.

#### ITALIANO:

##### Per una chiusura completa e corretta della finestra:

- ① Collega la finestra all'alimentazione.
- ② Per iniziare a utilizzare la pulsantiera a muro, rimuovi la linguetta.
- ③ Premi il tasto GIÙ per chiudere la finestra completamente.

#### ESPAÑOL:

##### Para un cierre completo y correcto de la ventana:

- ① Conecta la ventana a la red eléctrica.
- ② Para comenzar a usar el pulsador de pared, quita la pestaña de celofán.
- ③ Presiona la tecla BAJAR para cerrar la ventana completamente.

#### BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:

##### Za potpuno i ispravno zatvaranje prozora:

- ① Spojite prozor na električnu mrežu.
- ② Da biste započeli koristiti zidni prekidač, uklonite jezičak.
- ③ Pritisnite tipku DOLJE da biste prozor u potpunosti zatvorite.

#### БЪЛГАРСКИ:

##### За пълно и правилно затваряне на прозореца:

- ① Свържете прозореца към захранването.
- ② За да започнете да използвате стенния ключ за управление, махнете предпазителя.
- ③ Натиснете бутона НАДОЛУ, за да затворите прозореца напълно.

#### ČESKY:

##### Pro úplné a správné zavření střešního okna:

- ① Připojte výrobek k napájení.
- ② Chcete-li začít používat ovládací spínač, odstraňte jazyček.
- ③ Stisknutím tlačítka DOLŮ střešní okno zcela zavřete.

#### EESTI:

##### Korrekne akna avamine:

- ① Ühendage aken vooluvõrku.
- ② Enne kui hakkate kasutama seinälülitit, eemaldage keeleke.
- ③ Vajutage ALLA-nuppu, et sulgeda aken täielikult.

#### HRVATSKI:

##### Za potpuno i ispravno zatvaranje prozora:

- ① Spojite prozor na dovod struje.
- ② Da biste započeli koristiti zidni prekidač, uklonite jezičak.
- ③ Pritisnite tipku DOLJE da biste potpuno zatvorile prozo.

#### LATVISKI:

##### Lai pareizi un pilnībā aizvērtu logu:

- ① Savienojiet logu ar strāvas padevi.
- ② Lai sāktu izmantot kontroles slēdzi, noņemiet izcilni.
- ③ Nospiediet LEJUPVĒRSTĀS bultiņas pogu, lai pilnībā aizvērtu logu.

#### LIETUVIŲ:

##### Norėdami iki galo tinkamai uždaryti langą:

- ① Prijunkite langą prie maitinimo tinklo.
- ② Norėdami pradėti naudoti sieninį jungiklį, išimkite lapelį.
- ③ Paspauskite klavišą ŽEMYN ir uždarykite langą iki galo.

#### MAGYAR:

##### Az ablak teljes és tökéletes bezárása érdekében:

- ① Csatlakoztassa az ablakot az elektromos hálózathoz.
- ② A fali kapcsoló használatának megkezdéséhez távolítsa el a címkét.
- ③ Az ablak teljes bezárásához nyomja meg a LE gombot.

**NORSK:****For fullstendig og korrekt lukking av vinduet:**

- ① Koble vinduet til strømnettet.
- ② Før du begynner å bruke veggbryteren, må plastremsen fjernes.
- ③ Trykk på NED for å lukke vinduet helt.

**POLSKI:****Dla pełnego i poprawnego zamknięcia okna:**

- ① Podłączyć okno do zasilania sieciowego.
- ② Aby rozpocząć korzystanie z klawiatury naściennej, należy usunąć zabezpieczenie.
- ③ Naciśnij przycisk DÓŁ aby zamknąć okno całkowicie.

**PORTUGUÊS:****Para o fecho total e correcto da janela:**

- ① Ligue a janela à corrente eléctrica.
- ② Para começar a utilizar o interruptor de parede, retire a patilha.
- ③ Prima a tecla BAIXAR para fechar a janela completamente.

**ROMÂNĂ:****Pentru închiderea corectă și completă a ferestrei:**

- ① Conectați fereastra la alimentarea cu energie electrică.
- ② Pentru a începe utilizarea întrerupătorului de perete, scoateți folia.
- ③ Apăsăți tasta JOS pentru a închide fereastra complet.

**РУССКИЙ:****Для того, чтобы правильно и полностью закрыть окно:**

- ① Подключите окно к источнику переменного тока.
- ② Чтобы начать использовать настенный пульт управления, удалите ярлычок.
- ③ Нажмите кнопку ВНИЗ, чтобы закрыть окно полностью.

**SLOVENŠČINA:****Za popolno in pravilno zapiranje okna:**

- ① Priključite okno na omrežje.
- ② Če želite začeti uporabljati stensko stikalo, odstranite jeziček.
- ③ Pritisnite gumb NAVZDOL, če želite popolnoma zapreti okno.

**SLOVENSKÝ:****Pre úplné a správne zatvorenie strešného okna:**

- ① Pripojte výrobok k napájaniu.
- ② Ak chcete začať používať ovládací spínač, odstráňte jazýček.
- ③ Stlačením tlačidla DOLE úplne zatvorte strešné okno.

**SRPSKI:****Kompletno i pravilno zatvaranje prozora:**

- ① Povežite prozor na električno napajanje.
- ② Da biste počeli da koristite zidni prekidač, uklonite jezičak.
- ③ Pritisnite taster DOLE da biste potpuno zatvorili prozor.

**SUOMI:****Ikkunan täydellinen ja oikea sulkemistapa:**

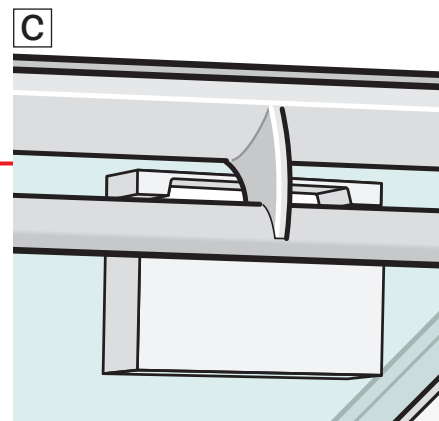
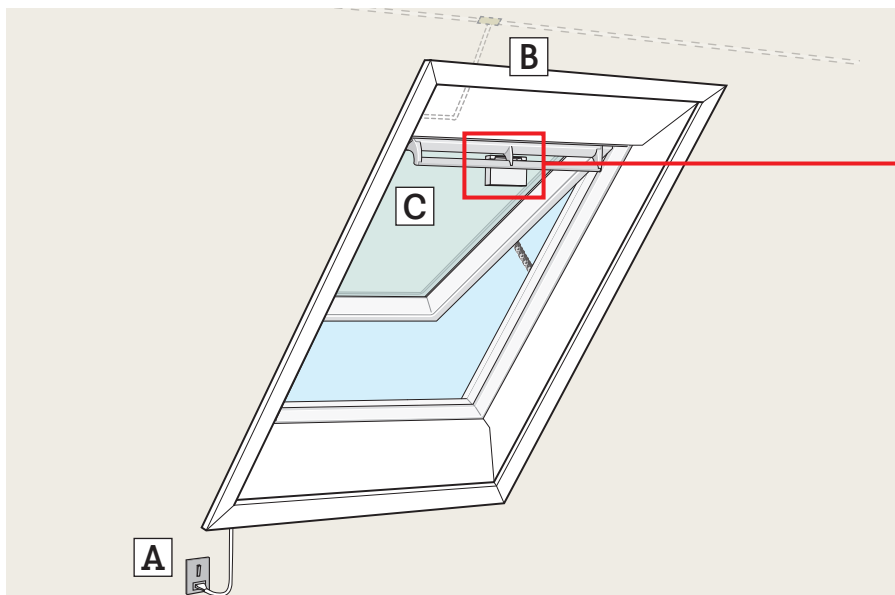
- ① Liitä ikkuna verkkovirtaan.
- ② Aloita seinäkytkimen käyttö poistamalla muovikalvo.
- ③ Paina ALAS -nappia sulkeaksesi ikkuna kokonaan.

**SVENSKA:****För fullständig och korrekt stängning av takfönstret:**

- ① Anslut takfönstret till elnätet.
- ② För att kunna börja använda fjärrkontrollen, ta bort fliken.
- ③ Tryck på NED-knappen för att stänga takfönstret helt.

**TÜRKÇE:****Pencerenin tam ve doğru kapanması için:**

- ① Pencereyi güç kaynağına bağlayın.
- ② Duvar anahtarını kullanmaya başlamak için kapağı çıkarın.
- ③ Pencereyi tamamen kapatmak için AŞAĞI düğmesine basın.



### ENGLISH:

Connect window to mains supply.

**A** Visible wiring. Connect the plug to a standard socket.

**B** Hidden wiring.

⚠ Take all necessary actions to comply with current national regulations (contact a qualified electrician, if necessary).

**Note:** The window may still be manually operated.

It is, however, dependent on the window being connected to the mains supply. This should be confirmed with the included wall switch before continuing. If the window does not react to signal from the wall switch, it might indicate that the power supply to the window has been interrupted. The window must not be operated manually until the power supply has been re-established as this may damage the window construction/the gaskets on the window.

**C** Leave the small box with wall switch and directions for use for the end-user on the window control bar.

### DEUTSCH:

Das Fenster an die Netzspannung anschließen.

**A** Leitungsführung auf Putz. Den Stecker in eine Standardsteckdose stecken.

**B** Leitungsführung unter Putz.

⚠ Treffen Sie alle notwendigen Maßnahmen zur Einhaltung der geltenden nationalen Bestimmungen (wenn notwendig, wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur).

**Hinweis:** Das Fenster kann weiterhin manuell bedient werden.

Voraussetzung dafür ist, dass das Fenster an die Stromversorgung angeschlossen ist. Dies kann mit dem Funk-Wandschalter geprüft werden. Wenn das Fenster auf das Signal vom Funk-Wandschalter nicht reagiert, kann das auf eine Unterbrechung der Stromversorgung hinweisen. Das Fenster darf nicht manuell bedient werden, bevor die Stromversorgung wiederhergestellt worden ist, da die Konstruktion/die Dichtungen des Fensters dadurch beschädigt werden können.

**C** Die kleine Box mit Funk-Wandschalter und Bedienungsanleitung für den Benutzer an der Griffleiste des Fensters anbringen.

### FRANÇAIS:

Brancher le câble de la fenêtre sur l'alimentation électrique.

**A** Câblage en applique. Connecter la prise mâle à une prise secteur standard.

**B** Câblage encastré.

⚠ Prendre toutes dispositions pour satisfaire la réglementation nationale correspondante (contacter un électricien qualifié si nécessaire).

**Nota :** La fenêtre peut toujours être manœuvrée manuellement.

L'ouverture manuelle dépend toutefois de la connexion de la fenêtre au secteur. Cela peut être confirmé et testé avec le clavier mural avant de continuer. Si la fenêtre ne réagit pas au signal du clavier mural, cela peut indiquer que l'alimentation électrique de la fenêtre a été interrompue. La fenêtre ne doit pas être actionnée manuellement jusqu'à ce que l'alimentation électrique soit rétablie car cela pourrait endommager la fenêtre et les joints de la fenêtre.

**C** Laisser la petite boîte avec clavier mural et notice d'utilisation pour l'utilisateur sur la barre de manœuvre de la fenêtre.

### DANSK:

Vinduet tilsluttes til netspænding.

**A** Synlig ledningsføring. Stikket tilsluttes en almindelig stikkontakt.

**B** Skjult ledningsføring.

⚠ Tag alle nødvendige forholdsregler for at overholde gældende national lovgivning (kontakt evt. en elinstallatør).

**Bemærk:** Vinduet kan fortsat betjenes manuelt.

Det er dog en forudsætning, at vinduet er tilsluttet netspænding. Dette kan kontrolleres vha. vægkontakten. Hvis vinduet ikke reagerer på signal fra vægkontakten, kan det være tegn på, at der ikke er strøm på vinduet. Før strømmen er genetableret, må vinduet ikke betjenes manuelt, da dette kan skade vindueskonstruktionen/vinduets pakninger.

**C** Den lille æske med vægkontakt og brugsvejledning til brugeren anbringes på vinduets gribeliste.

### NEDERLANDS:

Sluit het dakraam aan op de stroomtoevoer.

**A** Zichtbare bedrading. Steek de stekker in een gangbaar stopcontact.

**B** Verborgene bedrading.

⚠ Neem alle benodigde voorzorgsmaatregelen om aan de geldende nationale normen te voldoen (indien nodig dient u een gekwalificeerde elektricien in te schakelen).

**Let op:** Het dakraam kan nog steeds handmatig bediend worden.

Het is echter een voorwaarde dat het dakraam verbonden is met de hoofdstroom. Controleer dit met de wandschakelaar. Als het dakraam niet reageert op het signaal van de wandschakelaar dan zou het kunnen zijn dat de stroomtoevoer naar het dakraam is onderbroken. Het dakraam mag niet handmatig bediend worden totdat de stroomtoevoer is hersteld omdat dit schade kan veroorzaken aan de constructie/sluitrubbers van het raam.

**C** Laat de kleine doos met wandschakelaar en gebruiksaanwijzing aan de ventilatieklep hangen voor de eindgebruiker.

### ITALIANO:

Collegare la finestra alla presa di corrente.

**A** Cablaggio visibile. Inserire la spina in una presa standard.

**B** Cablaggio nascosto.

⚠ Procedere attenendosi ai regolamenti nazionali in materia (contattare un elettricista qualificato se necessario).

**Nota:** La finestra può essere azionata manualmente.

Tuttavia, come pre-condizione, la finestra deve essere connessa all'alimentazione di rete. Verifica con la pulsantiera a muro. Se la finestra non risponde al segnale dalla pulsantiera a muro, può darsi che l'alimentazione alla finestra sia stata sconnessa. La finestra non può essere azionata manualmente fino a che l'alimentazione non viene ripristinata in quanto potrebbe danneggiare la finestra/ le guarnizioni della finestra.

**C** Lasciare la scatola con pulsantiera a muro e istruzioni per l'uso per l'utilizzatore sulla barra di manovra della finestra.

## ESPAÑOL:

Conecte la ventana a la corriente eléctrica.

**A** Cableado visible. Enchufe el cable.

**B** Cableado oculto.

**⚠** Haga lo necesario para cumplir con la legislación nacional vigente (contacte con un electricista si fuera necesario).

**Nota:** La ventana puede todavía accionarse manualmente.

Sin embargo, la ventana tiene que estar previamente conectada a la corriente. Revíselo con el interruptor de pared. Si la ventana no reacciona a la señal del pulsador de pared, esto podría indicar que se ha interrumpido la conexión a la corriente con la ventana. La ventana no debe de ser accionada manualmente hasta que la corriente se haya restablecido, ya que podría dañar la junta o el marco de la ventana.

**C** Deje la caja pequeña con pulsador de pared y manual de usuario, para el usuario final, enganchada en la barra de maniobra.

## BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:

Uključite prozor u struju.

**A** Vidljive elektroinstalacije. Uključite utikač u standardnu utičnicu.

**B** Skrivene elektroinstalacije.

**⚠** Preduzmite sve nužne radnje da biste udovoljili važećim propisima (kontaktirajte kvalifikovanog električara ukoliko je potrebno).

**Napomena:** Prozorom se još uvijek može upravljati ručno.

Međutim, preduslov je da je prozor spojen na dovod struje. Provjerite to pomoću zidnog prekidača. Ako prozor ne reaguje na signal zidnog prekidača, to može značiti da je dovod struje do prozora prekinut. Prozorom se ne smije ručno upravljati dok se dovod struje ponovno ne uspostavi, jer u protivnom može doći do oštećenja konstrukcije prozora/dihturnga prozora.

**C** Ostavite malu kutiju sa zidnim prekidačem i uputstvima za upotrebu na ručki za otvaranje prozora, kako bi je krajnji korisnik lako pronašao.

## БЪЛГАРСКИ:

Свържете прозореца към ел. захранване.

**A** Открито окабеляване. Свържете щепсела към нормален контакт.

**B** Скрито окабеляване.

**⚠** Вземете необходимите мерки, в съответствие с националното законодателство (при необходимост се свържете с квалифициран ел. специалист).

**Забележка:** Прозорецът все още може да бъде манипулиран ръчно.

Но предварително условие е прозорецът да е свързан към основното захранване. Проверете това с стенния ключ за управление. Ако прозорецът не реагира на сигнал от стенния ключ за управление, това може да означава, че захранването на прозореца е прекъснато. Прозорецът не трябва да се задейства ръчно, докато захранването не се възстанови, тъй като това може да повреди конструкцията на прозореца/уплътненията на прозореца.

**C** Закачете малката кутия със стенния ключ за управление и инструкции за употреба за крайния потребител, на дръжката на прозореца.

## ČESKY:

Zapojte okno do hlavního zdroje.

**A** Viditelná elektroinstalace. Zapojte přípojku do standardní zásuvky.

**B** Skrytá elektroinstalace.

**⚠** Všechny nutné kroky musí vyhovovat platným národními směrnici (v případě potřeby kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře).

**Poznámka:** Okno může být stále ovládáno manuálně.

Počítá se však s tím, že je okno připojeno k napájení ze sítě. Zjistíte to pomocí ovládacího spínače. Pokud okno nereaguje na signál z ovládacího spínače, může to znamenat, že byl přerušen přívod elektrické energie do okna. S oknem nesmíte ručně manipulovat, dokud přívod elektrické energie neobnovíte, jinak by mohlo dojít k poškození konstrukce nebo těsnění okna.

**C** Ponechte krabičku s ovládacím spínačem a návodem k použití pro konečného uživatele na ovládacím madle okna.

## EESTI:

Ühendage aken vooluvõrku.

**A** Nähtavad juhtmed. Ühendage pistik standardse pistikupessa.

**B** Peidetud juhtmed.

**⚠** Tehke kõik, mis vaja, et kinni pidada riiklikest kehtivatest nõuetest (vajadusel võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga).

**Märkus:** Akent võib alati avada-sulgeda jne. ka käsitsi.

Siiski on eeltingimuseks, et aken oleks ühendatud vooluvõrku. Kontrollige seda seinälülitiga. Kui aken ei reageeri seinälüliti signaalile, võib see viidata sellele, et akna elektritoided on katkenud. Akent ei tohi manuaalselt käitada enne, kui elektritoided on taastatud, sest see võib akna konstruktsiooni/tihendeid kahjustada.

**C** Jätke väike karp seinälüliti ja kasutusjuhendiga akna käepideme külge.

## HRVATSKI:

Uključite prozor u struju.

**A** Vidljive instalacije. Uključite utikač u standardnu utičnicu.

**B** Sakrivene instalacije.

**⚠** Sakrivene instalacije moraju biti u skladu sa trenutno važećim državnim zakonima (kontaktirajte kvalificiranog električara ukoliko je potrebno).

**Napomena:** Prozorom se i dalje može ručno upravljati.

Međutim, preduvjet je da je prozor spojen na dovod struje. Provjerite to pomoću zidnog prekidača. Ako prozor ne reagira na signal iz zidnog prekidača, to može značiti da je dotok struje prekinut. Prozorom ne smijete ručno upravljati dok se ne vrati dotok struje jer to može oštetiti konstrukciju prozora /brtve na prozoru.

**C** Ostavite malu kutiju s zidnim prekidačem i uputama za upotrebu na ručki prozora kako bi ju krajnji korisnik lako pronašao.

## LATVISKI:

Pievienojiet logu elektrības padevei.

**A** Arēja elektroinstalācija. Savienojiet vadu ar kontaktligzdu.

**B** Slēptā elektroinstalācija.

**⚠** Nodrošiniet, lai elektroinstalācija atbilst nacionālajiem būvnormatīviem (konsultējieties ar kvalificētu elektriķi, ja nepieciešams).

**Piezīme:** Logu joprojām var taisīt vaļā un ciet manuāli.

Tomēr priekšnoteikums ir tāds, ka logs ir jābūt pieslēgtam strāvas padevei. Pārbaudiet to kopā ar kontroles slēdzi. Ja logs nereaģē uz signālu no kontroles slēdža, tas var liecināt par to, ka loga strāvas padeve ir pārtraukta. Logu nedrīkst vadīt manuāli, kamēr nav atjaunota strāvas padeve, jo tas var sabojāt loga konstrukciju / blīves.

**C** Atstājiet mazo kastīti ar kontroles slēdzi un lietošanas pamācību gala lietotājam labi redzamā vietā uz loga roktura.

## LIETUVIŲ:

Prijungiate langą prie elektros tiekimo šaltinio.

**A** Matoma elektros laidų montavimo sistema. Kištukąjunkite į standartinę rozetę.

**B** Paslėpta elektros laidų montavimo sistema.

**⚠** Imkitės visų priemonių laikantis šalies reikalavimų (jei reikia, kreipkitės į profesionalų elektrišką).

**Pastaba:** Langą galima valdyti ir rankiniu būdu. Tačiau išankstinė sąlyga yra lango prijungimas prie maitinimo tiekimo. Patikrinkite tai, panaudodami sieninį jungiklį. Jei langas nereaguoja į sieninio jungiklio signalą, tai gali reikšti, kad energijos tiekimas langas buvo nutrauktas. Langas neturi būti valdomas rankomis, kol nebus atkurtas energijos tiekimas, nes taip galimas lango konstrukcijos / tarpiklių apgadınimas.

**C** Mažą dėžutę su sieninio jungiklio ir naudojimosi instrukcija palikite ant viršutinės lango rankenos galutiniam vartotojui.

## MAGYAR:

Csatlakoztassa az ablakot az elektromos hálózatba a főkábellel.

**A** Látható vezetékek. Szabvány aljzattba csatlakoztassa.

**B** Rejtett vezetékek.

**⚠** Gondoskodjon arról, hogy a szerelés a magyar szabványoknak megfelelően történjen (szükség esetén kérje szakképzett villanyszerelő segítségét).

**Megjegyzés:** Az ablak kézzel is működtethető. Ennek azonban az az előfeltétele, hogy az ablak csatlakozzon a hálózathoz. Ezt ellenőrizze a fali kapcsolóval. Ha az ablak nem reagál a fali kapcsoló jelére, az azt jelezheti, hogy megszakadt az áramellátása. Az ablakot nem szabad manuálisan működtetni, amíg az áramellátás vissza nem áll, mivel ez károsíthatja az ablak szerkezetét vagy tömítését.

**C** Hagyja a kis dobozt fali kapcsolóval, használati és kezelési útmutatóval az ablak nyitószerkezetén.

## NORSK:

Vinduet tilsluttes til nettspenning.

**A** Synlig ledningsføring. Stikket tilsluttes en alminnelig stikkontakt.

**B** Skjult ledningsføring.

**⚠** Ta alle nødvendige forholdsregler for å overholde gjeldende nasjonal lovgivning (kontakt evt. en elinstallatør).

**Merk:** Vinduet kan fortsatt betjenes manuelt. Det er imidlertid en forutsetning at vinduet er koblet til nettspenning. Sjekk dette ved å bruke veggbryteren. Hvis vinduet ikke reagerer på signalet fra veggbryteren, kan det tyde på at strømforsyningen til vinduet er brutt. Vinduet må ikke betjenes manuelt, før strømforsyningen er gjenopprettet, da dette kan skade vinduets konstruksjon og pakninger.

**C** Den lille esken med veggbryter og brukerveiledning til brukeren festes på vinduets gripelist.

## POLSKI:

Podłącz okno do głównego zasilania.

**A** Podłączenie przewodu w sposób widoczny. Podłącz wtyczkę do standardowego gniazdka.

**B** Podłączenie przewodu w sposób niewidoczny.

**⚠** Wszystkie czynności wykonaj zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi (w razie konieczności skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem).

**Uwaga:** Oknem dalej można operować ręcznie. Przy czym okno musi być podłączone do źródła zasilania. Sprawdź to za pomocą klawiatury ściennej. Jeśli okno nie reaguje na sygnał z klawiatury ściennej, może to oznaczać, że zasilanie okna zostało przerwane. Okno nie można obsługiwać ręcznie, dopóki zasilanie nie zostanie przywrócone, ponieważ może to spowodować uszkodzenie konstrukcji okna / uszczelkę w oknie.

**C** Pozostaw małe pudełko z klawiaturą ścienną i wskazówkami dotyczącymi użytkowania na uchwycie do otwierania okna.

## PORTUGUÊS:

Ligue a janela à corrente eléctrica.

**A** Cabelagem visível. Ligue a ficha à tomada.

**B** Cabelagem oculta.

**⚠** Tome todas as precauções necessárias para o cumprimento dos actuais regulamentos nacionais (se necessário, contacte um electricista qualificado).

**Nota:** A janela pode ainda ser operada manualmente.

Contudo, é uma pré condição que a janela esteja ligada à corrente eléctrica (e com corrente).

Verifique com o interruptor de parede. Se a janela não reagir ao sinal do interruptor de parede, poderá indicar que a corrente eléctrica na janela foi interrompida. A janela não deve ser operada manualmente até que a energia eléctrica tenha sido estabelecida uma vez que poderá danificar a construção da janela/os vedantes na janela.

**C** Deixe a caixa pequena com interruptor de parede e direcções de uso para o utilizador final na barra de controlo da aba de ventilação.

## ROMÂNĂ:

Conectați fereastra la sursa de energie.

**A** Cabluri conectate la vedere la o priză electrică standard.

**B** Cabluri electrice mascate.

**⚠** Luați toate măsurile necesare pentru a vă alinia conform prevederilor legale (contactați un electrician calificat dacă este cazul).

**Notă:** Fereastra poate fi în continuare operată manual.

Cu toate acestea, o condiție prealabilă este ca fereastra să fie conectată la sursa de alimentare de la rețea. Verificați acest lucru cu întrerupătorul de perete. Dacă fereastra nu reacționează la semnalul de la întrerupătorul de perete, este posibil ca alimentarea cu energie a ferestrei să fi fost întreruptă. Fereastra nu trebuie să fie acționată manual până când alimentarea cu energie electrică nu a fost restabilită, deoarece acest lucru poate deteriora construcția ferestrei/garniturile de pe fereastră.

**C** Lăsați cutia cu întrerupătorul de perete și instrucțiunile de folosire pentru beneficiar pe bara de operare a ferestrei.

## РУССКИЙ:

Подключите окно к источнику питания.

**A** Видимая проводка. Подключите штекер сетевого шнура к источнику питания.

**B** Скрытая проводка.

**⚠** Примите все необходимые меры для соблюдения государственных требований к скрытой проводке (при необходимости обратитесь к специалисту по электрике).

**Примечание:** Вы по-прежнему можете управлять окном вручную. Однако прежде всего необходимо подключить окно к электросети. Проверьте подключение с помощью настенного пульта управления. Если окно не реагирует на настенный пульт управления, это может указывать на нарушение в подводе электропитания к окну. Пока не будет восстановлен подвод питания, не следует открывать или закрывать окно вручную, чтобы не повредить конструкцию окна или оконный уплотнитель.

**C** Оставьте маленькую коробку с настенным пультом управления и руководством по эксплуатации на оконной ручке.

## SLOVENŠČINA:

Priključite okno na glavno napajanje.

**A** Vidna napeljava. Vklonite vtič v standardno vtičnico.

**B** Skrita napeljava.

**⚠** Delujte v skladu z državnimi in predpisi (če je potrebno, kontaktirajte kvalificiranega električarja).

**Opomba:** Okno se še vedno lahko ročno upravlja.

Predpogoj pri tem je, da je okno priključeno na električno napajanje. To preverite s stenskim stikalom. Če se okno ne odzove na signal stenskega stikala, lahko to pomeni, da je bilo napajanje okna z električnim tokom prekinjeno. Okna ne upravljajte ročno, dokler električno napajanje ni znova vzpostavljeno, saj lahko v nasprotnem primeru poškodujete konstrukcijo/tesnila okna.

**C** Pustite manjšo škatlo z stenskim stikalom in navodili za uporabo na odpiralni ročici okna.

## SLOVENSKY:

Pripojte okno do elektrické siete.

**A** Povrchové vedenie. Zasuňte zástrčku do štandardnej elektrickej zásuvky.

**B** Skryté vedenie.

**⚠** Zabezpečte, aby zapojenie spĺňalo platné národné normy (v prípade potreby kontaktujte kvalifikovaného elektrikára).

**Poznámka:** Okno je možné ovládať aj manuálne.

Predpokladom však je, aby bolo okno napájané zo siete. Skontrolujte to ovládacím spínačom. Ak okno nereaguje na signál z ovládacieho spínača, môže to znamenať, že došlo k prerušeniu napájania okna. Okno sa nesmie obsluhovať ručne, kým sa neobnoví napájanie, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu konštrukcie/tesnení okna.

**C** Krabicu s ovládacím spínačom a návodom na používanie ponechajte zavesenú na ovládačej rukoväti okna pre užívateľa.

## SRPSKI:

Uključite prozor u struju.

**A** Vidljivo kabliranje. Uključite utikač u standardnu utičnicu.

**B** Skriveno kabliranje.

**⚠** Preduzmite sve nužne radnje da biste zadovoljili trenutne nacionalne propise (kontaktirajte kvalifikovanog električara ukoliko je potrebno).

**Napomena:** Prozorom se još uvek može upravljati ručno.

U svakom slučaju, postoji preduslov da prozor bude povezan na dovod struje. Proverite ovo pomoću zidnog prekidača. Ako prozor ne reaguje na signal iz zidnog prekidača, to može ukazivati na prekid dovoda struje u prozor. Prozorom ne sme da se upravlja ručno dok se dovod struje ponovo ne uspostavi, jer bi to moglo oštetiti konstrukciju prozora/zaptivače na prozoru.

**C** Malu kutiju sa zidnim prekidačem i uputstvima za upotrebu ostavite na gornjoj ručki za otvaranje prozora.

## SUOMI:

Kytke johto verkkoon.

**A** Näkyvä kaapeli. Liitetään pistorasiaan.

**B** Piilossa oleva kaapeli.

**⚠** Noudata kaikki tarvittavat voimassa olevat määräykset (ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun sähköasentajaan).

**Huomio:** Ikkunaa voidaan yhä käyttää manuaalisesti.

Edellytyksenä on kuitenkin, että ikkuna on kytketty sähköverkkoon. Tarkista tämä seinäkytkimellä. Jos ikkuna ei reagoi seinäkytkimen signaaliin, ikkunan virtalähde on ehkä kytketty irti. Ikkunaa ei saa käyttää manuaalisesti, ennen kuin virtalähde on kytketty takaisin, sillä muutoin ikkunan rakenne/tiivisteet voivat vahingoittua.

**C** Ripusta seinäkytkimen laatikko ja käyttöohjeet tuuletusluukkuun, tulevia käyttäjiä varten.



### SVENSKA:

Takfönstret ansluts till elnätet.

**A** Synlig kabeldragning. Stickkontakten ansluts till vägguttaget.

**B** Dold kabeldragning.

**⚠** Vidtag alla nödvändiga åtgärder för att följa gällande byggnadsbestämmelser (kontakta ev. en elinstallatör).

**Notera:** Takfönstret kan fortsatt betjänas manuellt.

Det är emellertid en förutsättning att takfönstret är anslutet till elnätet. Kontrollera med fjärrkontrollen. Om takfönstret inte reagerar på signal från fjärrkontrollen kan det indikera att strömförsörjningen till takfönstret har brutits. Takfönstret får inte användas manuellt tills strömförsörjningen har återupprättats, eftersom det kan skada takfönsterkonstruktionen/packningarna på takfönstret.

**C** Placera den lilla förpackningen med fjärrkontroll och bruksanvisning på takfönstrets öppningsbeslag.

### TÜRKÇE:

Pencereyi ana elektrik hattına bağlayın.

**A** Görünebilir kablolama. Fişi standart bir prize bağlayınız.

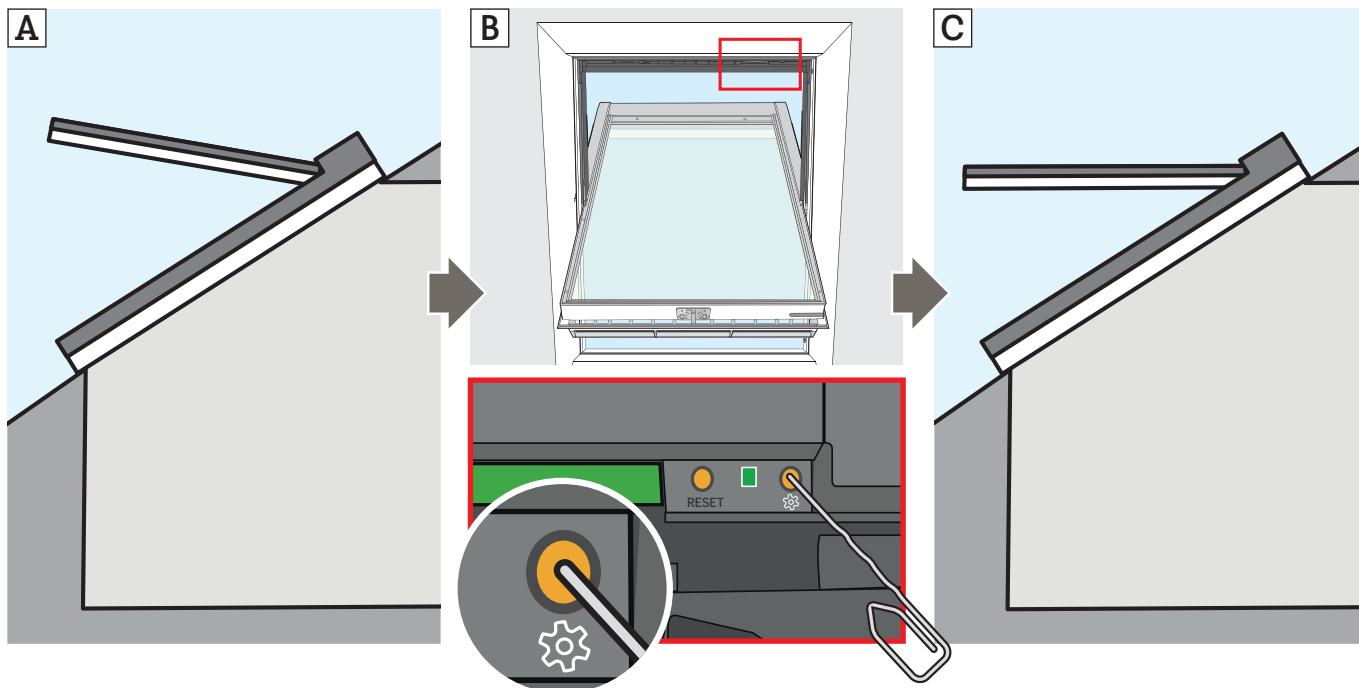
**B** Gizli kablolama.

**⚠** Mevcut ulusal yönetmeliklere olmalıdır (gerekirse kalifiye bir elektrik tesisatçısına başvurunuz).

**Not:** Pencere, yine de, manuel kullanılabilir.

Ancak, pencerenin şebeke elektriğine bağlı olması şarttır. Duvar anahtarından pencerenin şebeke elektriğine bağlı olup olmadığını kontrol edin. Pencere, duvar anahtarından gelen sinyale tepki vermiyorsa pencereye gelen güç kaynağı kesilmiş olabilir. Pencere, güç kaynağı tekrar sağlanana kadar manuel olarak çalıştırılmamalıdır. Manuel olarak çalıştırılması durumunda pencerenin yapısı/pencere üzerindeki contalar zarar görebilir.



**C** Küçük kutuyu duvar anahtarı ve kullanım kılavuzu ile beraber pencerenin açma kolu üzerinde bırakınız.





#### ENGLISH:

The standard opening angle between sash and frame is 45° **A**.

#### To set an opening angle less than 45°:

Open the window to the desired position with the wall switch or the VELUX App Control. Open the window manually using the ventilation flap to get access to the gear button  on the control unit in the top frame. Press the gear button  for 5-10 sec until the window operator starts "humming" **B**. This confirms that the new opening position has been set **C**.



#### To reset the opening angle to 45°:

Close the window with the wall switch or the VELUX App Control. Open the window manually using the ventilation flap to get access to the gear button  on the control unit in the top frame. Press the gear button  for 5-10 sec until the window operator starts "humming" **B**. This confirms that the opening angle has been reset to 45° **A**.



#### DEUTSCH:

Der Standard-Öffnungswinkel zwischen Blendrahmen und Flügel beträgt 45° **A**.

#### Öffnungswinkel auf weniger als 45° einstellen:

Das Fenster mittels Funk-Wandschalter oder VELUX App Control in die gewünschte Position auffahren. Das Fenster manuell an der Lüftungsklappe öffnen, um den Zugang zu dem mit dem Zahnrad gekennzeichneten Knopf  an der Steuereinheit im Blendrahmen-Oberenteil zu erhalten. Den Knopf mit dem Zahnrad  5-10 Sekunden gedrückt halten, bis der Fenstermotor zu "brummen" beginnt **B**. Dies bestätigt, dass die neue Öffnungsposition festgelegt wurde **C**.



#### Öffnungswinkel auf 45° zurücksetzen:

Das Fenster mittels Funk-Wandschalter oder VELUX App Control schließen. Das Fenster manuell an der Lüftungsklappe öffnen, um den Zugang zu dem mit dem Zahnrad gekennzeichneten Knopf  an der Steuereinheit im Blendrahmen-Oberenteil zu erhalten. Den Knopf mit dem Zahnrad  5-10 Sekunden gedrückt halten, bis der Fenstermotor zu "brummen" beginnt **B**. Dies bestätigt, dass die Öffnungsposition auf 45° zurückgesetzt wurde **A**.



#### FRANÇAIS:

Par défaut, l'angle d'ouverture entre l'ouvrant et le cadre est de 45° **A**.

#### Pour définir un angle d'ouverture inférieur à 45°:

Ouvrir la fenêtre dans la position désirée avec le clavier mural ou VELUX App Control. Ouvrir la fenêtre manuellement à l'aide du clapet de ventilation pour accéder au bouton  de réglage sur l'unité de contrôle du cadre supérieur. Appuyer sur le bouton  de réglage pendant 5 à 10 s jusqu'à ce que le moteur pour fenêtre commence à « bourdonner » **B**. Cela confirme que la nouvelle position d'ouverture a été définie **C**.



#### Pour réinitialiser l'angle d'ouverture à 45°:

Fermer la fenêtre avec le clavier mural ou VELUX App Control. Ouvrir la fenêtre manuellement à l'aide du clapet de ventilation pour accéder au bouton  de réglage sur l'unité de contrôle du cadre supérieur. Appuyer sur le bouton  de réglage pendant 5 à 10 s jusqu'à ce que le moteur pour fenêtre commence à « bourdonner » **B**. Cela confirme que l'angle d'ouverture a été réinitialisé à 45° **A**.



#### DANSK:

Som standard er åbningsvinklen mellem ramme og karm 45° **A**.

#### For at indstille en åbningsvinkel mindre end 45°:

Åbn vinduet til den ønskede position med vægkontakten eller VELUX App Control. Åbn vinduet manuelt ved hjælp af ventilationsklappen for at få adgang til tandhjulsknappen  på styreenheden i overkarmen. Tryk på tandhjulsknappen  i 5-10 sek., indtil vinduesåbneren begynder at "brumme" **B**. Dette bekræfter, at den ny åbningsvinkel er indstillet **C**.



#### For at nulstille åbningsvinklen til 45°:

Luk vinduet med vægkontakten eller VELUX App Control. Åbn vinduet manuelt ved hjælp af ventilationsklappen for at få adgang til tandhjulsknappen  på styreenheden i overkarmen. Tryk på tandhjulsknappen  i 5-10 sek., indtil vinduesåbneren begynder at "brumme" **B**. Dette bekræfter, at åbningsvinklen er nulstillet til 45° **A**.

#### NEDERLANDS:

De standaard openingshoek tussen het draaiend gedeelte en het kozijn is 45° **A**.

#### Ga als volgt te werk om een openingshoek van minder dan 45° in te stellen:

Open het dakraam naar de gewenste positie met de wandschakelaar of de VELUX App Control. Open het dakraam handmatig met gebruikmaking van de ventilatieklep om toegang te krijgen tot de toets met het tandwiel  op de bedieningscentrale in de bovenkant van het kozijn. Druk gedurende 5-10 sec. op de toets met het tandwiel  tot de dakraamopener begint te 'zoemen' **B**. Hiermee wordt bevestigd dat de nieuwe openingspositie is ingesteld **C**.



#### Ga als volgt te werk om de openingshoek te resetten naar 45°:

Sluit het dakraam met de wandschakelaar of de VELUX App Control. Open het dakraam handmatig met gebruikmaking van de ventilatieklep om toegang te krijgen tot de toets met het tandwiel  op de bedieningscentrale in de bovenkant van het kozijn. Druk gedurende 5-10 sec. op de toets met het tandwiel  tot de dakraamopener begint te 'zoemen' **B**. Hiermee wordt bevestigd dat de openingshoek is gereset naar 45° **A**.


#### ITALIANO:


L'angolo standard di apertura tra battente e telaio è di 45° **A**.

#### Per impostare un angolo inferiore a 45°:

Apri la finestra nella posizione desiderata utilizzando la pulsantiera a muro o VELUX App Control. Ora utilizza la barra di manovra per aprire la finestra e accedere al tasto  impostazioni sull'unità di controllo presente nella parte superiore del telaio. Premi il tasto  per 5-10 secondi fino a che il motore della finestra non emette un "ronzio" **B**. Ciò conferma l'impostazione della nuova posizione di apertura **C**.

#### Per reimpostare l'angolo di apertura a 45°:



Chiudi la finestra utilizzando la pulsantiera a muro o VELUX App Control. Apri la finestra manualmente usando la barra di manovra per accedere al tasto  impostazioni presente sull'unità di controllo nella parte

superiore del telaio. Premi il tasto  per 5-10 secondi fino a che il motore della finestra non emette un "ronzio" **[B]** Ciò conferma la reimpostazione della posizione di apertura a 45° **[A]**



#### ESPAÑOL:

Por defecto, el ángulo de apertura es de 45° **[A]**

#### Para fijar un ángulo de apertura inferior a 45°:



Abra la ventana con el pulsador de pared o el VELUX App Control hasta la posición deseada. Abra la ventana manualmente usando la barra de maniobra para acceder al botón de engranaje  en la unidad de control de la parte superior del marco. Presione el botón de engranaje  durante 5-10 segundos hasta que el motor de la ventana emita un "zumbido" **[B]** Esto confirma que el nuevo ángulo de apertura se ha fijado **[C]**

#### Para volver a fijar el ángulo de apertura a 45°:



Cierre la ventana con el pulsador de pared o el VELUX App Control. Abra la ventana manualmente usando la barra de maniobra para acceder al botón de engranaje  en la unidad de control de la parte superior del marco. Presione el botón de engranaje  durante 5-10 segundos hasta que el motor de la ventana emita un "zumbido" **[B]** Esto confirma que ángulo de apertura se ha fijado de nuevo a 45° **[A]**

#### BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:

Standardni ugao otvaranja između krila i okvira je 45° **[A]**

**Da podesite ugao otvaranja na manje od 45°:** Otvorite prozor u željeni položaj koristeći zidni prekidač ili VELUX App Control. Otvorite prozor ručno koristeći ventilacijski preklop kako biste pristupili tipki za pogon  na kontrolnoj jedinici u gornjem dijelu okvira. Pritisnite tipku za pogon  i držite 5-10 sekundi sve dok elektromotor prozora ne počne "zujati" **[B]**. Ovo potvrđuje da je nova pozicija otvaranja prozora postavljena **[C]**



#### Za resetovanje ugla otvaranja na 45°:

Zatvorite prozor koristeći zidni prekidač ili koristeći ventilacijski preklop kako biste pristupili tipki za pogon  na kontrolnoj jedinici u gornjem dijelu okvira. Pritisnite tipku za pogon  i držite 5-10 sekundi sve dok elektromotor prozora ne počne "zujati" **[B]** Ovo potvrđuje da je ugao otvaranja resetovan na 45° **[A]**

#### БЪЛГАРСКИ:

Стандартният ъгъл на отваряне между крилото и касата е 45° **[A]**

#### За да зададете ъгъл на отваряне, по-малък от 45°:

Отворете прозореца в желаното положение със стенния ключ за управление или VELUX App Control. Отворете прозореца ръчно с помощта на горната дръжка, за да получите достъп до бутон със зъбно колело  на контролния блок в горната част на рамката. Натиснете бутон със зъбно колело  за 5-10 секунди, докато електромоторът за прозорец започне да „бръмчи“ **[B]** Това потвърждава, че новото положение на отваряне е зададено **[C]**



#### За да възстановите ъгъла на отваряне на 45°:

Затворете прозореца със стенния ключ за управление или VELUX App Control. Отворете прозореца ръчно с помощта на горната дръжка, за да получите достъп до бутон със зъбно колело  на контролния блок в горната част на рамката. Натиснете бутон със зъбно колело  за 5-10 секунди, докато електромоторът за прозорец започне да „бръмчи“ **[B]** Това потвърждава, че ъгълът на отваряне е възстановен на 45° **[A]**



#### ČESKY:

Úhel, který svírá křídlo a rám, je standardně 45° **[A]**

#### Jak okno otevřít na méně než 45°:

Pomocí ovládacího spínače nebo VELUX App Control otevřete okno do požadované polohy. Abyste se dostali k tlačítku s ozubeným kolem  na řídicí jednotce ve vrchním rámu, otevřete okno ručně pomocí ventilační klapky. Tlačítko s ozubeným kolem  podržte stisknuté na 5 až 10 sekund, dokud motorická jednotka nezačne „hučet“ **[B]**. To potvrzuje nastavení polohy otevření **[C]**



#### Jak obnovit otevření na 45°:

Pomocí ovládacího spínače nebo VELUX App Control okno zavřete. Abyste se dostali k tlačítku s ozubeným kolem  na řídicí jednotce ve vrchním rámu, otevřete okno ručně pomocí ventilační klapky. Tlačítko s ozubeným kolem  podržte stisknuté na 5 až 10 sekund, dokud motorická jednotka nezačne „hučet“ **[B]**. To potvrzuje obnovení úhlu otevření 45° **[A]**



#### EESTI:

Standardne avanemisnurk raami ja lengi vahel on 45° **[A]**

#### Avanemisnurga seadistamine väiksemaks kui 45°:

Avage aken soovitud asendisse seinalüliti või VELUX App Controli abil. Avage aken käsitsi, kasutades ülemises raamis oleva kontrollkeskuse käigunupule  juurdepääsemiseks tuulutusklappi. Vajutage käigunuppu  5-10 sekundit, kuni aknamootor hakkab surisema **[B]**. See on kinnituseks, et uus avanemisnurk on seadistatud **[C]**



#### Avanemisnurga lähtestamine väärtusele 45°:

Sulgege aken seinalüliti või VELUX App Controli abil. Avage aken käsitsi, kasutades ülemises raamis oleva kontrollkeskuse käigunupule  juurdepääsemiseks tuulutusklappi. Vajutage käigunuppu  5-10 sekundit, kuni aknamootor hakkab surisema **[B]**. See on kinnituseks, et avanemisnurk on lähtestatud väärtusele 45° **[A]**



#### HRVATSKI:

Standardni kut otvaranja između krila i okvira iznosi 45° **[A]**

#### Za postavljanje kuta otvaranja manjeg od 45°:

Otvorite prozor u željenom položaju zidnim prekidačem ili VELUX App Control. Ručno otvorite prozor pomoću preklopa za ventilaciju kako biste došli do gumba zupčanika  na kontrolnoj jedinici u gornjem dijelu okvira. Pritisnite gumb zupčanika  5-10 sekundi sve dok operator prozora ne počne brujati **[B]**. Time se potvrđuje da je novi položaj otvaranja postavljen **[C]**



#### Da biste vratili kut otvaranja na 45°:

Zatvorite prozor zidnim prekidačem ili VELUX App Control. Ručno otvorite prozor pomoću preklopa za ventilaciju kako biste došli do gumba zupčanika  na kontrolnoj jedinici u gornjem dijelu okvira. Pritisnite gumb zupčanika  5-10 sekundi sve dok operator prozora ne počne brujati **[B]**. Time se potvrđuje da je kut otvaranja vraćen na 45° **[A]**



#### LATVISKI:

Pēc standarta atvēršanas starp vērtņi un rāmi ir 45° **[A]**

#### Lai iestatītu atvēršanas leņķi mazāku par 45°, rīkojieties, kā norādīts tālāk.

Atveriet logu vēlamajā pozīcijā ar kontroles slēdzi vai VELUX App Control. Atveriet logu manuāli, izmantojot ventilācijas vērtņi, lai piekļūtu zobrata pogai  uz augšējā rāmja vadības ierīces. Nospiediet zobrata pogu  un turiet to nospiestu 5-10 sekundes, līdz elektromotors sāk "sanēt" **[B]**. Ar šo tiek apstiprināts, ka ir iestatīta jaunā atvēršanas pozīcija **[C]**



#### Lai atstatītu atvēršanas leņķi uz 45°, rīkojieties, kā norādīts tālāk.

Aizveriet logu ar kontroles slēdzi vai VELUX App Control. Atveriet logu manuāli, izmantojot ventilācijas vērtņi, lai piekļūtu zobrata pogai  uz augšējā rāmja vadības ierīces. Nospiediet zobrata pogu  un turiet to nospiestu 5-10 sekundes, līdz elektromotors sāk "sanēt" **[B]**. Ar šo tiek apstiprināts, ka atvēršanas leņķis ir atiestatīts uz 45° **[A]**



#### LIETUVIŲ:

Standartinis atidarymo kampas tarp varčios ir 45° **[A]**

#### Norėdami nustatyti mažesnį nei 45° atidarymo kampą:

Atidarykite langą iki pageidaujamos padėties sieniniu jungikliu arba naudodami VELUX App Control. Atidarykite langą rankomis, naudodami ventilacijos sklendę, kad gautumėte prieigą prie valdymo įrenginio pavaros mygtuko  viršutiniame rėme. Spauskite pavaros mygtuką  kol lango variklis pradės „ūžti“ **[B]**. Taip patvirtinama, kad nauja atidarymo padėtis nustatyta **[C]**



#### Norėdami nustatyti iš naujo 45° atidarymo kampą:

Uždarykite langą sieniniu jungikliu arba naudodami VELUX App Control. Atidarykite langą rankomis, naudodami ventilacijos sklendę, kad gautumėte prieigą prie valdymo įrenginio pavaros mygtuko  viršutiniame rėme. Spauskite pavaros mygtuką  5-10 sek., kol lango variklis pradės „ūžti“ **[B]**. Tai patvirtina, kad iš naujo nustatytas 45° atidarymo kampas **[A]**

#### MAGYAR:

Az ablakszárny és a keret között az alapértelemezett nyitásszög 45° **[A]**

#### 45°-nál kisebb nyitásszög beállítása alapértelmezettként:

A fali kapcsoló vagy a VELUX App Control használatával nyissa ki az ablakot a kívánt pozícióig. A szellőzőnyílás használatával nyissa ki manuálisan az ablakot, hogy hozzáférjen az irányítóegység fogaskerék gombjához  a keret felső részén. 5-10 másodpercig tartsa lenyomva a fogaskerék gombot  várjon,

amíg az ablakmozgató motor hangot ad ki [B]. Ezzel erősíti meg az új alapértelmezett nyitásszög beállítását [C].

#### **Az alapértelmezett nyitásszög visszaállítása 45°-ra:**

A falı kapcsoló vagy a VELUX App Control használatával csukja be az ablakot. A szellőzőnyílás használatával nyissa ki manuálisan az ablakot, hogy hozzáférjen az irányítóegység fogaskerék gombjához ☞ a keret felső részén. 5-10 másodpercig tartsa lenyomva a fogaskerék gombot ☞ várjon, amíg az ablakmozgató motor hangot ad ki [B]. Ezzel erősíti meg a nyitásszög visszaállítását 45°-ra [A].

#### **NORSK:**

Som standard er åpningsvinkelen mellom karm og ramme 45° [A].

#### **Slik stiller du inn en åpningsvinkel som er mindre enn 45°:**

Åpne vinduet i ønsket stilling ved hjelp av veggbryteren eller VELUX App Control. Åpne vinduet manuelt ved hjelp av luftteklaffen, slik at du får tilgang til tannhjulsknappen ☞ på styreenheten i overkarmen. Trykk på og hold inne tannhjulsknappen ☞ i 5-10 sek inntil vindus-åpneren lager en summelyd [B]. Dette bekrefter at den nye åpningsvinkelen har blitt stilt inn [C].

#### **Slik stiller du åpningsvinkelen tilbake til 45°:**

Lukk vinduet ved hjelp av veggbryteren eller VELUX App Control. Åpne vinduet manuelt ved hjelp av luftteklaffen, slik at du får tilgang til tannhjulsknappen ☞ på styreenheten i overkarmen. Trykk på og hold inne tannhjulsknappen ☞ i 5-10 sek inntil vindusåpneren lager en summelyd [B]. Dette bekrefter at åpningsvinkelen har blitt stilt tilbake til 45° [A].

#### **POLSKI:**

Domyślne ką otwarcia wynosi 45° [A].

#### **Aby ustawić ką otwarcia mniejszy niż 45°:**

Otwórz okno do żądanego położenia za pomocą klawiatury naściennej lub VELUX App Control. Otwórz okno ręcznie posługując się klapą wentylacyjną, aby uzyskać dostęp do przycisku koła zębate ☞ na sterowniku w górnej części ościeżnicy. Naciskaj przycisk koła zębate ☞ przez 5-10 sekund, aż silnik zacznie "buczeć" [B]. To potwierdza, że nowe położenie otwarcia zostało ustawione [C].

#### **Aby przywrócić ką otwarcia wynoszący 45°:**

Zamknij okno za pomocą klawiatury naściennej lub VELUX App Control. Otwórz okno ręcznie posługując się klapą wentylacyjną aby uzyskać dostęp do przycisku koła zębate ☞ na sterowniku w górnej części ościeżnicy. Naciskaj przycisk koła zębate ☞ przez 5-10 sekund aż silnik zacznie "buczeć" [B]. To potwierdza, że przywrócono ką otwarcia 45° [A].

#### **PORTUGUÊS:**

O ângulo de abertura padr o   45° [A].

#### **Para definir um ângulo de abertura inferior a 45°:**

Abra a janela até   posi o de desejada com o interruptor de parede ou o VELUX App Control. Abra a janela manualmente com a aba de ventila o para aceder ao botão de engrenagem ☞ da unidade de controlo na parte superior do caixilho. Pressione o botão de engrenagem ☞ durante 5-10 s, até o motor

da janela começar a "zumbir" [B]. Isto confirma que a nova posi o de abertura foi definida [C].

#### **Para repor o ângulo de abertura de 45°:**

Feche a janela com o interruptor de parede ou o VELUX App Control. Abra a janela manualmente com a aba de ventila o para aceder ao botão de engrenagem ☞ da unidade de controlo na parte superior do caixilho. Pressione o botão de engrenagem ☞ durante 5-10 s, até o motor da janela começar a "zumbir" [B]. Isto confirma que ângulo de abertura de 45° foi reposto [A].

#### **ROMÂNĂ:**

Unghiul de deschidere corect dintre cercevea  i cadru este de 45° [A].

#### **Pentru a seta un unghi de deschidere mai mic de 45°:**

Deschideți fereastra în poziția dorită, cu un întrerupător de perete sau cu VELUX App Control. Deschideți fereastra manual, folosind clapeta de ventilare pentru a obține acces la butonul de reglare cu roțiță ☞ de pe unitatea de control din partea de sus a cadrului. Apăsati butonul de reglare ☞ timp de 5-10 s, până când motorul electric începe să „zumzăie” [B]. Acest lucru confirmă faptul că noua poziție de deschidere a fost setată [C].

#### **Pentru a reseta unghiul de deschidere la 45°:**

Închideți fereastra cu ajutorul unui întrerupător de perete sau din VELUX App Control. Deschideți fereastra manual, folosind clapeta de ventilare pentru a accesa butonul de reglare ☞ de pe unitatea de control din partea de sus a cadrului. Apăsati butonul de reglare ☞ timp de 5-10 s până când motorul electric începe să „zumzăie” [B]. Acest lucru confirmă faptul că unghiul de deschidere a fost resetat la 45° [A].

#### **РУССКИЙ:**

По умолчанию угол между створкой и оконной коробкой в открытом положении составляет 45° [A].

#### **Чтобы установить угол открывания менее 45°:**

Откройте окно и установите створку в нужное положение с помощью настенного пульта управления или VELUX App Control. Откройте окно вручную с помощью вентиляционного клапана, чтобы получить доступ к кнопке со значком шестеренки ☞ на блоке управления, расположенном в верхней части оконной коробки. Нажмите кнопку со значком шестеренки ☞ и удерживайте ее в течение 5-10 с, пока электропривод окна не начнет «гудеть» [B]. Это является подтверждением того, что установлено новое положение открывания [C].

#### **Чтобы восстановить угол открывания 45°:**

Закройте окно с помощью настенного пульта управления или VELUX App Control. Откройте окно вручную с помощью вентиляционного клапана, чтобы получить доступ к кнопке со значком шестеренки ☞ на блоке управления, расположенном в верхней части оконной коробки. Нажмите кнопку со значком шестеренки ☞ и удерживайте ее в течение 5-10 с, пока электропривод окна не начнет «гудеть» [B]. Это является подтверждением того, что угол открывания возвращен к значению 45° [A].

#### **SLOVENŠČINA:**

Privzeto je odpiralni kot med krilom in okvirjem 45° [A].

#### **Nastavitev odpiralnega kota, manjšega od 45°:**

S stenskim stikalom ali aplikacijo VELUX App Control odprite okno v želeni položaj. Ro no odprite okno s prezračevalno loputo, da dobite dostop do gumba za prestavljanje ☞ na krmilni enoti v zgornjem okvirju. Pritisnite gumb za prestavljanje ☞ za 5-10 s, dokler elektromotor ne začne »brenčati« [B]. To potrjuje, da je bil nastavljen nov položaj odpiranja [C].

#### **Ponastavitev odpiralnega kota na 45°:**

Okno zaprite s stenskim stikalom ali aplikacijo VELUX App Control. Ro no odprite okno s pomočjo prezračevalne lopute, da pridobite dostop do gumba za prestavljanje ☞ na krmilni enoti v zgornjem okvirju. Pritisnite gumb za prestavljanje ☞ za 5-10 s, dokler elektromotor ne začne »brenčati« [B]. To potrjuje, da je odpiralni kot nastavljen na 45° [A].

#### **SLOVENSKY:**

Štandardn  uhol otvorenia medzi krídlom a r mom je 45° [A].

#### **Ak chcete nastaviť uhol otvorenia menší ako 45°:**

Otvorte okno do požadovanej polohy pomocou ovládacieho spínača alebo VELUX App Control. Ručne otvorte okno pomocou ventilačnej klapky, aby ste ziskali prístup k tlačidlu s ozuben m kolieskom ☞ na riadiacej jednotke v hornom r me. 5 a  10 sekúnd dr te stla en  tlačidlo s ozuben m kolieskom ☞ kým motor okna nezačne „bzu ať” [B]. Tým sa potvrdí, že bola nastaven  nov  poloha otvorenia [C].

#### **Ak chcete obnovit uhol otvorenia 45°:**

Zatvorte okno pomocou ovládacieho spínača alebo VELUX App Control. Ručne otvorte okno pomocou ventilačnej klapky, aby ste ziskali prístup k tlačidlu s ozuben m kolieskom ☞ na riadiacej jednotke v hornom r me. 5 a  10 sekúnd dr te stla en  tlačidlo s ozuben m kolieskom ☞ k m motor okna nezačne „bzu ať” [B]. T m sa potvrd , že bol obnoven  uhol otvorenia 45° [A].

#### **SRPSKI:**

Standardni ugao otvaranja između krila i okvira je 45° [A].

#### **Da biste podesili ugao otvaranja na manje od 45°:**

Otvorite prozor do željenog položaja pomoću zidnog prekidača ili VELUX App Control. Otvorite prozor ručno pomoću ventilacionog preklopa da biste pristupili dugmetu zupčanik ☞ na kontrolnoj jedinici u gornjem okviru. Pritisnite i držite dugme zupčanik ☞ 5-10 sekundi dok operater prozora ne počne da "bruji" [B]. To potvrđuje da je novi položaj za otvaranje podesen [C].



#### **Da biste resetovali ugao otvaranja na 45°:**

Zatvorite prozor pomoću zidnog prekidača ili VELUX App Control. Otvorite prozor ručno pomoću ventilacionog preklopa da biste pristupili dugmetu zupčanik ☞ na kontrolnoj jedinici u gornjem okviru. Pritisnite i držite dugme zupčanik ☞ 5-10 sekundi dok operater prozora ne počne da "bruji" [B]. To potvrđuje da je ugao otvaranja resetovan na 45° [A].



### SUOMI:

Perusavautumiskulma karmin ja puitteen välillä on 45° **A**

#### Asettaaksesi avauskulman alle 45°:seen:

Avaa ikkuna haluttuun asentoon seinäkytkimellä tai VELUX App Controlilla. Avaa ikkuna manuaalisesti tuuletusluukun avulla nähdäksesi karmin yläreunan ohjausyksikössä sijaitsevan rataspainikkeen . Paina rataspainiketta  yhtäjaksoisesti 5-10 s, kunnes ikkunan moottorista kuuluu "huminaa" **B**. Tämä vahvistaa uuden avauskulman asetuksen **C**.



#### Asettaaksesi avauskulman 45°:seen:

Sulje ikkuna seinäkytkimellä tai VELUX App Controlilla. Avaa ikkuna manuaalisesti tuuletusluukun avulla nähdäksesi karmin yläreunan ohjausyksikössä sijaitsevan rataspainikkeen . Paina rataspainiketta  yhtäjaksoisesti 5-10 s, kunnes ikkunan moottorista kuuluu "huminaa" **B**. Tämä vahvistaa avauskulman palautuksen 45°:seen **A**.



### SVENSKA:

Standardöppningsvinkel mellan båge och karm är 45° **A**

#### Ställa in en öppningsvinkel som är mindre än 45°:

Öppna takfönstret till önskat läge med fjärrkontrollen eller VELUX App Control. Öppna takfönstret manuellt med hjälp av ventilationsklaffen för att komma åt kugghjulsknappen  på styrenheten i karmens ovankant. Tryck på kugghjulsknappen  i 5-10 sek. tills fönstermotorn börjar brumma **B**. Det är en bekräftelse på att den nya öppningsvinkeln har ställts in **C**.

#### Återställa öppningsvinkeln till 45°:

Stäng takfönstret med fjärrkontrollen eller VELUX App Control. Öppna takfönstret manuellt med hjälp av ventilationsklaffen för att komma åt kugghjulsknappen  på styrenheten i karmens ovankant. Tryck på kugghjulsknappen  i 5-10 sek. tills fönstermotorn börjar brumma **B**. Det är en bekräftelse på att öppningsvinkeln har återställts till 45° **A**.



### TÜRKÇE:

Kanat ile çerçeve arasındaki açılım açısı 45°'dir **A**

#### 45°'den daha az bir açılım açısını ayarlamak için:

Duvar anahtarı veya VELUX App Control ile pencereyi istenen konuma açın. Üst çerçevedeki kontrol ünitesinde bulunan çark düğmesine  erişim sağlamak için pencereyi, havalandırma kanalını kullanarak manuel olarak açın. Çark düğmesine , pencere motoru çalışma sesi çıkarmaya başlayana kadar 5-10 saniye süresince basın **B**. Bu, yeni açılım konumunun ayarlandığını doğrular **C**.

#### Açılım açısını 45°'ye sıfırlamak için:

Pencereyi duvar anahtarı veya VELUX App Control ile kapatın. Üst çerçevedeki kontrol ünitesinde bulunan çark düğmesine  erişim sağlamak için pencereyi, havalandırma kanalını kullanarak manuel olarak açın. Çark düğmesine , pencere motoru çalışma sesi çıkarmaya başlayana kadar 5-10 saniye süresince basın **B**. Bu, açılım açısının 45°'ye sıfırlandığını doğrular **A**.

**ENGLISH:****UK  
CA Declaration of Conformity**

We herewith declare that VELUX electric roof window GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 with wall switch 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- is in conformity with the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008/1597), the Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017/1206) and the Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012/3032),
- has been manufactured in accordance with the UK designated standards EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) and EN 62233(2008) and
- has been assessed in accordance with the UK designated standard EN 50581(2012).

When the above-mentioned VELUX electric roof window has been installed in accordance with the instructions and requirements, it complies with the essential requirements of the Supply of Machinery (Safety), Regulations 2008 (S.I. 2008/1597), Electrical Equipment (Safety), Regulations 2016 (S.I. 2016/1101), Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016/1091) and Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017/1206).

The roof window also complies with the Construction Products Regulation 2019 (S.I. 2019/465 and 2020/1359). For Declaration of Performance, please go to [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

On behalf of our local representative:

VELUX Company Ltd.  
Woodside Way, Glenrothes East, Fife, KY7 4ND  
United Kingdom

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Advanced Certification Specialist)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. .... 22.03.2022 .....  
DoC 940116-01

**ENGLISH:****CE Declaration of Conformity**

We herewith declare that VELUX electric roof window GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 with wall switch 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- is in conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, the Radio Equipment Directive 2014/53/EU and the RoHS Directive 2011/65/EU,
- has been manufactured in accordance with the harmonised standards EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) and EN 62233(2008) and
- has been assessed in accordance with the harmonised standard EN 50581(2012).

When the above-mentioned VELUX electric roof window has been installed in accordance with the instructions and requirements, it complies with the essential requirements of the Directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU and 2014/53/EU of the European Parliament and Council.

The roof window also complies with the Construction Products Regulation (EU) No. 305/2011. For Declaration of Performance, please go to [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**DEUTSCH:****CE Konformitätserklärung**

Wir erklären hiermit, dass das VELUX Elektrofenster GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 mit Funk-Wandschalter 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, der Funkanlagenrichtlinie 2014/53/EU und der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU entspricht,
- gemäß den harmonisierten Normen EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) und EN 62233(2008) hergestellt ist sowie
- gemäß der harmonisierten Norm EN 50581(2012) bewertet ist.

Wenn das obige VELUX Elektrofenster nach den Anleitungen und den Vorschriften montiert ist, wird es den wesentlichen Anforderungen der Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/35/EU und 2014/53/EU gerecht.

Das Dachfenster entspricht der Bauproduktenverordnung (EU) Nr. 305/2011. Die Leistungserklärung finden Sie im Internet auf [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**FRANÇAIS:****CE Déclaration de Conformité**

Nous déclarons que la fenêtre de toit électrique VELUX GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 avec clavier mural 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE, à la Directive des Équipements Radioélectriques 2014/53/UE et la Directive RoHS 2011/65/UE,
- a été fabriquée selon les Normes harmonisées EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) et EN 62233(2008) et
- a été évaluée selon la Norme harmonisée EN 50581 (2012).

Quand la fenêtre de toit électrique VELUX précitée a été installée selon les instructions et spécifications le concernant, elle satisfait aux spécifications essentielles des Directives 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/35/UE et 2014/53/UE du Parlement Européen et du Conseil.

La fenêtre de toit est également conforme avec le Règlement des Produits de Construction (UE) No 305/2011. Pour cette déclaration de performance, merci d'aller sur le site [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**DANSK:****CE** Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at VELUX elektrisk ovenlysvindue GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 med vægkontakt 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- er i overensstemmelse med Maskindirektivet 2006/42/EF, Radio-udstyrdirektivet 2014/53/EU og RoHS-direktivet 2011/65/EU,
- er fremstillet i overensstemmelse med de harmoniserede standarder EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) og EN 62233(2008) og
- er vurderet i overensstemmelse med den harmoniserede standard EN 50581(2012).

Når ovenstående VELUX elektrisk ovenlysvindue monteres i overensstemmelse med vejledninger og forskrifter, opfylder det de væsentlige krav i Europa-Parlamentets og Rådets direktiver 2006/42/EF, 2014/30/EU, 2014/35/EU og 2014/53/EU.

Ovenlysvinduet opfylder desuden Byggevareforordningen (EU) nr. 305/2011. Ydeevnedeklaration kan findes på [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**NEDERLANDS:****CE** Verklaring van overeenkomstigheid

Wij verklaren hiermee dat VELUX elektrisch dakraam netstroom GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 met wandschakelaar 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- in overeenstemming is met de Richtlijn op machines 2006/42/EG, de Richtlijn voor Radio Apparatuur 2014/53/EU en de RoHS Richtlijn 2011/65/EU,
- vervaardigd is overeenkomstig de geharmoniseerde standaarden EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) en EN 62233(2008) en
- beoordeeld is overeenkomstig de geharmoniseerde standaarden EN 50581(2012).

Wanneer het hierboven genoemde VELUX elektrisch dakraam netstroom is geïnstalleerd volgens de instructies en richtlijnen, dan voldoet deze aan de noodzakelijke eisen van de Richtlijnen 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/35/EU en 2014/53/EU van het Europees Parlement en de Raad.

Het dakraam voldoet ook aan de Verordening voor Bouwproducten (EU) Nr. 305/2011. Voor de prestatieverklaring bezoekt u [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**ITALIANO:****CE** Dichiarazione di Conformità

Con la presente dichiariamo che la finestra per tetti elettrica VELUX GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 con pulsantiera a muro 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- è conforme alla Direttiva dei Macchinari 2006/42/CE, alla Direttiva sulle Apparecchiature Radio 2014/53/UE UE ed alla Direttiva RoHS 2011/65/UE,
- è prodotta in conformità con le norme armonizzate EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) e EN 62233(2008) e
- è ritenuta in conformità con la norma armonizzata EN 50581(2012).

Qualora la finestra per tetti elettrica VELUX sopra menzionata sia installata in conformità alle istruzioni ed ai requisiti tecnici di montaggio, la finestra risponde ai requisiti essenziali delle Direttive 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/35/UE e 2014/53/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio.

La finestra per tetti ottempera anche al Regolamento dei prodotti da costruzione (UE) n. 305/2011. Per la Dichiarazione di prestazione, fare riferimento al sito [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**ESPAÑOL:****CE** Declaración de conformidad

Por la presente, declaramos que la ventana de tejado eléctrica VELUX GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 con pulsador de pared 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- está en conformidad con la Directiva de Maquinaria 2006/42/CE, la Directiva de Equipos Radioeléctricos 2014/53/UE y la Directiva RoHS 2011/65/UE,
- ha sido fabricada de acuerdo con las normas armonizadas EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) y EN 62233(2008) y
- ha sido evaluada de acuerdo con la norma armonizada EN 50581 (2012).

Cuando la ventana de tejado eléctrica VELUX arriba mencionada se instala según las instrucciones y los requisitos, esta cumple con los requisitos esenciales establecidos en las Directivas 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/35/UE y 2014/53/UE del Parlamento Europeo y del Consejo.

La ventana también cumple con el Reglamento Europeo de Productos de Construcción (UE) No. 305/2011. Para la Declaración de Prestaciones, por favor visite [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI:****CE** Deklaracija o Saglasnosti

Ovim izjavljujemo da je VELUX krovni prozor na elektro upravljajuće GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 sa zidnim prekidačem 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- u saglasnosti sa Direktivom o mašinama 2006/42/EZ, Direktivom o radio opremi 2014/53/EU i RoHS Direktivom 2011/65/EU,
- proizveden u saglasnosti sa usklađenim standardima EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) te
- ocijenjen u skladu s usklađenim standardom EN 50581(2012).

Kada je gore navedeni VELUX krovni prozor na elektro upravljanje ugrađen u skladu sa uputstvima i zahtjevima, on je usklađen sa ključnim zahtjevima Direktiva 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/UE te 2014/53/EU Evropskog parlamenta i Vijeća Evropske unije.

Krovni prozor takođe zadovoljava zahtjeve Propisa o građevinskim proizvodima (EU) br. 305/2011. Za Deklaraciju o učinku molim vas posjetite [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**БЪЛГАРСКИ:****CE** Декларация за съответствие

С настоящото декларираме, че VELUX електрически покривен прозорец GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 със стенен ключ за управление 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- е в съответствие с Директивата "Машини" 2006/42/ЕО, Директивата за радиооборудване 2014/53/ЕС и Директивата за ограничаване на опасните вещества (RoHS) 2011/65/ЕУ,
- е произведен в съответствие с хармонизираните стандарти EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) и EN 62233(2008) и
- е оценен в съответствие с хармонизирания стандарт EN 50581(2012).

Когато гореспоменатият електрически покривен прозорец VELUX е монтиран в съответствие с инструкциите и изискванията, той отговаря на основните изисквания на Директиви 2006/42/ЕО, 2014/30/ЕС, 2014/35/ЕС и 2014/53/ЕС на Европейския парламент и Съвета.

Покривният прозорец отговаря също и на Регламента за строителни продукти (ЕС) № 305/2011. За Декларацията за експлоатационни показатели моля, посетете [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**ČESKY:****CE** Prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že elektrické střešní okno VELUX GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 s ovládacím spínačem 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- je v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES, směrnici o rádiových zařízeních 2014/53/EU a směrnicí o nebezpečných látkách 2011/65/EU,
- bylo vyrobeno v souladu s harmonizovanými normami EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) a EN 62233(2008) a
- bylo posouzeno v souladu s harmonizovanou normou EN 50581(2012).

Pokud je výše uvedené elektrické střešní okno VELUX namontováno v souladu s návodem a požadavky, celý systém splňuje základní požadavky Směrnic Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2014/35/EU a 2014/53/EU.

Střešní okno splňuje také požadavky Nařízení o stavebních výrobcích (EU) č. 305/2011. Prohlášení o vlastnostech naleznete na [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**EESTI:****CE** Vastavusdeklaratsioon

Ovim izjavljujemo da je VELUX električni krovni prozor GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 sa zidnim prekidačem 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- on vastavuses masinadirektiiviga 2006/42/EÜ, raadioseadmete direktiiviga 2014/53/EL ja RoHS-direktiiviga 2011/65/EL,
- on toodetud kooskõlas ühtlustatud standarditega EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ja EN 62233(2008) ning
- on hinnatud kooskõlas ühtlustatud standardiga EN 50581(2012).

Kui eespool mainitud elektriliselt juhitav katuseaken on paigaldatud kooskõlas juhiste ja nõuetega, vastab see Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivide 2006/42/EÜ, 2014/30/EL, 2014/35/EL ja 2014/53/EL põhilistele nõuetele.

Katuseaken on toodetud kooskõlas ehitustoodete määрусega (EL) nr 305/2011. Toimivusdeklaratsiooni leiata aadressilt [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**HRVATSKI:****CE** Izjava o sukladnosti

Ovim izjavljujemo da je VELUX električni krovni prozor GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 sa zidnim prekidačem 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- u skladu s Direktivom o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ, Direktivom o radio opremi 2014/53/EU i Direktivom o ograničenju upotrebe opasnih tvari (RoHS) 2011/65/EU,
- proizveden u skladu s usklađenim standardima EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) i
- procijenjen u skladu s usklađenom standardom EN 50581(2012).

Kada je gore naveden VELUX električni krovni prozor ugrađen u skladu s uputama i zahtjevima, sukladan je osnovnim zahtjevima Direktiva 2006/42/EZ, 2014/30/EU, 2014/35/EU i 2014/53/EU Europskog parlamenta i Vijeća.

Krovni prozor ispunjava i zahtjeve Uredbe o građevnim proizvodima (EU) br. 305/2011. Izjavu o svojstvima možete pronaći na web-stranici [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**LATVISKI:****CE** Atbilstības deklarācija

Ar šo paziņojam, ka VELUX elektriskais jumta logs GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 ar vadības slēdzi 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- atbilst Mašīnu direktīvai 2006/42/EK, Radioiekārtu direktīvai 2014/53/ES un RoHS Direktīvai 2011/65/ES,
- ir ražots saskaņā ar saskaņotajiem standartiem EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) un EN 62233(2008) un
- ir novērtēts saskaņā ar saskaņoto standartu EN 50581(2012) prasībām.

Ūzstādot iepriekš norādīto VELUX elektrisko jumta logu saskaņā ar instrukcijām un atbilstoši prasībām, šī tas atbilst pamatprasībām, kas noteiktas ar Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvām 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU un 2014/53/EU.

Jumta logs atbilst arī būvuzstrādājumu regulas (ES) Nr. 305/2011 prasībām. Eksploataācijas īpašību deklarāciju skatiet tīmekļa vietnē [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**LITUVIŲ:****CE** Atitikties deklaracija

Pareiškiamo, kad VELUX elektrinis stogo langas GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 su valdymo jungikliu 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- atitinka Mašinų direktyvą 2006/42/EB, Radijo įrenginių direktyvą 2014/53/ES ir RoHS direktyvą 2011/65/ES,
- buvo pagamintas pagal darniuosius standartus EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ir EN 62233(2008) ) bei
- buvo įvertintas pagal darnųjį standartą EN 50581(2012).

Kai minėtas VELUX elektrinis stogo langas sumontuotas laikantis instrukcijų ir reikalavimų, jis atitinka esminius Europos Parlamento ir Tarybos direktyvų 2006/42/EB, 2014/30/ES, 2014/35/ES ir 2014/53/ES reikalavimus.

Stogo langas taip pat atitinka Statybos produktų reglamento (ES) Nr. 305/2011 reikalavimus. Eksploatacinių savybių deklaraciją žr. svetainėje [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**MAGYAR:****CE** Megfelelőségi nyilatkozat

Ezúton kijelentjük, hogy a VELUX GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 elektromos tetőtéri ablak 3LI D11/BG-RC011-\*\* fali kapcsolóval

- megfelel a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelvnek, a rádióberendezésekről szóló 2014/53/EU irányelvnek továbbá a 2011/65/EU (RoHS) irányelv követelményeinek,
- gyártása megfelel a következő harmonizált szabványoknak: EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) és EN 62233(2008) és
- értékelése az EN 50581(2012) harmonizált szabvány megfelelően történt.

Ha a fent említett elektromos tetőtéri ablakot az utasításoknak és követelményeknek megfelelően építik be, akkor eleget tesz az Európai Parlament és Tanács 2006/42/EK, 2014/30/EU, 2014/35/EU és 2014/53/EU irányelveiben foglalt rendelkezéseknek.

A tetőtéri ablak az építési termékekről szóló 305/2011. számú EU-rendeletnek is megfelel. A teljesítménynyilatkozat megtalálható a [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca) címen.



**NORSK:****CE Samsvarserklæring**

Vi erklærer hermed at VELUX elektrisk betjent takvindu GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 med veggbryter 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- er i samsvar med Maskindirektivet 2006/42/EF, Radioustyringsdirektivet 2014/53/EU og RoHS-direktivet 2011/65/EU,
- er fremstilt i samsvar med de harmoniserte standarder EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) og EN 62233(2008) og
- har blitt vurdert i samsvar med den harmoniserte standarden EN 50581(2012).

Når ovenstående VELUX elektrisk betjent takvindu monteres i overensstemmelse med veiledninger og forskrifter, oppfyller det de vesentlige kravene i Europa-Parlamentets og Rådets direktiver 2006/42/EF, 2014/30/EU, 2014/35/EU og 2014/53/EU.

Takvinduet samsvarer også med byggevarerefskriftene (EU) nr. 305/2011. For ytelseserklæring kan du gå inn på [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**POLSKI:****CE Deklaracja zgodności**

Niniejszym oświadczamy, że elektryczne okno dachowe VELUX GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 z wyłącznikiem ściennym 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- spełnia warunki Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE, Dyrektywy dotyczącej urządzeń radiowych 2014/53/UE i Dyrektywy RoHS 2011/65/UE,
- zostało wyprodukowane zgodnie z normami zharmonizowanymi EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) oraz EN 62233(2008) oraz
- zostało ocenione zgodnie ze zharmonizowaną normą EN 50581(2012).

Jeżeli wyżej wymienione elektryczne okno dachowe VELUX zainstalowane jest zgodnie z instrukcją i zaleceniami, wówczas kompletny system spełnia istotne wymagania Dyrektyw Parlamentu i Rady Unii Europejskiej 2006/42/WE, 2014/30/UE, 2014/35/UE oraz 2014/53/UE.

Okno do poddaszy jest także zgodne z rozporządzeniem dotyczącym produktów budowlanych (UE) Nr 305/2011. Deklaracja właściwości użytkowych znajduje się na stronie [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**PORTUGUÊS:****CE Declaração de conformidade**

Declaramos para os devidos efeitos que a janela de telhado elétrica VELUX GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 com interruptor de parede 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- está em conformidade com a Diretiva de Maquinaria 2006/42/CE, a Diretiva de Equipamentos de Rádio 2014/53/UE e a Diretiva RoHS 2011/65/UE,
- foi fabricada de acordo com as normas harmonizadas EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) e EN 62233(2008) e
- foi avaliada de acordo com a norma harmonizada EN 50581(2012).

Quando se instala a janela de telhado elétrica VELUX atrás mencionada em conformidade com as instruções e requisitos, esta cumpre os requisitos essenciais das Diretivas 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/35/UE e 2014/53/UE do Parlamento e Conselho Europeu.

A janela de sótão também cumpre com o Regulamento dos Produtos de Construção (UE) N.º 305/2011. Para obter a Declaração de Desempenho, por favor vá a [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**ROMÂNĂ:****CE Declarație de conformitate**

Prin prezenta declarăm că fereastra de mansardă VELUX GPU cu acționare electrică (-K- ----21)/BH-WS002-01 cu întrerupător de perete 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- respectă Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Directiva 2014/53/UE privind echipamentele radio și Directiva 2011/65/UE privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS),
- a fost fabricată în conformitate cu standardele armonizate EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) și EN 62233(2008) și
- a fost evaluată în conformitate cu standardul armonizat EN 50581(2012).

Când fereastra de mansardă VELUX cu acționare electrică menționată anterior este instalată în conformitate cu instrucțiunile și cerințele, respectă cerințele esențiale ale directivelor 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2014/35/UE și 2014/53/UE ale Parlamentului European și Consiliului European.

Fereastra de mansardă respectă, de asemenea, prevederile Regulamentului produselor pentru construcții (UE) nr. 305/2011. Pentru Declarația de performanță, accesați [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**РУССКИЙ:****CE Декларация соответствия**

Настоящим заявляем, что электрическое мансардное окно VELUX GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 с настенным выключателем 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- отвечает Директиве о машинах и механизмах (Machinery Directive 2006/42/EC), Директиве на радиооборудование (Radio Equipment Directive 2014/53/EU) и Директиве RoHS 2011/65/EU,
- было изготовлено в соответствии с гармонизированными стандартами EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) и EN 62233(2008) и
- было оценено в соответствии с согласованным стандартом EN 50581(2012).

Если вышеуказанное электрическое мансардное окно VELUX установлено согласно инструкциям и требованиям, оно соответствует основным требованиям Директив Европейского Парламента и Совета 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU и 2014/53/EU.

Мансардное окно также соответствует Регламенту ЕС на строительную продукцию (EU Construction Products Regulation No. 305/2011). Декларацию рабочих характеристик (Declaration of Performance) см. на сайте [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**SLOVENŠČINA:****CE Izjava o skladnosti**

Izjavljamo, da je elektrificirano strešno okno VELUX GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 s stenskim stikalom 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- ustreza Direktivi o strojih 2006/42/ES, Direktivi o radijski opremi 2014/53/EU in Direktivi RoHS 2011/65/UE,
- je bilo proizvedeno v skladu s poenotenimi standardi EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) in EN 62233(2008) in
- je bilo ocenjeno v skladu s poenotenim standardom EN 50581(2012).

Če je zgoraj omenjeno elektrificirano strešno okno nameščeno v skladu z navodili in zahtevami, je skladno z bistvenimi zahtevami Direktiv 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2014/35/EU in 2014/53/EU Evropskega parlamenta in Sveta.

Strešno okno je narejeno v skladu z uredbo o gradbenih proizvodih (EU) 305/2011. Za izjavo o lastnostih obiščite [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**SLOVENSKY:****CE** **Vyhlasenie o zhode**

Týmto vyhlasujeme, že elektrické strešné okno VELUX GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 s ovládacím spínačom 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- je v súlade so smernicou o strojových zariadeniach 2006/42/ES, smernicou o rádiových zariadeniach 2014/53/EÚ a smernicou RoHS 2011/65/EÚ,
- bolo vyrobené v súlade s harmonizovanými normami EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) a EN 62233(2008) a
- bolo posúdené v súlade s harmonizovanou normou EN 50581(2012).

Ak bolo vyššie uvedené je elektrické strešné okno VELUX nainštalované v súlade s pokynmi a požiadavkami, potom spĺňa základné požiadavky smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES, 2014/30/EÚ, 2014/35/EÚ a 2014/53/EÚ.

Strešné okno tiež spĺňa požiadavky Nariadenia o stavebných výrobkoch (EÚ) č. 305/2011. Vyhlasenie o parametroch nájdete na [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**SRPSKI:****CE** **Deklaracija o usaglašenosti**

Ovim izjavljujemo da je VELUX GPU krovni prozor na elektro upravljanje (-K- ----21)/BH-WS002-01 sa zidnim prekidačem 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- uskladen sa Direktivom o mašinskoj opremi 2006/42/EC, Direktivom o radio opremi 2014/53/EU i Direktivom o RoHS 2011/65/EU,
- da je proizveden u skladu sa harmonizovanim standardima EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) i EN 62233(2008) i
- da je ocenjen u skladu sa uskladenim standardom EN 50581(2012).

Kada se gorepomenuti VELUX krovni prozor na elektro upravljanje instalira u skladu sa uputstvima i zahtevima, on će zadovoljiti osnovne zahteve Direktiva 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU i 2014/53/EU Evropskog parlamenta i Saveta.

Krovni prozor je takođe usaglašen sa regulativom za građevinske proizvode (EU) br. 305/2011. Izjavu o Svojstvima možete pronaći na web-stranici [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**SUOMI:****CE** **Vaatumustenmukaisuustodistus**

Vakuutamme täten, että sähkötoiminen VELUX-kattoikkuna GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 varustettu seinäkytkimellä 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- on konedirektiivin 2006/42/EY, radiolaitedirektiivin 2014/53/EU ja RoHS-direktiivin 2011/65/EU mukainen,
- on valmistettu harmonisoitujen standardien EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ja EN 62233(2008) mukaisesti ja
- on arvioitu harmonisoidun standardin EN 50581(2012) mukaisesti.

Kun edellä mainittu sähkötoiminen VELUX-kattoikkuna on asennettu ohjeiden ja vaatimusten mukaisesti, koko järjestelmä täyttää sen jälkeen keskeisimmät Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivien 2006/42/EY, 2014/30/EU, 2014/35/EU ja 2014/53/EU vaatimukset.

Kattoikkuna täyttää myös EU:n rakennustuoteasetuksen No 305/2011 vaatimukset. Suoritusasiointi on osoitteessa [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**SVENSKA:****CE** **Deklaration om överensstämmelse**

Vi förklarar härmed att VELUX eldrivet takfönster GPU (-K- ----21)/BH-WS002-01 med fjärrkontroll 3LI D11/BG-RC011-\*\*

- överensstämmer med Maskindirektivet 2006/42/EG, Radioutrustningsdirektivet 2014/53/EU och RoHS-direktivet 2011/65/EU,
- har tillverkats i överensstämmelse med de harmoniserade standarderna EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) och EN 62233(2008) och
- har utvärderats i enlighet med den harmoniserade standarden EN 50581(2012).

Då ovanstående VELUX eldrivet takfönster installeras i överensstämmelse med instruktioner och föreskrifter, överensstämmer det med de väsentliga kraven i Europaparlamentets och Rådets direktiv 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2014/35/EU och 2014/53/EU.

Takfönstret överensstämmer också med byggproduktförordningen (EU) 305/2011. För Prestandadeklaration, vänligen besök [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca).

**TÜRKÇE:****CE** **Uygunluk beyanı**

3LI D11/BG-RC011-\*\* duvar anahtarlı VELUX manuel çatı penceresi GPU'nun (-K- ----21)/BH-WS002-01

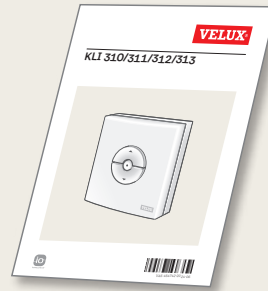
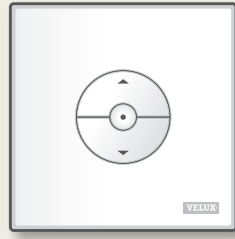
- 2006/42/AT sayılı Makine Emniyetine ilişkin Yönetmelik'e, 2014/53/AB sayılı Radyo Ekipmanları Yönetmeliği'ne ve 2011/65/AB sayılı Elektrik ve Elektronik Eşyalarda (EEE) bazı tehlikeli maddelerin kısıtlanmasına ilişkin Yönetmelik'e uygun olduğunu,
- uyumlaştırılmış EN 60335-1(2012)+A11(2014), EN 60335-2-103(2015), EN 55014-1(2006)+A1(2009)+A2(2011), EN 55014-2(1997)+A1(2001)+A2(2008), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2014), EN 61000-3-3(2013), EN 300220-2 v3.1.1(2017), EN 301489-3 v2.1.1(2017) ve EN 62233(2008) standartlarına uygun olarak üretildiğini ve
- uyumlaştırılmış EN 50581(2012) standardına uygun olarak değerlendirildiğini beyan ederiz.

Yukarıda bahsedilen VELUX manuel çatı penceresi talimatlara ve gerekliliklere uygun olarak monte edildiğinde, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU ve 2014/53/EU sayılı Direktiflerinin temel gereklilikleriyle uyumludur.

Çatı penceresi, Yapı Ürünleri Düzenlemesi (EU) No. 305/2011'e de uygundur. Performans bildirgesine [www.velux.com/ce-ukca](http://www.velux.com/ce-ukca) adresinden ulaşabilirsiniz.

VELUX A/S: .....  
(Jens Aksel Thomsen, Advanced Certification Specialist)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm..... 27-02-2020 .....  
DoC 940416-01



[www.velux.com/electricalsupport](http://www.velux.com/electricalsupport)

**AR:** VELUX Export (VELUX A/S)  
+ 45 4516 7885

**AT:** VELUX Österreich GmbH  
02245/32 3 50

**AU:** VELUX Australia Pty. Ltd.  
1300 859 856

**BA:** VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.  
033/626 493, 626 494

**BE:** VELUX Belgium  
(010) 42.09.09

**BG:** ВЕЛУКС България ЕООД  
02/955 99 30

**CA:** VELUX Canada Inc.  
1 800 88-VELUX (888-3589)

**CH:** VELUX Schweiz AG  
062 289 44 45

**CL:** VELUX Export (VELUX A/S)  
+ 45 4516 7885

**CN:** VELUX (CHINA) CO. LTD.  
0316-607 27 27

**CZ:** VELUX Česká republika, s.r.o.  
531 015 511

**DE:** VELUX Deutschland GmbH  
www.velux.de/kontakt

**DK:** VELUX Danmark A/S  
45 16 45 16

**EE:** VELUX Eesti OÜ  
621 7790

**ES:** VELUX Spain, S.A.U.  
91 509 71 00

**FR:** VELUX France  
0806 80 15 15  
Service gratuit + prix appel

**GB:** VELUX Company Ltd.  
01592 778 225

**HR:** VELUX Hrvatska d.o.o.  
01/5555 444

**HU:** VELUX Magyarország Kft.  
(06/1) 436-0601

**IE:** VELUX Company Ltd.  
01 848 8775

**IT:** VELUX Italia s.p.a.  
045/6173666

**JP:** VELUX-Japan Ltd.  
0570-00-8141

**KR:** VELUX Export (VELUX A/S)  
+ 45 4516 7885

**LT:** VELUX Lietuva, UAB  
(85) 270 91 01

**LV:** VELUX Latvia SIA  
67 27 77 33

**NL:** VELUX Nederland B.V.  
030 - 6 629 629

**NO:** VELUX Norge AS  
22 51 06 00

**NZ:** VELUX New Zealand Ltd.  
0800 650 445

**PL:** VELUX Polska Sp. z o.o.  
(022) 33 77 000 / 33 77 070

**PT:** VELUX Portugal, Lda  
21 880 00 60

**RO:** VELUX România S.R.L.  
0268-402740

**RS:** VELUX Srbija d.o.o.  
011 20 57 500

**SE:** VELUX Svenska AB  
042/20 83 80

**SI:** VELUX Slovenija d.o.o.  
01 724 68 68

**SK:** VELUX Slovensko, s.r.o.  
(02) 33 000 555

**TR:** VELUX Çatı Pencereleri  
Ticaret Limited Şirketi  
0 216 302 54 10

**UA:** ТОВ "ВЕЛЮКС Україна"  
(044) 2916070

**US:** VELUX America LLC  
1-800-88-VELUX